

The Power of Cultural Diplomacy 文化外交的力量

Raminta Blaževičiūtė, Kazimieras Brazdžiūnas, Tomas Daukša, Laura Guokė,
Eglė Karpavičiūtė, Vytautas Kumža, Irma Leščinskaitė, Alina Melnikova,
Auksė Miliukaitė, Eglė Norkutė, Vita Opolskytė,
Zita Tallat-Kelpšaitė, Andrius Zakarauskas



The Days of Lithuania 2021

il Ribellino



Сила культурной дипломатии
Kultūrinės diplomacijos galia



JŪRA·MOPE·SEA

INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE

交通 · 物流 · 能源 · 石油和天然气 · 科学和技术 · 环境

The first magazine in Eurasia published in four languages:
English, Chinese, Russian and Lithuanian



Your loyal partner in international business

www.jura.lt



- 2 PUBLISHER'S WORD**
The Power of Cultural Diplomacy
- 3 编者寄语**
文化外交的力量
- 4 EXCLUSIVE INTERVIEW**
Strength and Determination As a Common Trait of Swiss and Lithuanian People
- 6 独家专访**
力量和决心是瑞士人和立陶宛人的共同特征
- 8 CULTURAL DIPLOMACY**
Lithuanian Day in Locarno
- 10 文化外交**
洛迦诺立陶宛日
- 12 CULTURAL DIPLOMACY**
Coherencies
- 13 一致性**
文化外交
- 14 CULTURAL DIPLOMACY**
To See and to Be Seen
- 15 文化外交**
看到和被看到
- 17 THEATRE**
The ATRIUM – Victory in the Face of the Daily Life, Frozen by the Pandemic
- 18 世界**
The ATRIUM —— 面对被大传染冻结的日常生活胜利
- 20 EXPO 2020**
Preparations for EXPO 2020 Approaching the Finish Line
- 22 2020年世博会**
2020年世博会筹备工作接近终点
- 24 EXPO 2020**
Celebrating Female Change-Makers: Women's Pavilion to Inspire New Perspectives
- 25 2020年世博会**
庆祝女性变革者：激发新视角的女性展馆
- 26 BUSINESS PRACTICE**
20 Years Between Logistics and Creativity
- 27 商业实践**
物流与创意之间的 20 年
- 30 INTERNATIONAL EVENTS**
Invaluable Information Hub During Dramatic Times
- 31 国际活动**
戏剧性时期的宝贵信息中心
- 33 LITHUANIA – A MARITIME STATE**
Lithuanian Maritime Academy – In the Lead of Training Professionals
- 34 INTERNATIONAL EVENTS**
TransRussia 2021. Summing Up the Results
- 35 国际活动**
TransRussia 2021成果总结
- 36 СЛОВО ИЗДАТЕЛЯ**
Сила культурной дипломатии
- 37 LEIDĖJOS ŽODIS**
Kultūrinės diplomatijos galia
- 38 ЭКСКЛЮЗИВНОЕ ИНТЕРВЬЮ**
Общая черта Швейцарии и Литвы – сильные и решительные люди
- 40 IŠSKIRTINIS INTERVIU**
Bendras Šveicarijos ir Lietuvos bruožas – stiprūs bei ryžtingi žmonės
- 42 КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ**
«День Литвы» в Локарно
- 44 KULTŪRINĖ DIPLOMATIJA**
„Lietuvos diena“ Lokarne
- 46 КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ**
Взаимосвязанности
- 47 KULTŪRINĖ DIPLOMATIJA**
Sąryšingumai
- 48 КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ**
Видеть и быть видимыми
- 49 KULTŪRINĖ DIPLOMATIJA**
Matyti ir būti matomiems
- 51 TEATR**
«The ATRIUM» – победа театра в остановленных пандемией буднях
- 52 TEATRAS**
„The ATRIUM“ – teatro pergalė pandemijos sustabdytoje kasdienybėje
- 54 EXPO 2020**
Подготовка к EXPO 2020 – на финишной прямой
- 56 EXPO 2020**
Pasiruošimas EXPO 2020 – finišo tiesiojoje
- 58 EXPO 2020**
Женщины, меняющие мир: Женский павильон открывает новые перспективы
- 59 EXPO 2020**
Pokyčius nešančios moterys: naujas perspektyvas įkvepia Moterų paviljonas
- 60 ПРАКТИКА БИЗНЕСА**
20 лет между логистикой и творчеством
- 61 VERSLO ПРАКТИКА**
20 metų tarp logistikos ir kūrybos
- 63 МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**
Бесценный информационный центр в тревожные времена
- 64 TARPTAUTINIAI RENGINIAI**
Neįkainojamas informacijos centras neramiais laikais
- 66 МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**
«TransRussia 2021». Подводим итоги
- 67 TARPTAUTINIAI RENGINIAI**
„TransRussia 2021“. Sumuojame rezultatus



The Power of Cultural Diplomacy

'If you have to ask what jazz is, you'll never know.' These words, said by the legendary jazz virtuoso Louis Armstrong, have been interpreted in many ways, sometimes adding that: '...You'll know for sure that it's jazz as soon as you hear it.'

Similar questions often revolve in discussions on cultural diplomacy. Although some still argue about its definition, this interesting and controversial phenomenon of international relations, the essence of which is exchanging information, ideas, cultural and art values between people and nations to promote mutual understanding, is spreading, becoming an increasingly important part of the international relations, which can provide a new outlook to certain international issues and build that vital bridge between political and human relations.

At the end of the Cold War, the international relations and state behaviour have undergone significant changes. Traditional power rhetoric and strategies were replaced by new means of communication between states. This was firstly noted in diplomacy, introducing such concepts as people's diplomacy, soft power, and cultural diplomacy. The international arena was joined by new players – various non-governmental and international organisations. Countries started taking care of their image and its influence on the international relations. They remembered the beginnings of historical cultural diplomacy, built with the great Silk Road, which brought not only goods, but also knowledge of different countries and continents, communication, culture and art.

170 years ago, seeking to share this knowledge prompted international fairs, which developed into such gigantic events as the EXPO 2020, taking place in Dubai this year, encouraging people to connect their minds and create a better future. In the world under confrontations in terms of politics, economy and religion, this idea brings hope that cultural diplomacy and the soft power will connect not only science, art and culture figures, but also representatives of the great politics and diplomacy, business, and finance to create a better future for all.

Martynas Mažvydas National Library of Lithuania, together with the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania and the Lithuanian National Commission for UNESCO, hosted an international conference on the topic of cultural diplomacy, which communicated the idea that the core of cultural diplomacy is that it begins in each of our homes and then goes out into the world.

Arminio Sciolti, the well-known Swiss collector and head of il Rivellino Leonardo da Vinci Gallery, does not need an answer to what cultural diplomacy is. He lives in the rhythm of cultural jazz. Yet if you've ever encountered his work that goes beyond borders and barriers, if you've ever been invited to take part at the multi-lingual and multicultural events, hosted at the home of the brothers Arminio and Paolo Sciolti, which counts centuries of history, you have definitely felt the power of cultural diplomacy, created by these people.

The 10 Days in Lithuania (10 Jours en Lituanie), dedicated to the 100th anniversary of Lithuania's statehood, hosted at the time of Locarno Film Festival in 2018, also featuring an international plain-air, exhibition, meetings with Swiss authorities and representatives of culture, art, science, politics and business, and, eventually, resulting in the publication of a book of the same – it was all done by the initiative of Arminio Sciolti.

This year, during the 74th edition of the film festival, il Rivellino gallery will host an event, dedicated to the 100th anniversary of the diplomatic relations between Lithuania and Switzerland, and the 50th anniversary of the Swiss women's voting rights. For this occasion, the National Library of Lithuania will introduce the tokens of the century-old diplomatic relationship between the two countries, while The Rooster Gallery and the Lithuanian Embassy – the works of thirteen Lithuanian artists, titled as *Coherencies*.

Searching, finding and cherishing coherences is one of the missions of cultural diplomacy.

Sincerely Yours,
Zita Tallat-Kelpšaitė
Publisher of JŪRA MOPE SEA magazine since 1999



文化外交的力量

“如果你要问爵士乐是什么，你永远不会知道。”传奇爵士乐大师 Louis Armstrong 说的这些话有多种解释，有时还有补充：“……当你一听到它的时候，肯定就会知道这是爵士乐了。”

类似的问题经常出现在关于文化外交的讨论中。尽管有些人对其定义仍有争议，但这一有趣且有争议的国际关系现象，其本质是在人与人，国与国之间交流信息、思想、文化和艺术价值，以促进相互理解，这正在延展，成为越来越重要的一部分。国际关系，它可以为某些国际问题提供新的视角，并在政治和人际关系之间架起重要的桥梁。

冷战结束后，国际关系和国家行为发生了重大变化。传统的权力言辞和战略被新的国家间交流方式所取代。这首先出现在外交领域，引入了人民外交、软实力、文化外交等概念。新的参与者——各种非政府组织和国际组织——加入了国际舞台。各国开始重视自己的形象及其对国际关系的影响。他们想起了历史文化外交的开端，以伟大的丝绸之路为基础，带来的不仅是货物，还有不同国家和大陆的知识、交流、文化和艺术。

170 年前，寻求分享这些知识促使国际博览会发展成为像今年在迪拜举办的 2020 年世博会这样的盛会，鼓励人们连接思想，创造更美好的未来。在政治、经济、宗教等多方面对抗的世界中，这一理念带来了希望，文化外交和软实力不仅可以连接科学、艺术和文化人物，还可以连接政治外交、商业、金融等大国的代表，为所有人创造更美好的未来。



Martynas Mažvydas 立陶宛国家图书馆与立陶宛共和国外交部和立陶宛联合国教科文组织全国委员会共同主办了一场以文化外交为主题的国际会议，传达了文化外交的核心，它是始于我们的每个家庭，然后传播到世界各地。

著名的瑞士收藏家兼 il Rivellino Leonardo da Vinci 画廊的负责人 Arminio Sciogli 不需要回答什么是文化外交。他生活在文化爵士乐的节奏中。然而，如果您曾经遇到过他超越国界克服障碍的作品，如果您曾受邀参加在 Arminio 和 Paolo Sciogli 兄弟的家中举办的多语言和多文化活动，该活动已有数百年的历史，你肯定已经感受到了这些人所创造的文化外交的力量。

立陶宛十日活动 (10 Jours en Lituanie) 旨在纪念立陶宛建国 100 周年，于 2018 年洛迦诺电影节期间举办，还包括一场国际性的空气净化活动、展览、会面，是在瑞士当局与文化、艺术、科学、政治和商业方面的代表之间，并最终出版了一本同名书籍——这一切都是由 Arminio Sciogli 倡议完成的。

今年，在第 74 届电影节期间，il Rivellino 画廊将举办一场活动，以纪念立陶宛与瑞士建交 100 周年以及瑞士女性拥有投票权 50 周年。为此，立陶宛国家图书馆将介绍两国百年外交关系的象征，而公鸡画廊和立陶宛大使馆将展出十三位立陶宛艺术家的作品，名为《一致性》。

寻求、发现和珍惜一致性是文化外交的使命之一。

此致，

Zita Tallat-Kelpšaitė

自 1999 年以来，JŪRA MOPE SEA 杂志的出版者



Strength and Determination As a Common Trait of Swiss and Lithuanian People

We're introducing Michele GUERRA, member of Switzerland's young political generation and guest of our magazine

'Mr Guerra, you are a politician, a diplomat, a member of various public organisations, the Vice-President of the Lions Club Alto Ticino, and next year you will become its President, based on the rotation principle. Your activities show attention to Lithuania. What inspires you to do so?'

'Switzerland is a synonym of efficiency and quality. But, above all, Switzerland is a stable democracy and a powerful economy, born with a terrible disadvantage. A disadvantage that made us what we are, strong and efficient. In fact, historically, we lack many important natural resources and we have always been forced to import almost everything. But, throughout the centuries, this disadvantage forced us to develop peculiar skills and we have managed to largely export much more than what we import: all that through efficiency and quality. And, as such, we tend to immediately recognize the same characteristics as we see them in other Countries.

To me, this was the case with Lithuania. Lithuania is – in my opinion – one of the greatest countries in the world: not only for its current qualities, but, above all, for its economic, social and historical evolution.

I see many relevant similarities with the socio-economical evolution, experienced by Canton of Ticino, the Italian-speaking Canton where I was born. A historically poor region (characterized by the extraction and commercialization of granite and, many years ago, marble – just like amber in the case of Lithuania), developed into an economical and technological leader and third finance market of Switzerland by its strong people. Lithuania has gone through a similar evolution being characterized today by cutting-hedge technologies and many leading companies, with high quality academic realities.

As 'ticinesi' and Lithuanians, we've also experienced a common huge wave of migration (in the case of Lithuania – between 1865 and 1915, and in our case – approximately in the same period). Many Lithuanians left for the US and many 'ticinesi' did the same. Some even made a huge fortune.

That's why I fell in love with Lithuania and Lithuanian people.

And that's why I plan to do many things to improve our political bounds.

As a student, I was fortunate enough to visit many countries around the world, but the one that intrigued me the most is and remains yours!'



'In 2022, at the end of the Presidency at the Lions Club Alto Ticino, you are planning to organise a visit to Lithuania with a rather large group. What would be the purpose of this trip and what are the interests of the people intending to visit Lithuania? What are they interested in? What representatives in the fields of business, politics, culture or art would they like to meet?'

'As a young politician and member of various organizations, I know – very, very well – how important bilateral relationships are, and, today, we can truly make a difference through our Lions organization in Ticino (with many prominent people as members).

That's why I decided to dedicate my presidential year to Lithuania, with various events and with an important diplomatic visit.

For this occasion, I created a delegation composed by the Lions Club Alto Ticino and Lions Club Lugano (the first Italian-speaking Lions Club in the world).

And I'm honestly honoured and proud to be part of this continuously improving plan to strengthen our ties between Ticino and Lithuania.

Most of our members have never visited your beautiful country and thus don't know anything about it. So, being a 'small ambassador' I managed to organize a meeting to introduce them to Lithuania. It was such a great experience! In fact, as soon as I described its beauty, its history and its socio-economical characteristics, the response I got was huge and with a lot of enthusiasm! I can say most of our members now share this love for Lithuania.

This teaches us that we must continuously promote our bilateral relationships on a self-sustaining plan for the future.'

'Do you see further cooperation perspectives that could be gained from this visit, and where?'

'In Lithuania, we plan to visit Vilnius, Kaunas, Klaipeda and Palanga. Meet prominent local leaders of various fields, from the laser technology association to the confederation of industrialists, or the European smart energy digital innovation hub, plus the most prominent political figures.

That said, our diplomatic visit, being the first ever organized as 'Ticino', will become a setting stone to a much deeper friendship and cooperation on a continuous level.



My plan is, in fact, to keep working on the strengthening of our ties and I am more than sure that in five years from now, Lithuania will be an important partner of our Swiss economy.'

'On 28 May this year, to commemorate the 100th anniversary of the establishment of the diplomatic relations between Lithuania and Switzerland, the Museum of Applied Art in Vilnius organised a poster exhibition *Voting Nation – the Voice of the Nation*. The exhibition features Swiss voting posters from 1918 (the year, when Lithuanian women have gained the right of vote at the elections) to this day, designed by famous artists and designers. The posters, chosen for the exhibition, campaign against supporting women's voting rights. 'Frauenstimmrecht Nein' ('NO for Women's Voting Rights') says a number of posters, designed in the mid. 20th century. The fact that Swiss women gained the right of vote only in 1971 is rather astonishing, particularly considering the fact that there were more than two dozen attempts since 1919.

Today, as Switzerland celebrates the 50th anniversary of the women's voting rights, could we claim that Switzerland, famous for its established tradition of democracy, guarantees the Swiss women not only the voting rights, but also other equal opportunities and freedoms of working, creating, opinion or decision-making in all aspects of life?'

'The aim to develop a society in which men and women have equal opportunities is not only an ethical principle but rather a clause in every Swiss party's political agenda.

It isn't a tautology or a truism, it is, in fact, a need. From left to right. And, in Switzerland, this principle is becoming more and more a reality. That said, despite the fact that Swiss women gained the right to vote quite late, our country has made a huge progress in this field and today many of our political leaders are, in fact, women.

To me, as a politician, the important thing is to always apply the best set of principles from a virtuous and liberal point of view, rather than applying strict and impractical rules and regulations that force things into a nonsense, instead of promoting a noble idea. A good political leader is a good political leader – it shouldn't matter if it's a man or a woman.'

'On 8 August, during Locarno Film Festival, il Rivellino Leonardo da Vinci modern art gallery, owned by the brothers Arminio and Paolo Scioli, will host the Lithuanian Day, contributing to a number of events, dedicated to the 100th anniversary of the establishment and 30th anniversary of the restoration of diplomatic relations between Lithuania and Switzerland. It is clear that diplomatic relations between various countries should be strengthened and nurtured now more than ever. What specific action could be taken by Switzerland and Lithuania with their century-old diplomatic relations to bring more tolerance, understanding, peace and love to the world?'

'As a local authority (Parliament and Municipal) and attaché, as well as a representative to various catholic organizations, I have always considered this kind of events a very important 'ingredient' of the diplomatic mix.

This is why I'm very happy to see that our event on 8 August (organized as the head of the local Lions Club Alto Ticino), which includes a visit to il Rivellino (Leonardo da Vinci), has reached an even higher prospective with the integration of Lithuanian representatives becoming thus the Lithuania Day! It's such a great idea that we decided to make it an official annual meeting!

An important event, which will include members of all Lion Clubs of Canton Ticino and two important Italian Lion Clubs (Lion Club Milano Borromeo and Lion Club Luino).

From now on, this day will be an official occasion for Ticino to honour Lithuania at il Rivellino every year, with important guests.

In ten years, this event will become a stable and important part of summer events in Ticino and a powerful diplomatic tool for the bilateral relationships between your beautiful country and ours.' ■

'Thank you for the conversation.'



力量和决心是瑞士人和立陶宛人的共同特征

我们本次采访 Michele GUERRA, 他是瑞士年轻一代政治成员, 也是我们杂志的嘉宾

- Guerra 先生, 你是政治家、外交官、各种公共组织的成员、狮子俱乐部上提契诺州的副主席, 明年您将根据轮换原则成为其主席。你的活动显示了对立陶宛的关注。是什么激励你这样做?

- 瑞士是效率和质量的名词。但是, 最重要的是, 瑞士是一个稳定的民主国家和强大的经济体, 天生就处于可怕的劣势。一个使我们成为现在这样强大而高效的劣势。事实上, 从历史上看, 我们缺乏许多重要的自然资源, 我们几乎所有东西都被迫进口。但是, 几个世纪以来, 这种劣势迫使我们发展独特的技能, 我们成功地让出口的数量远远超过进口的数量: 这一切都是通过效率和质量实现的。因此, 我们倾向于立即识别出与我们在其他国家/地区看到的相同特征。

对我来说, 立陶宛就是这种情况。在我看来, 立陶宛是世界上最伟大的国家之一: 不仅因为它目前的品质, 而且最重要的是因为它的经济、社会和历史演变。

我看到与提契诺州(我出生的意大利语母语州)所经历的社会经济演变有许多相关的相似之处。一个历史上贫穷的地区(多年前以花岗岩和大理石的开采和商业化为特征——就像立陶宛的琥珀一样), 凭借其强大的人民发展成为瑞士的经济和技术领先者和第三金融市场。立陶宛经历了类似的演变, 今天的特点是尖端技术和许多领先的公司, 以及高质量的学术现实。

作为“提契内西人”和立陶宛人, 我们也经历了共同的巨大移民浪潮(就立陶宛而言——1865年至1915年之间, 而在我们的情况下——大约在同一时期)。许多立陶宛人前往美国, 许多“提契内西”也这样做了。有的甚至发了大财。

这就是我爱上立陶宛和立陶宛人民的原因。

这就是为什么我计划做很多事情来改善我们的政治界限。

作为一名学生, 我有幸访问了世界上许多国家, 但最让我着迷的是您的国家!

- 2022年, 在上提契诺狮子会会长团结束时, 您计划组织一个相当大的团体访问立陶宛。这次旅行的目的是什么, 打算访问立陶宛的人的利益是什么? 他们对什么感兴趣? 他们希望会见哪些商界、政界、文化界或艺术界的代表?

- 作为一名年轻的政治家和各种组织的成员, 我非常非常清楚地知道双边关系的重要性, 今天, 我们可以通过我们在提



契诺州的狮子会组织(有许多杰出人士作为成员)真正发挥作用。

这就是为什么我决定将我的总统年献给立陶宛, 举办各种活动和一次重要的外交访问。

为此, 我创建了一个由上提契诺狮子会和卢加诺狮子会(世界上第一个讲意大利语的狮子会)组成的代表团。

老实说, 我很荣幸和自豪能够参与这个不断改进的计划, 以加强我们提契诺州和立陶宛之间的联系。

我们的大多数成员从未访问过您美丽的国家, 因此对它一无所知。因此, 作为一名“小大使”, 我设法组织了一次会议, 向他们介绍立陶宛。这是一次非常棒的体验! 事实上, 当我描述它的美丽、它的历史和它的社会经济特征时, 我得到了巨大的反应, 而且非常热情! 我可以说我们的大多数成员现在都对立陶宛有着同样的热爱。

这告诉我们, 我们必须根据未来的自我维持计划不断促进双边关系。

- 您是否认为此次访问可以获得进一步的合作前景? 在哪里?

- 在立陶宛, 我们计划访问维尔纽斯、考纳斯、克莱佩达和帕兰加。会见各个领域的杰出当地领导人, 从激光技术协会到工业家联合会, 或欧洲智能能源数字创新中心, 以及最杰出的政治人物。

也就是说, 我们的外交访问是有史以来第一次以“提契诺”的形式组织的, 将成为在持续层面上更深层次的友谊与合作的奠基石。

事实上, 我的计划是继续致力于加强我们的关系, 我非常肯定, 从现在起五年后, 立陶宛将成为我们瑞士经济的重要合作伙伴。

——今年5月28日, 为纪念立陶宛与瑞士建交100周年, 维尔纽斯应用艺术博物馆举办了“投票国家——国家之声”海报展。展览展示了从1918年(立陶宛妇女在选举中获得投票权的那一年)至今的瑞士投票海报, 由著名艺术家和设计师设计。展览选择了反对支持女性投票权的海报。“Frauenstimmrecht Nein”(“对女性投票权说不”)说的是一些在20世纪中设计的海报。瑞士女性仅在1971年才获得

投票权这一事实相当令人惊讶,特别是考虑到自 1919 年以来有超过20次以上的尝试。

今天,在瑞士庆祝妇女享有投票权 50 周年之际,我们是否可以说,以其既定的民主传统而闻名的瑞士,不仅保障瑞士妇女的投票权,还保障其他平等权利和自由,包括工作自由,创造自由,意见自由,还有决策权自由,这些在生活的方方面面,都存在吗?

- 发展一个男女机会平等的社会目标不仅是一项道德原则,而且是每个瑞士政党政治议程中的条款之一。

这不是同义反复或老生常谈,它实际上是一种需要。从左派到右派。而且,在瑞士,这一原则越来越成为现实。也就是说,尽管瑞士女性获得投票权的时间较晚,但我国在这一领域取得了巨大进步,如今我们的许多政治领导人实际上都是女性。

对我来说,作为一个政治家,重要的是始终从道德和自由的角度应用最好的原则,而不是应用严格和不切实际的规则和规定,迫使事情变成无稽之谈,仅仅为了提倡高尚的想法。一个好的政治领袖就是一个好的政治领袖——不管是男性还是女性。

- 8 月 8 日,在洛迦诺电影节期间,由 Arminio 和 Paolo Sciolli 兄弟拥有的 il Rivellino Leonardo da Vinci 现代艺术画廊将举办立陶宛日,为一系列旨在纪念成立 100 周年的活

动做出贡献,立陶宛和瑞士恢复外交关系 30 周年。显然,现在比以往任何时候都更应该加强和培育各国之间的外交关系。拥有百年外交关系的瑞士和立陶宛可以采取哪些具体行动,为世界带来更多的宽容、理解、和平与爱?

- 作为地方当局(议会和市政)和专员,以及各种天主教组织的代表,我一直认为此类事件是外交组合中非常重要的“成分”。

这就是为什么我很高兴看到我们 8 月 8 日的活动(由当地狮子会上提契诺州的负责人组织),其中包括访问 il Rivellino (Leonardo da Vinci),达到了更高的预期,立陶宛代表的融合使之成为立陶宛日!这是一个很棒的主意,我们决定将其设为正式的年会!

一项重要的活动,将包括提契诺州所有狮子会和两个重要的意大利狮子会(米兰博罗梅奥狮子会和卢伊诺狮子会)的成员。

从现在开始,这一天将成为提契诺州每年在 il Rivellino 与重要客人一起向立陶宛致敬的正式场合。

十年后,该活动将成为提契诺州夏季活动稳定而重要的组成部分,成为您美丽的国家和我国两国双边关系的有力外交工具。

- 感谢您参加访谈。 ■





Lithuanian Day in Locarno

At the beginning of August, besides the line-up of Locarno Film Festival, the city hosts a number of other events. One of these takes place on an annual basis at il Rivellino Leonardo da Vinci gallery, owned by the brothers Arminio and Paolo Sciolli.

This year the event at il Rivellino gallery was dedicated to the 100th anniversary of the diplomatic relations between Lithuania and Switzerland, the 30th anniversary of their restoration, and also the 50th anniversary of the establishment of Swiss women's voting rights.

The highlights of these dates will be marked on 8 August, referred to as the Lithuanian Day. Invitations to the event were sent to a delegation of Martynas Mažvydas National Library of Lithuania, Romas Jankauskas, Commissioner General of the Lithuanian section at World EXPO in Dubai, also members of the Lithuanian art and culture community.

Here are some of the thoughts they shared on the subject:

1. What works will you introduce at the Lithuanian Day in Locarno?
2. Did you try to make them relevant to the topic of the event?
3. Which topic – diplomatic relations or women's rights – is more inspiring to make art?

Irma Leščinskaitė. Member of the Lithuanian Artists' Association, Leščinskaitė has graduated from doctoral studies in Art at Vilnius Academy of Arts. The artist has been taking part at exhibitions both in Lithuania and abroad since 1990. She has also curated various artistic projects. With a list of 31 personal exhibitions, she has taken part at 112 joint painting exhibitions and various artistic projects in Lithuania, Austria, the USA (NY), Italy, Russia, Ukraine, Kazakhstan, Germany, Denmark, Poland, Sweden, Iceland, Finland, Switzerland and Latvia.



Irma Leščinskaitė. Objects. Installation.



Zita Tallat-Kelpšaitė, Arminio Sciolli, Irma Leščinskaitė, Artūras Lukševičius.

'Inspiration for new works usually comes from reflecting on modern art-work, books, social environment, music, and the entire cultural context, enabling to layer both the past and the future in painting. There is no coincidence that her latest works remind of a conceptual scheme of an artists' workshop or a creative route, where the artist patiently takes her audiences through the layers of painting with real and virtual figures.' (Vakaryų Ekspresas).

1. At the exhibition, hosted by il Rivellino and dedicated to the 100th anniversary of the diplomatic relations between Lithuania and Switzerland, the 30th anniversary of their restoration, and also the 50th anniversary of the establishment of Swiss women's voting rights, I will introduce paintings, enhanced with interactive technology. There will also be a showcase with electrochromic glass technology. The abstract works will feature small, realistic painted figures of women. Besides paintings, there will be drawn objects, combined with interactive technology, developed by UAB HoPro-Tikras Vaizdas.

The company's owner Artūras Lukševičius will introduce the latest development in the world of art and museums – a showcase with electrochromic glass technology, which reacts to a viewer coming

closer, i.e. if the viewer is standing further, the exhibit is hidden behind opaque glass. The purpose of this effect is to get more involvement from the audience, encouraging them to take a closer look at all exhibits. The technology, developed by Artūras Lukševičius' company includes: 3D holograms, active glass technology and electrochromic glass. Latest technology with painting installations were introduced at my personal exhibition at Klaipėda Exhibition Hall and the Icelandic Art Centre in Reykjavik. The accelerating global digital revolution (an irreversible process that has already begun in all fields) has arrived into the field of art too. An extension of the usual reality earlier, it has now reached a breaking point, taking everything into the digital space, creating a new form of life in the virtuality, encouraging to look for creative connections, bringing the concept of combining latest tech-



Laura Guokė. From the work cycle "Easy Choice".



Zita Tallat-Kelpšaitė. "Dante Alighieri. Divine Comedy. Hell."

nology with a 500-year-old oil painting technique closer. This cooperation between different technology brings the modern viewers closer to understanding the new form of visual arts and opportunities of the synergy of culture, business and innovations.

2. Yes, I'm trying to make these works relevant to the topic, because the event has one and I believe that the works reflect it. Perhaps, the context of the works can be identified indirectly and through metaphors.
3. I am inspired by the cultural diplomacy, because it is based on the exchange of values, traditions and other aspects of culture and identity, strengthening social and cultural cooperation, and promoting national interests. It also acquires the ability to affect the 'global public opinion' or ideology of individual people, communities, cultures or even nations. Thus, cultural diplomacy is very important in seeking for global peace and stability in the context of globalisation, where the entire world is more and more dependent on each other. Women's rights is only one of the many topics of cultural diplomacy.

Laura Guokė. *The artist has hosted more than 17 personal exhibitions in Lithuania and abroad, representing Lithuania at international projects in Great Britain, Germany, Austria, Italy, the USA, etc. She has already earned numerous awards and significant prizes.*

In 2016, she received an award at the most prestigious world portrait competition BP Portrait Award 2016 (National Portrait Gallery of London). In 2018, the artist has earned the main prize at the international painting competition, organised by the Three Bridges Foundation (Warsaw).

In summer of 2019, Laura Guokė was among the six artists, whose works were filmed and featured in Portrait of an Artist, broadcast by BBC World News GMT.

Laura Guokė's works have been purchased by MO Museum (Lithuania) and private foreign and Lithuanian collectors.' (Art critic Danguolė Ruškienė).

1. The event, dedicated to Lithuania, will feature works from the *Easy Choice* series and a brand new art project *Three Worlds*, discussing the topic of women's rights.
2. The new project begun early this year. It consists of large and monumental hyperrealistic paintings and videos. The centrepiece *Pietà* features two women. The videos represent two journeys of life, which seem to be very different at first glance. The first one features intensive external action, while the other is composed and contemplative. Although the stories of the two women seem to be very different, their purpose is the same. The women in these two worlds undergo the same violent changes that can eventually unite them. The motif of

water in all pieces has been chosen as the metaphor of rebirth. It is a journey of self-transformation in the human world, the balance of the physical and metaphysical core, and the journey from the darkness of the subconscious into the light of the conscious.

3. I wanted my pieces to discuss the important and multifaceted topic as the women's rights, which often become an object of all kinds of manipulations.

Zita Tallat-Kelpšaitė. *'Zita Tallat-Kelpšaitė's works are characterised by several stylistic approaches – impressionism and symbolism. In her compositions, the author demonstrates a masterful skill in using colours and shades, lines and colour planes to capture a moment, a movement, or to reflect the inconsistency of reality supporting the images with an impression. The author's works feature lots of poetry... Her inspiration often comes from Baltic symbols, which can unfold the secrets in objects and life only in runes on the surface of a painting. The major purpose of the author's works is to reveal the invisible ties between people and the world, culture, and history, and the best means to illustrate this is a symbol with a great power to capture it all. Symbolists claimed that reality is just the surface of the ideal world. The author uses her works to convey the eternal good and beauty, as well as the deep connections between mysterious figures to show that the world has not yet succumbed to hopeless materialism and spiritual poverty.'* (Painter Irma Leščinskaitė).

1. I'm introducing the triptych *Dante Alighieri. The Divine Comedy*. The 700th death anniversary of the great poet, commemorated this year, inspired me to go deeper into his immortal masterpiece, written as if for the modern-day reader. I've read the trilogy of the *Divine Comedy* three times. Dante seems to be fond of this number... During my first read, I went deeper into the piece that I had forgotten since my student days, then, when I picked it up for the second time, I drew pictures in my mind, and, for the third time, picking the lines I wanted to recite in a three-part video. My copy of the *Divine Comedy* is full of sticky notes with comments. Thus, taking a slow pace, I've spent the entire winter in Dante's unimaginably rich intellectual world, enjoying the calm sound of his tercets, encoding immense vaults of historical and cultural knowledge and wisdom.
2. I didn't try to fit the topic. I simply did, what was on my mind and imagination. Perhaps, the unconscious desire to contribute to the eternal values, wisdom and talent are the seedlings of cultural diplomacy, sown several decades ago.
3. The world's cultural treasures, the mysteries of eternity and every day of life on Earth is an inexhaustible source of inspiration. ■

洛迦诺立陶宛日

八月初，除了洛迦诺电影节的阵容外，这座城市还会举办许多其他活动。其中之一是每年在 il Rivellino Leonardo da Vinci 画廊举办，该画廊由 Arminio 和 Paolo Sciolti 兄弟拥有。今年在 il Rivellino 画廊举办的活动是为了纪念立陶宛和瑞士建交 100 周年、两国恢复外交关系 30 周年以及瑞士妇女投票权建立 50 周年。这些日期的亮点将被标记在 8 月 8 日，即立陶宛日。此次活动的邀请函已发送给立陶宛立陶宛国家图书馆 Martynas Mažvydas 代表团、迪拜世博会立陶宛分部主任 Romas Jankauskas，以及立陶宛艺术和文化界的成员。

以下是他们就该主题分享的一些想法：

1. 您将在洛迦诺立陶宛日推出哪些作品？
2. 您是否尝试使它们与活动主题相关？
3. 哪个话题——外交关系或妇女权利——更能激发艺术创作的灵感？

Irma Leščinskaitė. Leščinskaitė 是立陶宛艺术家协会的成员，毕业于维尔纽斯艺术学院艺术博士学位。自 1990 年以来，这位艺术家一直参加立陶宛和国外的展览。她还策划了各种艺术项目。个人展览 31 次，展于立陶宛、奥地利、美国（纽约）、意大利、俄罗斯、乌克兰、哈萨克斯坦、德国、丹麦、波兰、瑞典、冰岛、芬兰、瑞士和拉脱维亚。

“新作品的灵感通常来自对现代艺术作品、书籍、社会环境、音乐和整个文化背景的反思，能够在绘画中将过去和未来分层。她的最新作品让人想起艺术家工作室的概念方案或创作路线，这并非巧合，艺术家耐心地带领观众通过真实和虚拟人物的绘画层次。”(Vakarų Ekspresas)。

1. 在由 il Rivellino 主办并致力于纪念立陶宛与瑞士建交 100 周年、两国恢复 30 周年以及瑞士妇女投票权建立 50 周年的展览上，我将介绍绘画，增强交互式技术，由 Artūras Lukševičius (HoPro-Tikras Vaizdas) 开发。还将有一个电致变色玻璃技术展示。抽象作品将以女性



Irma Leščinskaitė 和 Artūras Lukševičius. 安装。



Irma Leščinskaitė. 目的。安装。

的小而逼真的痛苦形象为特色。除了绘画，还将有绘制对象，结合 UAB HoPro-Tikras Vaizdas 开发的交互技术。该公司的所有者 Artūras Lukševičius 将介绍艺术和博物馆领域的最新发展——一个采用电致变色玻璃技术的展示柜，它会对靠近的观众做出反应，即如果观众站得更远，展览就会隐藏在不透明的玻璃后面。这种效果的目的是让观众更多地参与进来，鼓励他们仔细观察所有展品。该技术由 Artūras Lukševičius 的公司开发，包括：3D 全息图、活性玻璃技术和电致变色玻璃。我在克莱佩达展览馆和雷克雅未克冰岛艺术中心的个人展览中介绍了最新的绘画装置技术。加速的全球数字革命（一个已经在所有领域开始的不可逆转的过程）也进入了艺术领域。之前通常的现实的延伸，现在已经达到了一个突破点，把一切都带进了数字空间，在虚拟中创造了一种新的生活形式，鼓励寻找创造性的联系，将最新技术与 500 岁的油画技法拉得更近了。这种不同技术之间的合作使现代观众更接近于理解视觉艺术的新形式以及文化、商业和创新协同作用的机会。

2. 是的，我试图让这些作品与主题相关，因为事件有一个，我相信这些作品反映了它。或许，作品的语境可以通过隐喻间接确定。



Laura Guokė. 肖像。



Laura Guokė. 三个世界。



Zita Tallat-Kelpšaitė. “但丁·阿利吉耶里。神圣喜剧。炼狱。”

3. 我受到文化外交的启发，因为它以价值观、传统和其他方面的文化和身份交流为基础，加强社会和文化合作，促进国家利益。它还获得了影响个人、社区、文化甚至国家的“全球舆论”或意识形态的能力。因此，在全球化的背景下，整个世界越来越相互依赖，文化外交对于谋求全球和平与稳定非常重要。妇女权利只是文化外交众多议题之一。

Laura Guokė. 这位艺术家在立陶宛和国外举办了超过 17 场个人展览，代表立陶宛参加英国、德国、奥地利、意大利、美国等国际项目。她已经获得了无数奖项及重要奖项。

2016 年，她在最负盛名的世界肖像比赛 BP 肖像奖 2016 (伦敦国家肖像画廊) 中获奖。

2018 年，艺术家在三桥基金会 (华沙) 举办的国际绘画比赛中获得主要奖项。

2019 年夏天，Laura Guokė 是六位艺术家之一，他们的作品被拍摄并收录在 BBC 世界新闻格林威治标准时间播出的《艺术家肖像》中。

Laura Guokė 的作品已被 MO 博物馆 (立陶宛) 以及外国和立陶宛私人收藏家购买。(艺术评论家 Danguolė Ruškienė)。

1. 该活动专门针对立陶宛，将展示 Easy Choice 系列的炒锅和全新的艺术项目“三个世界”，讨论女性权利话题。
2. 新项目于今年年初开始。它由大型且具有纪念意义的超现实主义绘画和视频组成。核心的 Pietà 有两个女人。这些视频代表了两次人生旅程，乍一看似乎大不相同。第一个特点是强烈的外部行动，而另一个则是沉思和沉思。虽然这两个女人的故事看起来很不一样，但她们的目的是一样的。这两个世界中的女性经历了同样的剧烈变化，最终可以将她们团结起来。所有作品中的水主题都被选为重生的隐喻。它是人类世界自我蜕变的旅程，是物质与形而上学的平衡，是从潜意识的黑暗走向意识光明的旅程。
3. 我希望我的作品能够讨论女性权利这一重要且多方面的话题，女性权利往往成为各种操纵的对象。

Zita Tallat-Kelpšaitė 的作品具有多种风格方法——印象派和象征主义。在她的作品中，作者展示了使用色彩和阴影、线条和色彩平面来捕捉瞬间、运动或反映现实的不一致，以印



象支持图像的高超技巧。作者的作品充满诗情画意……她的灵感往往来自波罗的海符号，只有在画作表面的符文中，它才能揭开物体和生命的秘密。作者作品的主要目的是揭示人与世界、文化和历史之间无形的联系，而最好的说明方式是一种具有强大力量的象征。象征主义者声称现实只是理想世界的表面。作者用她的作品传达永恒的善与美，以及神秘人物之间的深层联系，表明世界尚未屈服于绝望的物质主义和精神贫困。(画家 Irma Leščinskaitė)。

1. 我要介绍三部曲《神圣喜剧》作家 Dante Alighieri。今年纪念这位伟大诗人诞辰 700 周年，激励我深入了解他的不朽杰作，仿佛是为现代读者而写的。《神圣喜剧》三部曲我看了三遍。但丁似乎很喜欢这个数字……第一次读的时候，我深入到了学生时代就忘记的那篇文章，然后，当我第二次拿起它时，我在脑海中画了图，并且，第三次选择我想在一个由三部分组成的视频中背诵台词。我的《神圣喜剧》副本充满了带有评论的便签。因此，我以缓慢的步伐，在但丁难以想象的丰富知识世界中度过了整个冬天，享受着他那平静的声音，编码了巨大的历史文化知识和智慧。
2. 我没有试图适应这个话题。我只是做了，那些我的想法和想象。或许，为永恒的价值、智慧和才能做出贡献的无意识愿望是几十年前播种的文化外交的幼苗。
3. 世界的文化宝藏、永恒的奥秘和地球上的每一天都是取之不尽的灵感来源。



Coherencies

Justina Augustytė

The Rooster Gallery, the Embassy of the Republic of Lithuania to the Czech Republic, the Swiss Confederation, and the il Rivellino Gallery (Locarno, Switzerland) are holding an exhibition *Coherencies* to commemorate the 100th anniversary of the establishment and the 30th anniversary of the reestablishment of diplomatic relations between Lithuania and Switzerland. This exhibition is part of the programme of the Days of Lithuania to be held during Locarno film festival. The exhibition will present the latest works by artists, represented by The Rooster Gallery, and guest artists.

Coherency becomes a unifying perspective of the works presented at the exhibition in several aspects. Firstly, this concept describes the artistic practices of their creators – a starting point for creating the works is a search for the links between various elements of artistic expression and content, ranging from the visual coherency of forms, colours, materials and textures in artworks to the semantic coherency of their narratives. A wide range of versions of coherency is revealed in the works of artists developing individual creative strategies. The creators observe and capture the links between an individual and community, the history of culture and the present, the past and the present, an image and a text, reality and fiction, original and replica, etc. The works reflect the changeable nature of these links – once constant, regular, and rational, and once – ephemeral, frail, and illogical. The intercommunication of the works at the exhibition expands the possibilities of visual and semantic links into infinite potential combinations, offering the viewer the freedom of interpretation.

The viewer's involvement in an artwork opens one more direction in the search for coherencies. Provoked by the artists to find links between the works and their personal knowledge and experience, the viewers become a part of the network of semantic relations, and its co-authors. Coherency becomes a law determining the processes both in the field of art and beyond, including wider social, political and cultural contexts. Thus, the ever-expanding network of relations not only inspires new ideas and brings up questions, but also creates the preconditions for communication – both with the artworks and among the viewers.

Participating artists:

Raminta Blaževičiūtė, Kazimieras Brazdžiūnas, Tomas Daukša, Eglė Karpavičiūtė, Vytautas Kumža, Alina Melnikova, Auksė Miliukaitė, Eglė Norkutė, Vita Opolskytė, Andrius Zakarauskas, Laura Guokė, Irma Leščinskaitė, Zita Tallat-Kelpšaitė.



Andrius Zakarauskas. Visible brushstroke.



Eglė Norkutė. Shaped like a woman.

一致性

Justina Augustytė

公鸡画廊、立陶宛共和国驻捷克共和国大使馆、瑞士联邦和 il Rivellino 画廊 (瑞士洛迦诺) 正在举办展览《一致性》，以纪念建立100周年以及立陶宛和瑞士重建外交关系30周年。该展览是在洛迦诺电影节期间举办的立陶宛日计划的一部分。展览将展出以公鸡画廊为代表的艺术家和客座艺术家的最新作品。

连贯性在几个方面成为展览中呈现的作品的统一视角。首先，这个概念描述了他们创作者的艺术实践——创作作品的出发点是寻找艺术表现和内容的各种元素之间的联系，从艺术作品中形式、颜色、材料和纹理的视觉一致性到他们叙述的语义连贯性。在开发个人创作策略的艺术家的作品中揭示了各种版本的连贯性。创作者观察和捕捉个人与社区、文化历史与现在、过去与现在、图像与文字、现实与虚构、原作与复制品等之间的联系。这些联系——曾经是恒定的、有规律的和理性的，曾经是短暂的、脆弱的和不合逻辑的。展览中作品的相互交流，将视觉和语义联系的可能性扩展为无限的潜在组合，为观者提供了解读的自由。观众对一件艺术品的参与为寻求连贯性开辟了另一个方向。被艺术家们激起寻找作品与其个人知识和经验之间的联系，观众成为语义关系网络的一部分，成为其共同作者。



Alina Melnikova. 慢动作下的女士。



Raminta Blaževičiūtė. 燃烧的男人。

连贯性成为决定艺术领域内外进程的法律，包括更广泛的社会、政治和文化背景。因此，不断扩大的关系网络不仅激发了新的想法和提出了问题，而且为与艺术品和观众之间的交流创造了先决条件。

参展艺术家：
 Raminta Blaževičiūtė,
 Kazimieras Brazdžiūnas,
 Tomas Daukša,
 Eglė Karpavičiūtė,
 Vytautas Kumža,
 Alina Melnikova,
 Auksė Miliukaitė,
 Eglė Norkutė,
 Vita Opolskytė,
 Andrius Zakarauskas,
 Laura Guokė,
 Irma Leščinskaitė,
 Zita Tallat-Kelpšaitė.



To See and to Be Seen

This year Lithuania and Switzerland celebrates the 100th anniversary of their diplomatic relations. The diplomatic mission was active in Bern, Switzerland, even before the official acknowledgement of the Lithuanian and Swiss diplomatic relations (1921), while during World War II neutral Switzerland became Lithuania's diplomatic centre. Lithuania and Switzerland has many historical ties in architecture, science, culture and art. Today we refer to this as cultural diplomacy. Martynas Mažvydas National Library of Lithuania has accumulated a vault of items that witness it. We asked Prof. Dr Renaldas GUDAUSKAS, Director General of the library, to share more.

'Martynas Mažvydas National Library of Lithuania acts as a social institution, a platform of international and intercultural communication, successfully organising meetings, forums, discussions and conferences together with international partners. For example, we have organised a conference on 'The Role of the National Library in Cultural Diplomacy' together with the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania and the Lithuanian National Commission for UNESCO. The public was particularly interested in the international conference on 'Children and youth reading as a challenge in the 21st Century: Libraries for Social Change in 2015', also participated by Queen Silvia of Sweden.

We have very close long-term cooperation traditions with our neighbouring countries. The National Library has introduced and hosted a joint exhibition *To Be Banned: Baltic Books 1918-1940*, a meeting of the Prime Ministers of the Baltic Council of Ministers, also a meeting



of the Prime Ministers of the Baltic States and Poland, a historic meeting of the Prime Ministers of the Baltic States and the Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu. During the visit, he expressed a wish to get to know the Judaica Research Centre, established at the National Library, and its unique collection of Jewish books and manuscripts.

We also organise various events, exhibitions and book presentations in cooperation with various embassies: the National Library celebrated Sakartvelo's Independence Day, hosted Ukrainian film nights, an exhibition *Records in Memory: Recalling Moments of the Propylaea Restoration*, featuring photos of the Embassy of the Republic of Greece, a facsimile of the Act of Lithuania's Independence, found in Germany, and many more. And these are only some of our activities in cultural diplomacy – we keep developing and strengthening it.'

'What is the current situation in cultural diplomacy between these countries? How is the National Library of Lithuania involved?'

'The development of multifaceted activities has made the National Library an intensive cultural public space – not only in terms of information. We love the new role – breaking out of the classic and traditional frames of a library, we are becoming a great place to unite, socialise, educate and communicate. Namely this is the purpose of cultural diplomacy. Foreign countries notice this platform and start using it – it helps them to make a direct contact with Lithuanian people and communities living here. International existence, integration, development, competitiveness, exchange of ideas, exchange of information and the like are relevant to the National Library as a state institution. In other words, we want to see and to be seen. It's our joint goal and contribution to Lithuania's cultural diplomacy.'

'The development of cultural diplomacy in the international arena is the National Library's exceptional feature, known not only in Lithuania, but also among European libraries. What are your plans in developing this activity on the international level? Do you see an opportunity of using cultural diplomacy, heritage and modern innovations for introducing Lithuania at global events as an intellectual and modern state?'

'The National Library's plans on developing this activity on the international scale are a priority and we've been engaged in this for some time now. We've been fostering cultural relations with the embassies of Japan, Ukraine, Armenia, Azerbaijan, exchanging cultural programmes, visual arts, photography exhibitions.'



看到和被看到

今年立陶宛和瑞士庆祝建交100周年。甚至在正式承认立陶宛和瑞士的外交关系之前（1921年），外交使团就活跃在瑞士伯尔尼，而在第二次世界大战期间，中立的瑞士成为立陶宛的外交中心。立陶宛和瑞士在建筑、科学、文化和艺术方面有着许多历史渊源。今天，我们将其称为文化外交。

Martynas Mažvydas 立陶宛国家图书馆收藏了大量见证它的物品。我们请图书馆馆长 **Renaldas GUDAUSKAS** 教授分享更多信息。

立陶宛的 Martynas Mažvydas 国家图书馆作为一个社会机构，一个国际和跨文化交流的平台，成功地与国际合作伙伴一起组织了会面、论坛、讨论和会议。例如，我们与立陶宛共和国外交部和立陶宛联合国教科文组织全国委员会共同举办了“国家图书馆在文化外交中的作用”会议。公众对“儿童和青少年阅读是21世纪的挑战：2015年社会变革图书馆”国际会议特别感兴趣，瑞典王后Silvia也参加了此次会议。

我们与周边国家有着非常密切的长期合作传统。国家图书馆推出并主办联合展览《被禁：波罗的海图书1918-1940》，波罗的海部长理事会总理会议，波罗的海国家和波兰总理会议，波罗的海国家总理和以色列总理 Benjamin Netanyahu 的历史性会议。访问期间，他表示希望了解在国家图书馆设立的犹太研究中心及其独特的犹太书籍和手稿收藏。

我们还与各个大使馆合作组织了各种活动、展览和书籍展示：国家图书馆庆祝了萨卡特维洛的独立日，举办了乌克兰电影之夜，记忆中的记录：回顾 Propylaea 修复的时刻，展示了希腊共和国大使馆的照片，立陶宛独立法案的复制品，发现于德国，等等。这些只是我们在文化外交方面的一些活动——我们将其不断发展和加强。

The data, stored at the library, is an affirmation of the collective memory and a valuable source of knowledge on communities' cultural, social and language development. Therefore, saving this data for future generations using contemporary means is a necessary condition to preserve and cherish the historical memory of both Lithuania and its citizens, to ensure the continuity of the cultural tradition and guarantee its national identity.

The National Library of Lithuania prioritises the opportunity to introduce the conversion of the library's archives and document heritage into visual means of expression through cultural diplomacy, heritage and modern innovations, finding new and modern forms of art, which offer intensive ways to make the documents and visual measures acceptable to the modern user. Some of the upcoming events of this type will take place in Locarno Switzerland, and World EXPO 2020 in Dubai.'

'What materials will the Library introduce in Locarno?'

'Our goal at the event, dedicated to the 100th anniversary of the diplomatic relations between Lithuania and Switzerland and the 30th anniversary of their restoration, is to introduce the possibilities of using documented information, stored in the funds and archives of the National Library of Lithuania, by creating its new content and forms. The video format of the new cultural product, developed by the cultural and creative industries, reflects the connections between the theoretical archival and visual materials, when the theoretical material is converted into forms of visual art. In the digital space, the objects of the documented heritage as if 'come alive', becoming easier to understand and more attractive to modern viewers, who find being in the virtual space of the multimedia their daily experience and natural state, drastically changing their overall perception of reality.'



这些国家之间的文化外交现状如何？立陶宛国家图书馆如何参与？

多方面活动的发展使国家图书馆成为一个密集的文化公共空间——不仅仅是在信息方面。我们喜欢这个新角色——打破图书馆的经典和传统框架，我们正在成为一个团结、社交、教育和交流的好地方。也就是说，这就是文化外交的目的。外国注意到这个平台并开始使用它——它帮助他们与生活在这里的立陶宛人民和社区建立直接联系。国际存在、整合、发展、竞争力、思想交流、信息交流等与国家图书馆作为国家机构有关。换句话说，我们希望看到并被看到。这是我们对立陶宛文化外交的共同目标和贡献。

在国际舞台上发展文化外交是国家图书馆的独特之处，不仅在立陶宛，而且在欧洲图书馆中也广为人知。您对在国际层面开展这项活动有何计划？您是否看到利用文化外交、遗产和现代创新在全球活动中将立陶宛介绍为一个知识分子和现代国家的机会？

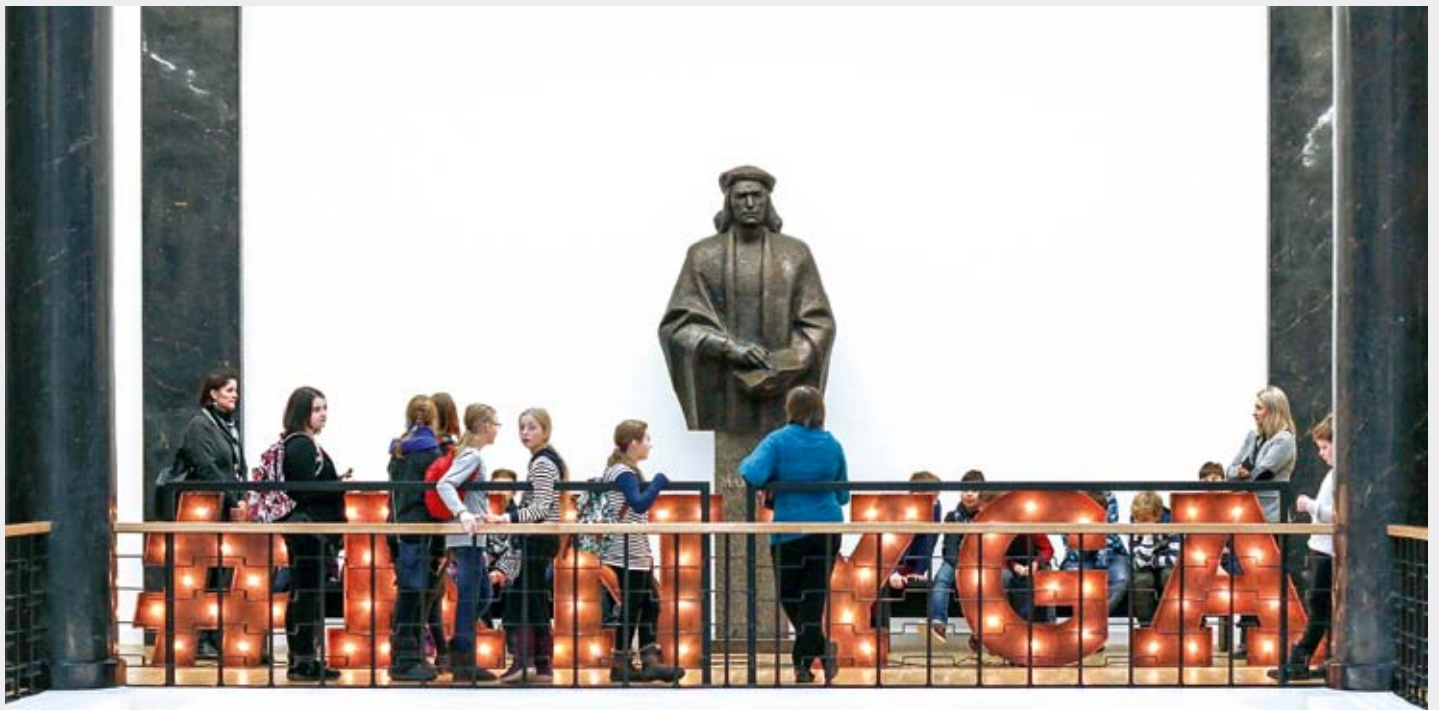
国家图书馆在国际范围内开展这项活动的计划是一个优先事项，我们已经参与了一段时间。我们一直在与日本、乌克兰、亚美尼亚、阿塞拜疆的大使馆建立文化关系，交流文化项目、视觉艺术、摄影展。

存储在图书馆的数据是对集体记忆的肯定，也是有关社区文化、社会和语言发展的宝贵知识来源。因此，使用当代手段为后代保存这些数据是保存和珍惜立陶宛及其公民的历史记忆、确保文化传统的连续性和民族认同的必要条件。

立陶宛国家图书馆优先考虑通过文化外交、遗产和现代创新将图书馆档案和文献遗产转化为视觉表达方式的机会，寻找新的现代艺术形式，这提供了文献和制作文献的密集方法，现代用户可接受的视觉测量。一些即将举行的此类活动将在瑞士洛迦诺和 2020 年迪拜世博会举行。

图书馆将在洛迦诺介绍哪些资料？

我们在纪念立陶宛和瑞士建交 100 周年和两国恢复外交关系 30 周年的活动中的目标是介绍使用存储在立陶宛国家图书馆资金和档案中的文件信息的可能性，通过创建新的内容和形式。文化创意产业开发的新文化产品的视频格式，反映了理论档案与视觉材料之间的联系，将理论材料转化为视觉艺术形式。在数字空间中，记录在案的遗产中的物品仿佛“活了过来”，变得更容易理解，对现代观众更具吸引力，他们发现在多媒体虚拟空间中的日常体验和自然状态，彻底改变了他们整体对现实的认知。





TheATRIUM – Victory in the Face of the Daily Life, Frozen by the Pandemic

On 8–20 June, Klaipėda hosted the 5th TheATRIUM international theatre festival. Its line-up featured guests from Italy, Czech Republic and Poland. Hosting an international theatre festival in the world of constantly changing restrictions and closed borders is an enormous achievement. ‘Sometimes it seemed that we could have taken a simpler way and wait for a better time, but the truth is that it would never come. The better time is always now.’ said Tomas Juočys, Director of Klaipėda Drama Theatre. ‘We’ve gone through a number of difficult episodes and, I think, one of the reasons why we achieved so much was forgetting that there is a brake pedal. Whatever seemed to be impossible, looks like a piece of cake. And the huge merits for this goes to the entire team.’

TheATRIUM festival, organised since 2017, has brought Klaipėda Drama Theatre from the local theatre scene into the international, opening new media for cultural dissemination and making contacts. Growing theatre enriches its native city of Klaipėda.



This year the festival was opened with a premier of *Between Lena's legs, or 'Death of the Virgin'* by Michelangelo da Caravaggio, created by the famous Polish director Agata Duda-Gracz. The piece, staged by an international team remains in the theatre's repertoire to see for anyone interested. The workshop for theatre actors of the Director Alessandro Sierra and his *Macbeth*, based on the shortest of Shakespeare's tragedies of the same title, were truly special. In 2017, *Macbeth* was awarded as Italy's best performance of the year.

‘My expectations for *Macbeth* were high, I hadn't seen it live before and it was as excellent as I thought. Perhaps I'm speaking too soon, but Alessandro Sierra is planning to come to Klaipėda in January and host ▶





TheATRIUM —— 面对被大传染冻结 的日常生活的胜利

6月8日至20日，克莱佩达举办了第五届 TheATRIUM 国际戏剧节。其阵容包括来自意大利、捷克共和国和波兰的嘉宾。在不断变化的限制和封闭边界的世界中举办国际戏剧节是一项巨大的成就。

“有时候，我们似乎可以采取更简单的方式，等待更好的时机，但事实是它永远不会到来。最好的时光总是现在。”克莱佩达戏剧剧院的导演 Tomas Juočys 说。“我们经历了许多艰难的时期，我认为，我们取得如此大成就的原因之一就是刹车。任何看似不可能的事情，看起来都是小菜一碟。这对整个团队来说都是巨大的好处。

one more workshop for our actors, so, it seems that our cooperation will continue.’ talked Gintaras Grajauskas, Art Director of the theatre.

TheATRIUM guests also had an opportunity to see Jan Klata’s *Faust*, staged by the Czech Pod Palmovkou Theatre, based on J. W. Goethe’s life-long work. Another exceptional event was *Austerlitz*, directed by the legendary Polish director Krystian Lupa at the State Youth Theatre, based on the novel of W. G. Sebald of the same title.

‘I believe that this edition of TheATRIUM was the strongest in terms of its programme.’ said Grajauskas. ‘The pandemic has certainly taken its bite – the guests from Japan couldn’t come, but all of the performances were of the highest level. I’m glad that we managed to save the performances and show them live instead of on the screen.’

In 2019, TheATRIUM organisers began a unique initiative of a Lithuanian theatre showcase, featuring the best works of the Lithuanian theatre, introduced to foreign festival organisers, managers and producers. This significant event could not take place this year and last year due to the pandemic – it would have been too difficult in terms of logistics. On the other hand, this was the year to introduce the vision of alternative space, contemplated since the first year of the festival. HOFAS, the territory that once served the port and currently hosts lively bars, concerts and other events, has hosted *The Hold* programme, featuring Lithuanian artists’ works that go beyond their genre.

The title of TheATRIUM festival comes from the Latin *atrium*. It refers to the central room in ancient Roman homes lit from above. *Atrium* was the place for the most important conversations and meetings. In modern architecture, this word refers to an inner space of a building, covered with a glass roof – by the way, this architectural element is also featured at Klaipėda Drama Theatre.

Just like every year, this year’s TheATRIUM was hosted with the help of the supporting city community. The first edition of the festival was very local. Probably the only international festival in Lithuania’s history is funded exclusively by a single city with significant contributions from the business sector. The friendship with business continued under these difficult times as well. In 2021, the patron of the festival was the joint stock company Bulk Cargo Terminal, the festival was also sponsored by Stemma Group, Limarko Group, Sonus Exsertus, and supported by Švyturys, VMG Group, Klaipėda Container Terminal, Megaplantas. ■

自 2017 年开始举办的 ATRIUM 节日将克莱佩达戏剧剧院从当地戏剧界带入了国际舞台，为文化传播和建立联系开辟了新媒体。不断发展的剧院丰富了它的故乡克莱佩达。

今年的电影节开幕，由波兰著名导演 Agata Duda-Grac 创作的 Michelangelo da Caravaggio 的《莉娜的双腿之间》或《圣母之死》作为开场节目。这部由国际团队上演的作品仍保留在剧院的曲目中，供任何感兴趣的人观看。导演 Alessandro Sierra 和他的麦克白 (Macbeth) 的戏剧演员工作室以莎士比亚同名悲剧中最短的一部为基础，非常特别。2017年，《麦克白》被评为意大利年度最佳表演奖。





“我相信这一届 TheATRIUM 的节目内容是最强大的。”Grajauskas 说。“大传染肯定产生了重大影响——日本的客人不能来,但所有的表演都是最高水平的。我很高兴我们设法保存了表演并在现场展示,而不是在屏幕上。”

2019 年,TheATRIUM 组织者发起了一项独特的立陶宛剧院展示计划,展示立陶宛剧院的最佳作品,介绍给外国节日组织者、经理和制作人。由于大传染,今年和去年无法举办这一重大活动——物流方面太困难了。另一方面,今年是引入另类空间愿景的一年,自节日的第一年就开始考虑。HOFAS 曾经服务于港口,目前举办热闹的酒吧、音乐会和其他活动,举办了 The Hold 节目,展示立陶宛艺术家超越其流派的作品。

TheATRIUM 节的名称来自拉丁语中庭。它指的是从上方照亮的古罗马房屋的中央房间。中庭是最重要的谈话和会议的场所。在现代建筑中,这个词指的是建筑物的内部空间,覆盖着玻璃屋顶——顺便说一下,克莱佩达戏剧院也有这种建筑元素。

就像往年一样,今年的 TheATRIUM 是在支持城市社区的帮助下举办的。这个节日的第一版是非常本地化的。可能是立陶宛历史上唯一一个由商业部门做出重大贡献的城市独家资助的国际节日。在这些困难时期,与企业的友谊也在继续。2021 年,该节日的赞助商是股份公司 Bulk Cargo Terminal,同样由 Stemma Group、Limarko Group、Sonus Exsertus 赞助,并得到 Švyturys、VMG Group、Klaipėda Container Terminal、Megaplantas 的支持。 ■

“我对《麦克白》的期望很高,我以前从未看过它的现场直播,它和我想象的一样出色。也许我说得太早了,但 Alessandro Sierra 计划在 1 月来到克莱佩达,为我们的演员再举办一次研讨会,所以,我们的合作似乎会继续。”剧院艺术总监 Gintaras Grajauskas 说道。

ATRIUM 的客人还有机会看到由捷克波德帕尔莫夫库剧院上演的 Jan Klata 的《浮士德》,改编自 J. W. Goethe 的毕生作品。另一个特殊事件是奥斯特利茨,由波兰传奇导演克里斯蒂安·卢帕在国家青年剧院执导,改编自 W. G. Sebald 的同名小说。



Preparations for EXPO 2020 Approaching the Finish Line

Only two months to go to the opening of the EXPO 2020 in Dubai. The World EXPO 2020, launching on 1 October to take place for half a year in Dubai, is expected to become the largest and most anticipated international event of this and the following year, perhaps marking the beginning of the post-pandemic era.

Although, the participants of the event decided to postpone the World EXPO for the first time in its history (EXPO events have been held for 170 years) due to the COVID-19 pandemic of an unprecedented scale, it will not change its topic of 'Connecting Minds, Creating the Future', the previously planned number of the participants (192 states) or its title (although the event will start in October 2021 to end on 31 March



LITHUANIA
EXPO 2020 DUBAI



EXPO
2020
DUBAI
UAE

2022, it will still be referred to as EXPO 2020). Since it remains difficult to predict the ever-changing situation of the pandemic, the previously-planned number of the visitors (25 million visits in six months) and their composition (EXPO Dubai is still expected to become the most international event with more than 70 per cent of the visitors coming from abroad) might be subject to certain changes.





Despite all obstacles, the preparations for the event were like never before with all of its major objects – the entire Expo Site, thematic pavilions (one of them – Terra – has been opened early this year and received 100 thousand visitors), the main Al Was square, conference and concert halls, Expo Village for the exhibition staff, other infrastructure facilities and the 15 km-long metro line from the city to the exhibition grounds – were completed nearly half a year until the event itself. This was witnessed by representatives of the member states that came to the International Participants Meeting in Dubai in early May. Despite strict restrictions on travelling, applied in many parts of the world, the meeting of the World EXPO 2020 participants was attended by 370 guests, representing 173 states and 24 international organisations. This was the last opportunity to have a live discussion of the latest aspects of preparation: final installations in the buildings and exhibitions, logistics, commercial, business and cultural event issues, and many practical things, a number of which were dictated by the new COVID reality.

During the meeting, many states, including Lithuania, could already admire their pavilions. For this occasion, the Lithuanian delegation organised a symbolic ribbon cutting and flag raising ceremony near the Lithuanian pavilion, which is complete in major part.

'Although for a bit more than a year the works were coordinated only remotely, we managed to finish everything on time and even faster than some other countries,' said Romas Jankauskas, Commissioner General of the Lithuanian section. According to him, 'the Lithuanian pavilion, built according to the project of MB Baukas, which won the tender, combines modern and traditional architectural tendencies: the visitors step into a cosy wooden construction, decorated with natural-coloured traditional window shutters, while the building itself is powered by modern solar batteries. The style of the 1,000 sq. m building is an excellent fit with the nearby pavilions of Slovenia and Sweden, highlighting the advantages of sustainable development, illustrated in this part of the exhibition grounds.'

The interior of the pavilion should be as impressive. Modern Narbutas furniture, audio, video and other equipment have already been brought from Lithuania, while the particularly aesthetic and natural indoor exhibition elements are near completion. The central hall of the pavilion will be decorated with an expressive installation *Kinetic Tree of Innovation*, created, developed and produced by Mart Pro exhibition company, featuring motifs of traditional Lithuanian woven belts, combined with innovative technological solutions on the so-called 'podiums of success'. They will introduce technology and solutions, developed in Lithuania and in cooperation with other countries, which protect the environment and could change the world (first of all, Lithuanian achievements in life sciences, lasers, renewable energy, circular economy and other most advanced fields). Visitors will be welcomed into the hall

by informative and playful transparent glass screens (windows), developed by another exhibition company – Ho Pro, the content of which will feature the recently prepared and approved strategy of Lithuania's introduction to the world. The screens, leading the visitors out of the hall will introduce the partners and suppliers of the Lithuanian pavilion, also invite everyone to visit Lithuania on some important occasion, for example, in 2022, when Kaunas will carry the title of the European Capital of Culture, or 2023, when Vilnius will celebrate the 700th anniversary, in 2024 – 100 years since the first Lithuanian Song Festival, or 2025 – the 150th anniversary of the Lithuanian genius Mikalojus Konstantinas Čiurlionis.

The Lithuanian section is currently intensively working on the business, science and culture event programme at the pavilion. The major highlight is the Lithuanian National Day, which will take place on 22 October this year. For this occasion, public institutions Enterprise Lithuania and Litfood rural business and market development agency took up to organise a business forum in Dubai. The cultural programme of the National Day is organised by Vilnius City Opera – the Jubilee Stage of the event will host the Lithuanian State Symphonic Orchestra (conductor Gintaras Rinkevičius), famous Lithuanian opera singers Vida Miknevičiūtė, Almas Švilpa, Ieva Prudnikovaitė, also young talents Lina Dambrauskaitė, Romanas Kudriašovas and Edgaras Davidovičius. During the Gala concert they will be accompanied and taken over by masters of electronic music – the Lithuanian concert, directed by Dalia Ibelhauptaitė, will be attended by up to seven thousand viewers.

Throughout the entire event, the pavilion will host a variety of smaller and larger events: the fair will begin with a Climate and Biodiversity Week, other weeks and forums will be dedicated to Space Technology, Urban and Rural Development, Knowledge and Learning, Health and Wellness, Travel & Connectivity, Food, Agriculture and Livelihoods and other important fields. The Lithuanian section, which also has a multifunctional space for non-permanent events, will host sustainable design and photography exhibitions, a documentary film week, and in December it will be visited by a group of pupils that have earned the Lithuanian Junior Achievement awards. Small cultural events, featuring our performers, will also be held during the Lithuanian state holidays – on 16 February and 11 March.

The pavilion will have a small restaurant, featuring Lithuanian kitchen, and a souvenir shop. This will be taken care of by companies from Vilnius – Sauluva and Sauluvos Maistas – both of them have already taken part at several previous Expos and should not leave the visitors disappointed. Visitors of the pavilion will be welcomed by a team of twelve guides, currently under training to work at the pavilion with experts, hired by the Lithuanian Exhibition and Congress Centre.

Info by JŪRA MOPE SEA. ■



2020 年世博会筹备工作接近终点

距离 2020 年迪拜世博会开幕只有两个月的时间。2020 年世博会将于 10 月 1 日在迪拜举行,为期半年,预计将成为今年和次年规模最大、最受期待的国际盛会,或许标志着后大传染时代的开始。



LITHUANIA
EXPO 2020 DUBAI



EXPO
2020
DUBAI
UAE

尽管由于 COVID-19 大流行的规模空前,该活动的参与者决定在其历史上首次推迟世博会(世博会活动已经举办了 170 年),但它不会改变其主题“连接思想,创造未来”,先前计划的参与者人数(192 个国家)或其名称(尽管该活动将于 2021 年 10 月开始至 2022 年 3 月 31 日结束,但仍将被称为 2020 年世博会)。由于疫情不断变化的形势仍然难以预测,此前计划的参观人数(六个月内 2500 万人次)及其构成(迪拜世博会仍有望成为最具国际性的活动,每年将有 70% 多人次来自国外的游客百分比)可能会发生某些变化。

尽管障碍重重,但此次活动的筹备工作前所未有,其所有主要对象——整个世博园区、主题展馆(其中一个——

Terra——已于今年年初开放并接待了 10 万游客)、主要展馆 Al Was 广场、会议和音乐厅、展览工作人员的世博村园区、其他基础设施以及从城市到展览场地的 15 公里长的地铁线——直到活动本身近半年才完工。5 月初参加迪拜国际参与者会议的成员国代表见证了这一点。尽管世界许多地方都实行严格的旅行限制,但 2020 年世博会参与者的会议仍有来自 173 个国家和 24 个国际组织的 370 位客人参加。这是对准备工作的最新方面进行现场讨论的最后机会:建筑物和博览会的最终安装、物流、商业、商务和文化活动问题,以及许多实际问题,其中一些是由新的 COVID 决定的现实。





在会议期间，包括立陶宛在内的许多国家已经可以欣赏他们的展馆。为此，立陶宛代表团在立陶宛馆附近组织了象征性的剪彩和升旗仪式，目前已基本完工。

“尽管一年多以前，这些工作只是远程协调，但我们设法按时完成了所有工作，甚至比其他一些国家还要快。”立陶宛分部总监 Romas Jankauskas 说。据他介绍，“根据中标的 MB Baukas 项目建造的立陶宛馆融合了现代和传统建筑风格：参观者步入舒适的木制建筑，装饰有自然色的传统百叶窗，而建筑物本身由现代太阳能电池供电。1000 平方米的建筑风格与附近的斯洛文尼亚和瑞典馆完美契合，突出了可持续发展的优势，在展览场地的这一部分进行了说明。

展馆的内部应该同样令人印象深刻。现代 Narbutas 家具、影音等设备已经从立陶宛带来，而极具美感和自然的室内展览元素也已接近尾声。展馆的中央大厅将装饰一个富有表现力的装置“创新动力树”，由 Mart Pro 展览公司创作、开发和制作，以传统立陶宛编织带为主题，并在所谓的“领奖台”上结合创新技术成功解决方案。他们将引进立陶宛与其他国家合作开发的保护环境和改变世界的技术和解决方案（首先是立陶宛在生命科学、激光、可再生能源、循环经济等最先进领域的成就）。参观者将被另一家展览公司 Ho Pro 开发的信息丰富且有趣的透明玻璃屏风（窗户）欢迎，其内容将展示立陶宛最近准备和批准的向世界介绍的战略。引导参观者走出大厅的屏风将介绍立陶宛馆的合作伙伴和供应商，也邀请大家在一些重要场合访问立陶宛，例如2022年考纳斯将承载欧洲文化之都的称号 还有 2023 年，维尔纽斯将庆祝 700 周年，2024 年——自第一届立陶宛歌曲节以来的 100 年，以及 2025 年——立陶宛天才 Mikalojus Konstantinas Čiurlionis 诞辰 150 周年。

立陶宛部分目前正在集中精力开展展馆的商业、科学和文化活动项目。主要亮点是立陶宛国庆日，将于今年 10 月 22 日举行。为此，公共机构 Enterprise Lithuania 和 Litfood 农村商业和市场开发机构在迪拜组织了一次商业论坛。国庆节文化节目由维尔纽斯市歌剧院组织——活动的禧年纪念舞台将主办立陶宛国家交响乐团 (Gintaras Rinkevičius)、立陶宛著名歌剧歌手 Vida Miknevičiūtė, Almas Švilpa, Ieva Prudnikovaitė, 还有年轻的天才 Lina Dambrauskaitė、Romanas Kudriašovas 和 Edgaras Davidovičius。在盛大音乐会期间，他们将由电子音乐大师伴奏并接管——由 Dalia Ibelhauptaitė 执导的立陶宛音乐会将有高达 7000 名观众参加。

在整个活动期间，展馆将举办各种规模较小及较大的活动：博览会将以气候和生物多样性周开始，其他周和论坛将致力于太空技术、城市和农村发展、知识与教育、健康与保健、旅游与连接、食品、农业与民生等其他重要领域。立陶宛部分也有一个多功能的非永久性活动空间，将举办可持续设计和摄影展览，一个纪录片周，12 月，一群获得立陶宛青年成就奖的学生将参观它。在立陶宛国定假日期间（2 月 16 日和 3 月 11 日），还将举办由我们的表演者表演的小型文化活动。

展馆将设有一间小餐厅，设有立陶宛厨房和纪念品商店。这将由维尔纽斯的公司——Sauluva 和 Sauluvos Maistas 负责——他们都已经参加了前几届博览会，应该不会让参观者失望。目前正在接受培训 12 名导游组成的团队将迎接参观者，并与立陶宛展览和会议中心雇佣的专家一起在展馆工作。

JŪRA MOPE SEA 提供信息。 ■



Celebrating Female Change-Makers: Women's Pavilion to Inspire New Perspectives

The Women's Pavilion at Expo 2020 unveils content showcasing female contributions to societies, showing that when women thrive, humanity thrives.



The Expo 2020 Dubai Women's Pavilion, in collaboration with Cartier, has unveiled creative content and programming that will help reaffirm Expo's commitment to gender equality and women's empowerment.

The pavilion is set to celebrate the important roles that women, known and unknown, have played throughout history and continue to play in the present day, based on the principle that when women thrive, humanity thrives.

Through its New Perspectives exhibition and a packed schedule of programming, the pavilion aims to inspire all who enter its doors to become change-makers, breaking stereotypes and deconstructing misconceptions on women's roles, shedding light on how women and men have contributed to women's empowerment and gender equality.

Visitors can expect a creative, multi-sensory journey through the pavilion, with a diverse community of creators and artists contributing both to its design and curation, including Lebanese actor and Oscar-nominated director Nadine Labaki; French actor, filmmaker, singer and pianist Mélanie Laurent; French interior architect Laura Gonzalez; Dubai-born artist Kholoud Sharafi; French light designer Pauline David; and international multi-disciplinary artist eL Seed. The Women's Pavilion has also been endorsed by Phumzile Mlambo-Ngcuka, United Nations Under-Secretary-General and Executive Director of UN Women.

The pavilion features five structures with different narratives, located on the ground floor: Introduction – expressing the purpose of the pavilion; Achievements – shining a light on women's impact on the world; Challenges – acknowledging what is holding women back; Solutions – highlighting the initiatives enabling women to thrive so humanity can thrive; and Engaging with visitors – encouraging them to become champions of gender equality and women's empowerment and take the journey forward.

Expo 2020 Dubai is the first World Expo since the 1900s to have a standalone pavilion dedicated to women. Among additional events, programming and meaningful dialogues that will be hosted are a Women's World Majlis to address the role of women in creating a cleaner, safer, healthier world, and the Women in Arabia and Islam series, highlighting real-life stories of women, who have led the way throughout history, inspiring other women from across the world to reach new heights.

Expo 2020 and Cartier will also celebrate International Women's Day on 8 March 2022 by hosting a global forum under the theme of 'Creating New Perspectives'.

Prepared by EXPO 2020 Dubai



庆祝女性变革者：激发新视角的女性展馆

2020年世博会女性馆推出展示女性对社会贡献的内容，表明当女性茁壮成长时，人类也会茁壮成长。

2020年迪拜世博会女性馆与卡地亚合作推出了创意内容和节目，有助于重申世博会对性别平等和女性赋权的承诺。

该展馆旨在庆祝女性在历史上所扮演的重要角色，无论是已知的还是未知的，并在今天继续发挥作用，其基础是女性茁壮成长，人类也蓬勃发展。

通过其新视角展览和丰富的节目安排，该展馆旨在激励所有进入其大门的人成为变革者，打破陈规定型观念并解构对女性角色的误解，揭示女性和男性如何为女性赋权和性别平等做出贡献。

参观者可以期待通过展馆的创意、多感官之旅，多元化的创作者和艺术家社区为其设计和策展做出贡献，其中包括黎巴嫩演员和奥斯卡提名导演 Nadine Labaki；法国演员、电影制片人、歌手和钢琴家 Mélanie Laurent；法国室内建筑师 Laura Gonzalez；迪拜出生的艺术家 Kholoud Sharafi；法国灯光设计师 Pauline David；和国际多学科艺术家 eL Seed。联合国副秘书长兼联合国妇女署执行主任 Phumzile Mlambo-Ngcuka 也认可了女性馆。

展馆在底层有五个不同叙述的结构：介绍——表达展馆的目的；成就——揭示女性对世界的影响；挑战——承认是什么阻碍了女性；解决方案——强调使女性能够茁壮成长，从而使人类能够茁壮成长的举措；与游客互动——鼓励他们成为性别平等和女性赋权的拥护者，并继续前进。

2020年迪拜世博会是自1900年代以来第一个拥有独立女性展馆的世博会。将举办的其他活动、节目和有意义的对话包括一个女性世界议会，讨论女性在创造一个更清洁、更安全、更健康的世界中的作用，以及阿拉伯和伊斯兰教中的女性系列，突出女性的真实生活故事一直引领着历史，激励来自世界各地的其他女性达到新的高度。

2020年世博会和卡地亚还将在2022年3月8日举办一场以“创造新视角”为主题的全球论坛，庆祝国际妇女节。

2020年迪拜世博会供稿



20 Years Between Logistics and Creativity

Transport and logistics service provider TL Nika Group celebrates its 20th anniversary. Its founder and long-time Director Vytautas Varasimavičius came to business from wrestling, translating the strategies he used in sports to business: respect your opponent, evaluate their moves and fight for victory.



The company's history and geography

Šturvalas transport and logistics company has been founded in Lithuania in the summer of 2001. It took only a year for the company to grow strong roots into the transport market and begin its expansion to Asia. 2002 marked the establishment of Transport-Logistic Nika Group in Almaty, the former capital of Kazakhstan. In 2010, the business in Kazakhstan undergone extensive development with the establishment of Transport Nika Group Karaganda in the industrial region, located in the central part of the country, close to the new capital of Astana (currently known as Nursultan), which opened its representative office in Kostanay, the northern part of Kazakhstan. During the same year, another subsidiary – Nika Service – was founded in Vilnius and, in 2011, GmbH TL Nika started active business in the German industrial hub, located in the Bavarian capital of Munich. One year later, in 2012, the company group expanded by new subsidiaries – NT Nika Group and ML Craft in Karaganda, SP Nika in Astana, and, in 2017, Transport Logistic Nika in Bishkek, the capital of Kyrgyzstan, located in the northern part of the country.

Logistics must play a strategic role in the development of the economy

The year of 2010 was important to the company and its founder Vytautas Varasimavičius not only because of rapid and successful development.

The international conference on The Role of Logistics On the Route Asia-Europe, hosted in Almaty on 29 January, was one of the first

events in Kazakhstan, which gave a successful start to Kazakhstan's Chairmanship of the Organization for Security and Cooperation in Europe [OSCE]. This opinion was expressed by Azat Bekturov, Vice-Minister of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan, who delivered a speech at the 18th OSCE Economic and Environmental Forum in Vienna [Austria].

The conference in Almaty was organised by the Lithuanian and Kazakh logistics company TL NIKAI Group with the international *JŪRA MOPE SEA* magazine. The conference was supported by Lithuanian and Kazakh ministries of foreign affairs and transport.

During this event, Vytautas Varasimavičius received the international Wind Rose award, established by *JŪRA MOPE SEA* magazine, for his contribution to strengthening the economic cooperation between Kazakhstan and Lithuania. Awards were also received by Abelgazi Kulsainov, Minister of Transport and Communications of Kazakhstan, Ilya Segal, Executive Director of Kazakhstan Freight Forwarders' Association, and IRU international road transport union for NELTI project (the New Eurasian Land Transport Initiative).

The conference, taking place after the global economic crisis of 2008-2009, focused a lot of attention on precise analysis, evaluations and insights of future perspectives.

Vytautas Varasimavičius' presentation on 'The Perspectives for Logistics Development in Restoring the Global Economy' received enormous attention from his colleagues, authorities and politicians. The idea that logistics must play a strategic role in the development of the economy remains relevant today, although the situation of logistics between Europe and Asia has changed very much.

物流与创意之间的 20 年

Creating something unusual makes life more interesting and meaningful

As the successful logistics business was actively joined by the young generation of Varasimavičius family, the company's founder Vytautas decided to enjoy some other activities – he says that creating something unusual makes life more interesting and meaningful.

His thoughts, dreams and fantasies became true with the opening of the Lithuanian Courtyard in Karaganda in autumn 2017. Vytautas Varasimavičius intended to create a business and culture centre for Lithuanians and Kazakhs, tied forever with historical experience. Several decades ago the land of Karaganda became a place of exile both for Lithuanians and many other people. However, local Kazakhs did all they could to warm the hearts of those, who have lost their homes and homeland. Years after the painful times of exile, Karaganda continues to be a friendly and open city, offering shelter to all kinds of people starting their lives there. The idea of the Lithuanian Courtyard was to create a place of attraction with a cosy environment, tasty food and pleasant conversations for people of all kinds of heritage and travellers passing by.

During the first year of business, the Lithuanian Courtyard welcomed its guests with interesting events. The spacious art gallery hosted a Lithuanian artists' exhibition, professional concerts, poetry readings, educational events for school pupils, the halls were rented by various corporate and private events, while the restaurant offered tasty food. Members of the Assembly of People of Kazakhstan visiting the Courtyard were impressed by the activities and development plans of the business and culture centre, saying that the Lithuanian Yard could become a very attractive place for international and local business and culture events, and recreation.

Lithuanian Courtyard in Karaganda is searching for new developers

The pandemic has suspended the activities at the Lithuanian Courtyard for a long time, prompting the owner and developer Vytautas Varasimavičius, who lives far away from Karaganda, to take a radical decision of selling the buildings already built or under construction to another developer, who could turn this strategically attractive location into something to enhance the city of Karaganda and be enjoyed by its citizens.

He hopes to find a smart and creative successor to continue his work because the Lithuanian Yard is situated in an excellent location at the outskirts of the city, near the road to the capital of Nursultan. The 514 sq. m two-storey building with an attic, built of natural and environmentally-friendly materials, with a well-equipped kitchen, bar, restaurant, and two large halls could be used for all kinds of activities. The territory of the building, which includes a wind turbine, covers an area of 35 ares. It also includes a guard house, a car parking lot, an arbour, a pond with fish and a sauna under construction. Vytautas says that he would be happy to see his creation completed in one way or another.

Meanwhile, the owner himself, having enjoyed some time of creativity and construction, returns to logistics.

Anyone interested in purchasing the building can contact:
Natalja Gering • E-mail: ngeringn@mail.ru • Tel. + 7 700 322 8517 •
WhatsApp + 7 700 322 8517 ■

运输和物流服务提供商 TL Nika Group 庆祝成立 20 周年 其创始人兼长期董事 Vytautas Varasimavičius 从摔跤领域来到商业领域, 将他在体育中使用的策略转化为商业策略: 尊重你的对手, 评估他们的可能性并为胜利而战。



公司的历史和地理

Šturvalas 运输和物流公司于 2001 年夏天在立陶宛成立。该公司仅用了一年时间就在运输市场站稳脚跟并开始向亚洲扩张。2002年,在哈萨克斯坦前首都阿拉木图成立运输物流Nika集团。2010年,哈萨克斯坦的业务得到了广泛的发展,Nika运输集团卡拉干达在位于该国中部,靠近新首都阿斯塔纳(现称为努尔苏丹)的工业区成立,并开设了代表处,位于哈萨克斯坦北部库斯塔奈的办事处。同年,另一家子公司 Nika Service 在维尔纽斯成立,2011年,GmbH TL Nika 在位于巴伐利亚首府慕尼黑的德国工业中心开展了积极的业务。一年后的2012年,公司集团扩大成立了新的子公司——卡拉干达的 NT Nika Group 和 ML Craft,阿斯塔纳的 SP Nika,以及2017年位于吉尔吉斯斯坦首都比什凯克的 Transport Logistic Nika,位于国家的北部。

物流必须在经济发展中发挥战略作用

2010年对公司及其创始人 Vytautas Varasimavičius 来说非常重要,这不仅是因为快速和成功的发展。

1月29日在阿拉木图举办的关于物流在亚欧航线上的作用的国际会议是在哈萨克斯坦举行的首批活动之一,它为哈萨克斯坦担任欧洲安全与合作组织(欧安组织)主席国取得了成功的开端。哈萨克斯坦共和国交通运输部副部长 Azat Bekturov 在维也纳(奥地利)举行的第18届欧安组织经济与环境论坛上发表讲话时表达了这一观点。

阿拉木图会议由立陶宛和哈萨克斯坦物流公司 TL NIKA Group 与国际 JŪRA MOPE SEA 杂志共同组织。会议得到了立陶宛和哈萨克斯坦外交部和交通部的支持。

在此次活动中, Vytautas Varasimavičius 获得了由 JŪRA MOPE SEA 杂志设立的国际风中玫瑰奖,以表彰他为加强哈萨克斯坦和立陶宛之间的经济合作做出的贡献。哈萨克斯坦交通运输部部长 Abelgazi Kusainov、哈萨克斯坦货运代理协会执行董事 Ilya Segal 以及 IRU 国际道路运输联盟 NELTI 项目(新欧亚陆运倡议)也获得了奖项。

此次会议是在 2008-2009 年全球经济危机之后召开的,重点关注对未来前景的精确分析、评估和洞察。

Vytautas Varasimavičius 关于“恢复全球经济中物流发展的前景”的演讲引起了他的同事、当局和政界人士的极大关注。尽管欧洲和亚洲之间的物流形势发生了很大变化,但物流必须在经济发展中发挥战略作用的想法今天仍然适用。

创造不寻常的东西让生活更有趣和有意义

由于 Varasimavičius 家族的年轻一代积极加入成功的物流业务,公司创始人 Vytautas 决定享受一些其他活动——他说创造不寻常的东西让生活更有趣和有意义。

随着 2017 年秋季在卡拉干达开设立陶宛庭院,他的想法、梦想和幻境成为现实。Vytautas Varasimavičius 打算为立陶宛和哈萨克人民创建一个与历史经验永远联系在一起的商业和文化中心。几十年前,卡拉干达的土地成为立陶宛人和许多其他人的流放地。然而,当地的哈萨克人竭尽所能温暖失去家园的人们的心。在经历了痛苦的流放岁月之后,卡拉干达仍然是一座友好而开放的城市,为在那里开始生活的各种人提供庇护。立陶宛庭院的想法是为各种遗产的人和路过的游客创造一个环境舒适、食物美味和愉快交谈的景点。

在开业的第一年,立陶宛庭院以有趣的活动欢迎客人。宽敞的艺术画廊举办立陶宛艺术家展览、专业音乐会、诗歌朗诵、小学生教育活动,大厅由各种公司和私人活动租用,而餐厅提供美味的食物。参观庭院的哈萨克斯坦人民议会成员对商业和文化中心的活动和计划印象深刻,并表示立陶宛庭院可以成为一个非常有吸引力的国际和本地商业文化活动和娱乐场所。



位于卡拉干达的立陶宛庭院正在寻找新的开发商

大传染使立陶宛庭院的活动长时间暂停,促使居住在远离卡拉干达的业主和开发商 Vytautas Varasimavičius 做出一个激进的决定,将已经建成或在建的建筑物出售给另一个开发商,后者可能会转向这个具有战略吸引力的位置可以提升卡拉干达市并为其市民所享受。

他希望找到一位聪明且富有创造力的继任者来继续他的工作,因为立陶宛院子位于城市郊区的绝佳位置,靠近通往首都努尔苏丹的道路。514平方米的两层楼阁,采用天然环保材料建造,配备设备齐全的厨房、酒吧、餐厅和两个大礼堂,可用于各种活动。该建筑的领土包括一台风力涡轮机,占地 35公顷。它还包括一个警卫室、一个停车场、一个凉亭、一个养鱼的池塘和一个正在建设中的桑拿浴室。Vytautas 说他很高兴看到他的创作以一种或另一种方式完成。

而业主本人在享受了一段时间的创造力和建设后,又回到了物流领域。

有兴趣购买楼盘的朋友可以联络:

Natalja Gering • E-mail: ngeringn@mail.ru •

Tel. + 7 700 322 8517 • WhatsApp + 7 700 322 8517 ■





CEO Betty Chen

Ms. Chen is exploring the future of China's global economy and carrying out in-depth practice

OVERSEAS SHARING COMMUNICATION CHINA

www.oscc.ebizchina.net

Our business scope contains:

- I. Business Interpretation/ Translation
- II. Chinese/English Website Construction
- III. Chinese/English E-Media
- IV. Chinese/English E-Education
- V. Chinese/English E-Cooperation

Contact Us

USA

Email: newyork@ebizchina.net

China - Shanghai

Email: shanghai@ebizchina.net

China - Dalian

Email: dalian@ebizchina.net



INVALUABLE INFORMATION HUB DURING DRAMATIC TIMES

Johannes MANGER

Category Head Construction & Real Estate

- 87 conference presentations, including 30 company sessions
- Around 8,500 people took advantage of this unique opportunity
- High international attendance
- German Minister Andreas Scheuer: climate protection is the key issue of the future

Three days of knowledge transfer, networking and professional discussions – transport logistic Online served as an invaluable information hub during dramatic times. A total of around 8,500 people took advantage of this unmatched opportunity: 87 conference presentations with talks and discussion groups, including 30 company sessions with the leading companies in the industry. The major focal points of the conference program were sustainability, new business models and the impact of the coronavirus pandemic.

Stefan Rummel, Managing Director of Messe München, said the good reception and positive feedback generated by transport logistic Online underscored the value of the trade fair's concept: 'This online version of the transport logistic was a valuable contribution to the industry in a difficult time. Of course, the online version could not replace the real trade fair. But we were still able to provide the industry with an opportunity to get together once again, network and talk about current business topics. The industry was grateful for this opportunity, as demonstrated by the strong attendance and numerous discussion comments during the sessions. I would like to thank our partners and the participating companies that backed the project since the beginning. In 2023, we will get together once again in person on the exhibition grounds and apply the best of the digital world as well.'

STRONG ATTENDANCE AT THE COMPANY SESSIONS

On its three exhibition days, transport logistic Online was attended by around 8,500 participants. International participants made up 35 percent of the visitors. Most of these visitors came from Austria, Switzerland and the Netherlands. Attendance was high during both the presentations, held as part of the conference program, and the company sessions in which top companies offered insights into their products, projects and strategies. The average number of participants in these sessions was 501. Many participants also used the opportunity offered by the online platform to request appointments and network. A total of 2,994 contacts were made during the three exhibition days.



SCHEUER: LOGISTICS IS THE FOUNDATION OF OUR HIGH STANDARD OF LIVING

The three-day conference program was kicked off by Andreas Scheuer, the German Minister of Transport and Digital Infrastructure. In his opening speech, Scheuer underscored the important role played by the industry: 'Logistics may be invisible. But it is also the foundation of our high standard of living. Countless cogs have to turn together. Many people in very attractive jobs are working on our behalf around the world and round the clock.' He added that the logistics industry had proven 'just how reliable it is' during the pandemic. 'No one could complain about empty shelves,' the minister said. Looking ahead, Scheuer described climate protection as the key issue of the future. For this reason, he called on carriers 'to work with and not against one another. Above all, they must become more flexible. This is the only way that we can reach our climate goals.'

CONFERENCE HIGHLIGHTS

The key topics of the conference programme focused on the current issues facing the industry: What is the impact of digital transformation and to what extent does it create new business models? What sorts of solutions and concepts does the industry have in terms of sustainability? And how is the industry tackling the challenges posed by the coronavirus pandemic? The 87 sessions were filled with animated discussions of these questions, and the visitors put the chat function to use with great energy. The highlights of the event included:

- **New vs. old – are platforms better freight forwarders?** This session compared the strengths of traditional and digital solutions. Participants of the discussion agreed that all actors profit from innovative digital offerings in the marketplace. The discussion group also examined the main differences in the business models. In addition to automation and data transparency (digital platforms), the group identified a broad range of services and customer-focused flexibility (traditional freight forwarders).
- **Alternative drive systems are the future even for heavy commercial vehicles – this was the conclusion drawn by the discussion group that focused on climate neutrality in the transport and logistics industry.** The group brought up not only commercial vehicles, powered by electric motors, but also hydrogen drive systems and fuel cells that will enable vehicles travel much longer distances in the future. The group agreed that such vehicles must hit the road more quickly. And there is good reason: commercial vehicles powered by diesel engines currently generate about 200 million tons of CO₂ on European streets and highways.



戏剧性时期的宝贵信息中心

Johannes Manger

建筑与房地产类别主管

- 87 场会议展示，包括 30 场公司会议
- 大约 8,500 人利用了这个独特的机会
- 高国际出席率
- 德国部长 Andreas Scheuer：气候保护是未来的关键问题

- While examining the approaches that the industry would take after the pandemic, another discussion group focused on one key question: **how much resilience does the logistics industry need?** Considering future warehousing strategies, the participants agreed that risk assurance and security measures would play an increased role in order to prevent bottlenecks. The pandemic has also shown that not just one transport option should be used. Alternatives ensure flexibility. Companies participating in the event expressed their satisfaction, particularly in terms of attendance of the company sessions. Here are just a few of the positive comments:

Emile Hoogsteden – Vice President Commercial at the Port of Rotterdam Authority: ‘As we are all still in the midst of the pandemic, staying connected is more important than ever. Of course, it was a pity that we could not meet in person in Munich, but there is no need to stand still. The industry keeps developing at a fast pace despite or maybe thanks to the pandemic. We need to keep moving, seize potential business opportunities and set up new partnerships. This year’s online edition of transport logistic was the best imaginable way to do just that.’

Michael Krainthaler, member of the Management Board of LKW Walter: ‘The positive response to our company session at tl2021 exceeded our expectations. Both customers and interested individuals were excited about the solutions we presented to address current and future challenges in our core business, “full truck loads.” The forwarding industry was really interested in digital visibility solutions for better handling of product streams and the capacity assurance provided by our Europe-wide intermodal network.’

Christian Wilhelm, CEO & Founder of SHIPSTA: ‘I had a great time presenting at transport logistic Online 2021. We received lots of interesting inquiries during and after our company session. Thank you to all participants and to transport logistic exhibitions, who made this online event happen.’

Jens Deutschendorf, State Secretary in the Hessian Ministry of Economics, Energy, Transport and Housing: ‘This year’s transport logistic focused on the issues that are weighing on people’s minds not just in Hesse: the pandemic and climate protection. We will continue this discussion with our series of events called #logistikmittwoch (#logisticswednesday) over the next two months. I would like to thank all participants for getting this effort off to such a great start!’

transport logistic will be held once again as an in-person trade fair from 9 to 12 May 2023 on the exhibition grounds in Munich. ■

为期三天的知识转移、网络和专业讨论——线上运输物流在戏剧性时期充当了宝贵的信息中心。共有约 8,500 人利用了这个无与伦比的机会：包括 87 场会议演讲、会谈和讨论小组、30 场与行业领先公司的公司会议。会议计划的主要焦点是可持续性、新商业模式和冠状病毒大传染的影响。

Messe München 董事总经理 Stefan Rummel 表示，线上运输物流的良好反应和积极反馈凸显了展会理念的价值：“线上运输物流模式在困难时期为该行业做出了宝贵贡献。当然，网络版并不能取代真正的交易会。但我们仍然能够为行业提供一个再次聚会、交流和讨论当前商业话题的机会。业内人士对这次机会表示感谢，会议期间出席人数众多，讨论意见众多，就证明了这一点。我要感谢我们的合作伙伴和从一开始就支持该项目的参与公司。2023年，我们将再次亲临展会现场，并运用数字世界的精华。”

大量出席公司会议

在为期三天的展览中，线上运输物流约有 8500 名参与者参加。国际参与者占到访问者的 35%。这些游客大多来自奥地利、瑞士和荷兰。在作为会议计划的一部分举行的演讲和公司会议中，顶级公司提供了对其产品、项目和战略的见解，出席人数都很高。这些会议的平均参与者人数为 501 人。许多参与者还利用在线平台提供的机会请求约会和网络。在三天的展览期间，共进行了 2994 次联系。

Scheuer：物流是我们高标准生活的基础

为期三天的会议计划由德国交通和数字基础设施部长 Andreas Scheuer 拉开序幕。Scheuer 在开幕词中强调了该行业所发挥的重要作用：“物流可能是隐形的。但这也是我们高标准生活的基础。无数的齿轮必须一起转动。许多从事非常有吸引力的工作的人在世界各地全天候为我们工作。”他补充说，在大流行期间，物流业已经证明了“它是多么可靠”。“没有人会抱怨货架空空如也，”部长说。展望未来，舒尔将气候保护描述为未来的关键问题。出于这个原因，他呼吁运营商“相



互合作,而不是相互对抗。最重要的是,他们必须变得更加灵活。这是我们实现气候目标的唯一途径。

会议亮点

- 会议议程的关键议题集中在当前行业面临的问题:数字化转型的影响是什么,它在多大程度上创造了新的商业模式?行业在可持续性方面有哪些解决方案和概念?行业如何应对冠状病毒大传染带来的挑战? 87个环节充满了对这些问题的热烈讨论,来宾们用极大的精力使用了聊天功能。此次活动的亮点包括:
- **新旧对比——平台是更好的货运代理吗?** 本次会议比较了传统和数字解决方案的优势。讨论的参与者一致认为,所有参与者都从市场上的创新数字产品中获利。讨论组还研究了商业模式的主要差异。除了自动化和数据透明度(数字平台),该集团还确定了广泛的服务和以客户为中心的灵活性(传统货运代理)。
- 即使对于重型商用车来说,替代驱动系统也是未来的发展方向——这是专注于运输和物流行业气候中和的讨论组得出的结论。该小组不仅提出了由电动机驱动的商用车,还提出了氢驱动系统和燃料电池,这些系统将使汽车在未来行驶更远的距离。该小组同意此类车辆必须更快上路。这是有充分理由的:由柴油发动机驱动的商用车目前在欧洲街道和高速公路上产生约2亿吨二氧化碳。

- 在研究大传染后该行业将采取的方法时,另一个讨论组专注于一个关键问题:物流行业需要多少弹性?在考虑未来的仓储策略时,与会者一致认为风险保障和安全措施将发挥更大的作用,以防止出现瓶颈。大传染还表明,不应只使用一种交通工具。替代方案确保灵活性。参加此次活动的公司表示满意,特别是在参加公司会议方面。以下是一些积极的评价:

鹿特丹港务局商务副总裁 Emile Hoogsteden:“由于我们都仍处于大传染之中,因此保持联系比以往任何时候都更加重要。当然,我们不能在慕尼黑亲自见面很遗憾,但没有必要停滞不前。尽管或可能由于大传染,该行业仍保持快速发展。我们需要继续前进,抓住潜在的商机并建立新的合作伙伴关系。今年的线上运输物流是实现这一目标的最佳方式。”

LKW Walter 管理委员会成员 Michael Krainthaler:“我们在运输物流2021年展公司会议上的积极反应超出了我们的预期。客户和感兴趣的个人都对我们提出的解决方案感到兴奋,这些解决方案可以解决我们核心业务‘满载’当前和未来的挑战。货运代理行业对数字可见性解决方案非常感兴趣,以便更好地处理产品流以及我们欧洲范围内的多式联运网络提供的容量保证。”

SHIPSTA 首席执行官兼创始人 Christian Wilhelm:“我在2021年运输物流线上会议上的演讲很愉快。在公司会议期间和之后,我们收到了许多有趣的询问。感谢所有参与者和运输物流展览,他们促成了这次线上活动。”

黑森州经济、能源、交通和住房部国务秘书 Jens Deuschendorf 说:“今年的运输物流重点关注的不仅仅是黑森州人们关注的问题:流行病和气候保护。在接下来的两个月中,我们将通过名为#Logistikmittwoch (#周三物流)的系列活动继续讨论。我要感谢所有参与者让这项工作取得如此良好的开端!”

运输物流展将于2023年5月9日至12日在慕尼黑展览场地再次作为面对面的贸易展览会举行。 ■





LITHUANIAN
MARITIME
ACADEMY

Lithuania – a Maritime State

Lithuanian Maritime Academy – In the Lead of Training Professionals

Lithuanian Maritime Academy is a modern leader in training maritime professionals for local and international maritime sector, and a member of the global maritime and academic community.

LMA representatives are convinced that this institution is unique in the Lithuanian market, standing out both with its activities and infrastructure. The academy's material resources are truly impressive. The process of learning and training is organised by integrating the latest digital technology and imitating real-life shipping, port and logistics processes, which helps to enact real-life situations, followed by applying the skills acquired on LMA training vessels. Thus, the students and attendees of the Seamen's Training Centre acquire not only an excellent theoretical, but also practical training.

The process of the studies complies with the highest training quality standards and meets the demands of the maritime industry, which keeps modernising its processes. Lecturers with highest professional career achievements in the sea, the port and beyond share their knowledge and experience with students and the process itself is student and client-centred, based on communion, flexible attitude, empathy and development of maritime culture.

LMA keeps expanding its activities and thus, last year the list of the programmes, offered at the Seamen's Training Centre, has been supplemented by inland waterway programmes, organised for skippers, aiming to acquire a national or an international recreational motor vessel pilot certificate, and inland waterway shipping expert trainings, based on training and qualification improvement programmes for skippers, navigators, river sailors and motorists.

With many years of experience and traditions, yet always ready to improve and modernise, LMA offers exceptional opportunities to become a seafarer or a professional of some other part of the maritime transport sector, which keeps increasing its demand for labour force!

Contact us:

LITHUANIAN MARITIME ACADEMY

I. Kanto str. 7, Klaipėda LT-92123, Lithuania



+370 46 397 240



lajm@lajm.lt



LAJM Lietuvos aukštoji jūreivystės mokykla <https://www.facebook.com/lajm.lt>



Lithuanian Maritime Academy <https://www.instagram.com/lajm.lt>



Lithuanian maritime Academy LAJM <https://www.linkedin.com/school/lajm>



<https://www.lajm.lt>

<https://www.lajm.lt/en/about-lajm/all-news-en.html>



TransRussia 2021. SUMMING UP THE RESULTS

Anastasia NEKRASH

ACEX Drive Project Manager

In the middle of April, Moscow hosted the 25th anniversary TransRussia 2021 international fair of transport logistics services, warehousing equipment and technology. It was participated by 215 companies from 22 countries, which was an unexpected, but a pleasant surprise, keeping in mind the 'post-pandemic' situation. The event was attended by 14,000 representatives of the industry.

The pandemic has taken its toll on business events as much as on restaurants or tourism. 87 per cent of the organisers had to let go of forums, conferences, exhibitions and other events. But things don't last forever! This spring, business in Russia is slowly getting back to normal. TransRussia 2021 became the first large event after the hiatus. The fair, taking place under 'post-pandemic' conditions, adhered to all rules, established by Russia's consumer control. How did it go and how did the visitors and participants take the event in this format?

The event was attended by regular participants and companies that decided to take part for the first time. After a few conversations we found out what has changed during the pandemic and the impressions of visiting this type of event for the first time.

What's the benefit of taking part at these fairs? What's the opinion of the companies on the participant involvement in developing their business now that the pandemic has subsided?

Tatyana Nasonova, Head Expert at VL-Logistic: 'We've been taking part at TransRussia for years and we're intending to continue this tradition. The main goal is to exchange information and meetings with our current partners and clients, also searching for new contacts and potential clients. During the three days of the fair we've had more than 700 meetings and negotiations. I haven't seen such numbers in the previous eight years.'

And finances? Having a booth at such a large event is a real challenge for companies on a tight budget. Many of them have left the market after the pandemic crisis and if they did survive, the pandemic has definitely left a mark.

Natalya Polubkova, IQSkld Marketing Department: 'Now we can surely say that the decision to take part at the fair was the right one. Of course, participating at these events requires sincere dedication from the entire team and enormous financial costs. But the results are worth it! At TransRussia 2021, our company has found hundreds of new potential clients and have already signed contracts.'

Anton Kravtsov, AirCharter Service Head of the Freight Sales Department: 'Contrary to the reservations, related to the applicable COVID restrictions on public events, we found this fair very productive. Despite the fact that the number of participants wasn't high this year, the fair was attended by a fairly large amount of visitors, many of whom found interest in our booth. We sincerely hope that this time our taking part at this event will result in interesting projects involving charter cargo aircrafts.'

A number of the booths at the fair were hosted by companies, working on customs clearance, but their numbers were significantly lower, compared to previous years. What were the reasons? The complicated situation at the border, related to restrictions, or were these companies simply unable to keep up with the competition during the pandemic?



Viktoriya Gretchina, Head of Public Relations Department at Canavara Group: 'This year visitors were interested in customs clearance of various cargo, combined part load delivery, international cargo transportation, temporary storage warehousing (TSW), and authorized economic operator (AEO) activities. Visitors were also very interested in cargo delivery from China, KIZ agency (goods marking). Compared to the event of 2019, we've noticed a significant decrease in customs representatives. We believe that customs representatives from Moscow and Saint Petersburg were most active. Our company took the opportunity to introduce our new services – temporary storage warehouse, customs warehouse and KIZ agency.'

The pandemic has adjusted the composition of the participants – many simply couldn't get here due to closed borders. Getting to Moscow was easier for the members of the Customs Union, but not as easy as before. That's why many of the companies that used to take part at TransRussia before, did not come this year. However, our neighbours from Belarus did come and take part with their booth.'

Alexey Malakhov, Deputy General Director at Beltamozhservice noted an increased interest in Belarus' booth: 'This year's fair was very good. We had quite a few visitors, talked to current clients and found many potential ones. Taking part at TransRussia, our company saved on costs for flights and meetings with our Russian and CIS partners. We find this format very convenient.'

Besides the booths and lecture halls, where we talked to potential clients and visitors, there were also photography and resting areas, arranged by the initiative of the participating companies. Nobody said you can't balance work and pleasure!'

At the end of the day, we had one main question: will the pandemic year of 2020 turn TransRussia into a local event for Russian and CIS companies, or will it still be interesting to the international audience?

The event also featured an ACEX session on partial load shipments, discussing tendencies and perspectives of the partial load shipment market, international freight forwarding and the effects of the pandemic. Speakers included experts from such well-known Russian companies as Fesco, Nawinia, FreeLines Company, AKFA and ACEX. The session has raised international interest of the Alliance's foreign participants, which means that it's relevant for the foreign audience as well.

The pandemic has shown that despite the internet connectivity and its vast opportunities, competition for the audience usually takes place live. And the competition will continue with limited budgets and under rather strict conditions.

Just as before, carriers and freight forwarders are ready to work with new partners and clients, discovered at the fair. What will change and what logistics development trends will emerge in the future remain to be seen after a year. ■

TransRussia 2021 成果总结

Anastasia Nekrash

ACEX动力 项目经理

4月中旬，莫斯科举办了第25届 TransRussia 2021 国际运输物流服务、仓储设备和技术博览会。有来自 22 个国家的 215 家公司参加，在考虑到“大传染后”的情况时，这是一个意料之外的惊喜。14000 名行业代表参加了此次活动。

大传染对商业活动的影响与对餐馆或旅游业的影响一样大。87% 的主办方不得不放弃论坛、会议、展览等活动。但事情不会永远持续下去！今年春天，俄罗斯的业务正在慢慢恢复正常。TransRussia 2021 成为中断后的第一个大型活动。博览会在“大传染后”条件下举行，遵守俄罗斯消费者控制机构制定的所有规则。它是如何进行的，参观者和参与者如何以这种形式参加活动？

参加此次活动的有常规参与者和首次决定参加的公司。经过几次谈话，我们发现了大传染期间发生的变化以及第一次参加此类活动的印象。

参加这些展会会有什么好处？既然大传染已经消退，公司对参与者参与发展他们的业务有何看法？

VL-Logistic 首席专家 Tatyana Nasonova: “我们多年来一直参与 TransRussia，我们打算延续这一传统。主要目标是与我们现有的合作伙伴和客户交换信息和会面，同时寻找新的联系人和潜在客户。在为期三天的展会期间，我们举行了 700 多次会议和谈判。在过去的八年里，我从未见过这样的数字。”

财务方面呢？在如此大型的活动中拥有一个展位对于预算紧张的公司来说是一个真正的挑战。他们中的许多人在大传染危机后离开了市场，如果他们真的活了下来，大传染肯定会留下印记。

IQSkld 营销部的 Natalya Polubkova: 现在我们可以肯定地说，参加展会的决定是正确的。当然，参加这些活动需要整个团队的真诚奉献和巨大的财务成本。但结果是值得

的！在 TransRussia 2021 上，我们公司已经找到了数百个新的潜在客户，并且已经签订了合同。

航空包租货运销售部服务主管 Anton Kravtsov: 与预订相反，与对公共活动适用的 COVID 限制有关，我们发现这个展会非常富有成效。尽管今年的参展人数并不多，但参加展会的参观者人数相当多，其中许多人对我们的展位感兴趣。我们真诚地希望，这次我们参加这项活动，能产生有趣的包机项目。

展会上的一些展位由公司主办，从事清关工作，但与往年相比，数量明显减少。原因是什么？边境的复杂情况，与限制有关，还是这些公司在大传染期间根本无法跟上竞争？

Canavara 集团公共关系部主管 Viktoriya Gretchina: 今年参观者对各种货物的清关、联合部分货物交付、国际货物运输、TSW, AEO 活动感兴趣。参观者也对来自中国的货物运输非常感兴趣，KLZ 代理（货物标记）。与 2019 年的活动相比，我们注意到海关代表显著减少。我们认为莫斯科和圣彼得堡的海关代表最为活跃。我公司借此机会介绍了我们的新服务——临时仓储仓库、海关仓库和 KIZ 代理。

大传染已经调整了参与者的组成——许多人由于边境关闭而根本无法到达这里。对于关税同盟的成员来说，前往莫斯科更容易，但不像以前那么容易。这就是为什么许多以前参加 TransRussia 的公司今年没有参加的原因。然而，我们来自白俄罗斯的邻居确实来到他们的展位。

Beltamozhservice 副总经理 Alexey Malakhov 表示，人们对白俄罗斯展位的兴趣越来越大：今年的展会非常好。我们有很多访客，与现有客户交谈并发现了许多潜在客户。参加 TransRussia，我们公司节省了与俄罗斯和独联体合作伙伴的航班和会议费用。我们发现这种形式非常方便。

除了与潜在客户和参观者交谈的展位和报告厅外，还有由参展公司主动安排的摄影和休息区。没有人说你不能平衡工作和娱乐！

归根结底，我们有一个主要问题：2020 年的大传染年会将 TransRussia 变成俄罗斯和独联体公司的本地活动，还是对国际观众来说仍然很有趣？

此次活动还举办了 ACEX 分装运输会议，讨论分装运输市场、国际货运代理和大传染的影响的趋势和前景。演讲嘉宾包括来自俄罗斯著名公司 Fesco、Nawinia、FreeLines Company、AKFA 和 ACEX 的专家。该会议引起了联盟外国参与者的国际兴趣，这意味着它与外国观众相关。

大传染表明，尽管有互联网连接和巨大的机会，但对观众的竞争通常是现场进行的。竞争将在有限的预算和相当严格的条件下继续进行。

与以往一样，承运人和货运代理已准备好与在展会上发现的新合作伙伴和客户合作。未来一年会发生什么变化，会出现什么样的物流发展趋势，还有待观察。





Сила культурной дипломатии

«Если вы спрашиваете, что такое джаз, то вам этого никогда не понять» («If you have to ask what jazz is, you'll never know»). Эта фраза легендарного виртуоза джаза Луи Армстронга интерпретируется по-разному, иногда с добавлением приписываемых ему слов: «...однако, как только вы его услышите, вы точно будете знать, что это джаз».

Подобный вопрос нередко раздается в ходе дискуссий, когда речь заходит о культурной дипломатии. Хотя пока что нет единого мнения по поводу ее определения, это интересное и противоречивое явление международных отношений, суть которого составляет обмен информацией, идеями, ценностями культуры и искусства между людьми и народами с целью укрепления взаимопонимания, приобретает все большие масштабы и значение в жизни разных стран и народов. Культурная дипломатия становится важным компонентом международных отношений, который может помочь по-новому взглянуть на те или иные международные проблемы и возвести судьбоносный мост между политическими отношениями и человеческими контактами.

В конце холодной войны в системе международных отношений и манере поведения государств появились коренные перемены. На смену традиционной риторике и стратегии силы стали приходить новые средства общения между государствами. В первую очередь это отражалось в дипломатических слоях. Появились такие понятия, как народная дипломатия, мягкая сила, культурная дипломатия. На международной арене появились новые действующие лица: различные неправительственные, международные организации. Важным стало создание имиджа государства и оказываемое им влияние на межгосударственные отношения. Вспомнились и исторические истоки культурной дипломатии, появившиеся вместе с Великим шелковым путем, который вместе с товарами принес познание разных стран и континентов, общение, культуру и искусство.

Стремление делиться опытом 170 лет назад подтолкнуло человечество к организации международных выставок, которые выросли до таких гигантских мероприятий, как открывающаяся в октябре этого года в Дубае всемирная выставка EXPO 2020, призывающая людей планеты создавать общее будущее, соединив умы. Такая идея в сегодняшнем, крайне недружелюбно настроенном мире в сфере политики, экономики, религий, дает надежду на то, что культурная дипломатия, или мягкая сила, объединит не только деятелей науки, искусства, культуры, но и представителей большой политики и дипломатии, бизнеса и финансов для создания лучшего будущего для всех.

На международной конференции на тему культурной дипломатии, организованной Литовской национальной библиотекой имени Мартинаса Мажвидаса совместно с Министерством иностранных дел ЛР и Литовской национальной комиссией по делам ЮНЕСКО, отмечалось, что суть культурной дипломатии в том, что она начинается в доме каждого из нас и оттуда отправляется в мир.

Известный швейцарский коллекционер, руководитель галереи Леонардо да Винчи «ilRivellino» Арминио Шиолли не ищет ответа на вопрос, что такое культурная дипломатия. Он постоянно живет в ритме культурного джаза. Однако если вам довелось сталкиваться с не признающей границ и прочих преград деятельностью А. Шиолли, если вы хоть раз были приглашены для участия в разноязычных и мультикультурных мероприятиях, организуемых в доме братьев Арминио и Паоло Шиолли, хранящем многовековую историю, вы точно могли ощутить силу культурной дипломатии, создаваемой этими людьми.

Организованные в 2018 году во время кинофестиваля в Локкарно мероприятия «10 дней в Литве» (10 Joursen Lituanie), приуроченные к 100-летию государственности Литвы, международный пленэр, выставка, встречи с главами правительства Швейцарии, представителями культуры, искусства, науки, политики и бизнеса и, как результат всего этого – изданная одноименная книга. Это сделано по инициативе А. Шиолли.

В этом году в дни 74-го кинофестиваля в галерее «ilRivellino» организуется мероприятие, приуроченное к 100-летию установления литовско-швейцарских дипломатических отношений и 50-летию обретения женщинами Швейцарии права голосовать на выборах. По этому случаю Литовская национальная галерея представит вехи развития дипломатических отношений между двумя странами за сто лет, а «The Rooster Gallery» вместе с Посольством Литвы – творчество тринадцати литовских художников под названием «Взаимосвязанности».

Искать, находить и возвращать взаимосвязанности – одна из миссий культурной дипломатии.

Искренне ваша -
Зита Таллат-Кялпшайте,
издатель журнала JŪRA MOPE SEA с 1999 г.



Kultūrinės diplomatijos galia

„Jeigu jums reikia klausti, kas yra džiazas, jūs niekuomet šito nesužinosite.“ („If you have to ask what jazz is, you'll never know.“) Ši legendinio džiazo virtuozo Louiso Amstrongo frazė yra interpretuojama įvairiai, kartais pridėdant jam priskiriamus žodžius „tačiau, kai tik išgirsite jį skambant, jūs tikrai žinosite, kad tai yra džiazas“.

Panašus klausimas neretai pasigirsta diskutuojant apie kultūrinę diplomatiją. Nors kol kas nesutariama dėl jos apibrėžimo, šis įdomus ir prieštaringas tarptautinių santykių reiškinys, kurio esmę sudaro žmonių ir tautų keitimasis informacija, idėjomis, kultūros ir meno vertybėmis, siekiant puoselėti tarpusavio supratimą, įgauna vis platesnį mastą bei reikšmę įvairių šalių bei tautų bendruomenių gyvenime ir tampa svarbiu tarptautinių santykių komponentu, galinčiu padėti naujai pažvelgti į vienokias ar kitokias tarptautines problemas bei pastatyti lemtingą tiltą tarp politinių santykių ir žmogiškųjų ryšių.

Šaltojo karo pabaigoje tarptautinių santykių sistemoje ir valstybių elgsenoje atsirado esminių pokyčių. Tradicinę galios retoriką ir strategiją ėmė keisti naujos bendravimo tarp valstybių priemonės. Tai pirmiausia atsispindėjo diplomatijos sluoksniuose. Atsirado tokios sąvokos kaip liaudies diplomatija, minkštoji arba švelnioji galia, kultūrinė diplomatija. Tarptautinėje arenoje pasirodė nauji veikėjai: įvairios nevyriausybinės, tarptautinės organizacijos. Svarbus tapo valstybės įvaizdžio kūrimas ir jo daroma įtaka tarpvalstybinėms santykiams. Prisimintos ir istorinės kultūrinės diplomatijos ištakos, atsiradusios kartu su Didžiuoju šilko keliu, drauge su prekėmis atvedusiu skirtingų šalių ir žemynų pažinimą, bendravimą, kultūrą bei meną.

Siekimas dalintis patirtimi prieš 170 metų žmoniją paskatino rengti tarptautines parodas, kurios išaugo iki tokių gigantiškų renginių kaip šiemet spalio mėnesį Dubajuje prasidėsianti pasaulinė paroda EXPO 2020, raginanti planetos žmones sujungus protus kurti bendrą ateitį. Tokia idėja šiandieniniame politikos, ekonomikos, religijų plotmėje susipriešiniame pasaulyje suteikia vilties, kad kultūrinė diplomatija, arba švelnioji galia, sujungs ne tik mokslo, meno, kultūros veikėjus, bet ir didžiosios politikos ir diplomatijos, verslo, finansų atstovus kurti geresnę ateitį.



Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos kartu su LR užsienio reikalų ministerija ir Lietuvos nacionaline UNESCO komisija surengtoje tarptautinėje konferencijoje kultūrinės diplomatijos tema buvo pasakyta, kad kultūrinės diplomatijos esmė yra ta, jog ji prasideda kiekvieno mūsų namuose ir iš ten keliauja į pasaulį.

Žinomas Šveicarijos kolekcininkas, Leonardo da Vinčio „il Rivellino“ galerijos vadovas Arminio Sciolli neieško atsakymo į klausimą, kas yra kultūrinė diplomatija. Jis nuolat gyvena kultūrinio džiazos ritmu. Tačiau jeigu jums teko susidurti su nepripažįstančia sienų ir įvairių užkardų A. Sciolli veikla, jei nors kartą buvote pakviestas dalyvauti brolių Arminio ir Paolo Sciolli kelių šimtų metų istoriją saugančiuose namuose organizuojamose įvairia-

kalbiuose bei multikultūrinuose renginiuose, jūs tikrai galėsite pajusti šių žmonių kuriamos kultūrinės diplomatijos galią.

2018 m. Lokarno kino festivalio metu surengti Lietuvos valstybingumo 100-mečiui skirti renginiai „10 dienų Lietuvoje“, tarptautinis pleneras, paroda, susitikimai su Šveicarijos vyriausybės vadovais, kultūros, meno, mokslo, politikos bei verslo atstovais ir viso to rezultatas – tokiu pat pavadinimu išleista knyga. Tai padaryta A. Sciolli iniciatyva.

Šiemet 74-ojo kino festivalio dienomis „il Rivelino“ galerijoje organizuojamas renginys, skirtas Lietuvos ir Šveicarijos diplomatinių santykių 100-mečiui ir Šveicarijos moterų balsavimo teisės įgijimo 50-mečiui paminėti. Ta proga Lietuvos nacionalinė biblioteka pristatys dviejų šalių šimtmečio trukmės diplomatinių santykių raidos paveldo ženklus, o „The Rooster Gallery“ kartu su Lietuvos ambasada – trylikos Lietuvos menininkų kūrybą, pavadintą „Sąryšingumai“.

Leškoti, rasti ir puoselėti sąryšingumus – viena iš kultūrinės diplomatijos misijų.

Nuoširdžiai Jūsų,
Zita Tallat-Kelpšaitė,
žurnalo JŪRA MOPE SEA leidėja nuo 1999 m.



Общая черта Швейцарии и Литвы – сильные и решительные люди

Представляем гостя нашего журнала, политика молодого поколения Швейцарии Микеле Гуэрра (Michele GUERRA).

– Господин Гуэрра, вы – политик, дипломат, член разных общественных организаций, вице-президент Лайонз-клуба Альто-Тичино, президентом которого по ротации станете в следующем году. В вашей деятельности отражается внимание к Литве. Что побуждает вас интересоваться Литвой?

– Швейцария – это синоним эффективности и качества. Но, в первую очередь, Швейцария – это обладающая стабильной демократией и мощной экономикой страна, родившаяся в невероятно неблагоприятных условиях. В условиях, которые сделали нас такими, какие мы есть, – сильными и решительными. Между прочим, в течение всей нашей истории нам постоянно не хватало природных ресурсов, поэтому мы были вынуждены импортировать почти все. Но с течением времени, вооружившись эффективностью и качеством, мы развили определенные навыки и стали экспортировать намного больше, чем импортировать. И поэтому мы склонны сразу распознавать те же качества и в других странах.

Для меня это было в случае с Литвой. На мой взгляд, Литва – одна из особенных стран мира: не только по своим нынешним качествам, но, прежде всего, по экономическому, социальному и историческому развитию.

Я вижу много существенного сходства в социально-экономическом развитии с Тичино в его италоязычном кантоне, в котором я родился. Исторически бедный регион (наиболее известный за счет добычи и коммерциализации гранита, а много лет тому назад – мрамора, аналогично янтарю в случае Литвы) благодаря сильным людям превратился в лидера экономики и технологий и стал третьим сильнейшим финансовым рынком Швейцарии. Литва пережила аналогичную эволюцию и сегодня может похвастаться передовыми технологиями, лидирующими компаниями и академическим уровнем высокого качества.

Как тичинцы, так и литовцы пережили огромные волны миграции (в случае Литвы – между 1865 и 1915 годами, в нашей стране примерно в тот же период). Многие литовцы и тичинцы уехали в США. Некоторые даже заработали огромные состояния.

Вот поэтому я люблю Литву и ее людей. И именно поэтому я планирую приступить к деятельности по улучшению наших политических отношений. Еще в студенческие годы мне посчастливилось побывать во многих странах мира, но больше всего меня заинтриговала именно ваша Литва!



– В 2022 году, в конце президентства в Лайонз-клубе Альто-Тичино, вы планируете организовать визит довольно большой группы людей в Литву. Какой будет цель этой поездки и каковы ожидания людей, собирающихся посетить Литву? Что их интересует? С какими представителями бизнеса, политики, культуры или искусства они хотели бы встретиться?

– Как молодой политик и член различных организаций я очень хорошо знаю, насколько важны двусторонние отношения, а сегодня Лайонз-клуб (в котором состоит много выдающихся людей) действительно может что-то изменить. Поэтому я решил посвятить год своего президентства Литве, организовав различные мероприятия и важный дипломатический визит. По этому случаю я собрал делегацию, состоящую из членов Лайонз-клубов Альто-Тичино и Лугано (первого италоязычного Лайонз-клуба в мире). И для меня большая честь и гордость быть частью этого постоянно совершенствующегося плана по укреплению связей между Тичино и Литвой.

Большинство наших людей никогда не бывали в вашей прекрасной стране, поэтому ничего о ней не знают. Так что, будучи «народным послом», я организовал встречу и представил им Литву. Это был такой замечательный опыт! Кстати, как только я описал красоту страны, ее историю и социально-экономические черты, это вызвало огромный интерес и большой энтузиазм! Могу сказать, что большинство наших участников теперь разделяют мою любовь к Литве. Это свидетельствует о том, что мы должны постоянно самостоятельно поддерживать наши двусторонние отношения и в будущем.

– Видите ли вы реальные перспективы дальнейшего сотрудничества, которые можно было бы извлечь из этого визита, и в каких сферах?

– В Литве мы планируем посетить Вильнюс, Каунас, Клайпеду и Палангу, встретиться с видными местными лидерами в различных областях – от ассоциации лазерных технологий до конфедерации промышленников или Европейского центра цифровых инноваций в области интеллектуальной энергетики, а также с наиболее известными политическими деятелями. Это будет первый такой дипломатический визит, которым Тичино заложит краеугольный камень в фундамент растущей более глубокой дружбы и сотрудничества. Я планирую и далее продолжить работу по укреплению наших связей: абсолютно уверен, что через пять лет Литва станет важным партнером швейцарской экономики.



– В мае этого года в ознаменование 100-летия установления дипломатических отношений между Литвой и Швейцарией Музей прикладного искусства в Вильнюсе организовал выставку плакатов «Голосующий народ – голос нации». На выставке представлены швейцарские избирательные плакаты с 1918 года (года, когда литовские женщины добились права голоса на выборах) по сей день, созданные известными художниками и дизайнерами. В качестве кредо выставки выбраны плакаты, агитирующие не поддерживать избирательные права женщин. «Frauenstimmrecht Nein» («НЕТ праву женщин на голосование»), – написано на множестве плакатов, созданных в середине XX в. Тот факт, что швейцарские женщины получили право голоса только в 1971 году, ошеломляет, особенно если учесть, что с 1919 года было предпринято более двух десятков попыток.

Сегодня, когда Швейцария празднует 50-летие женского избирательного права, можем ли мы утверждать, что Швейцария, известная своими устоявшимися демократическими традициями, гарантирует швейцарским женщинам не только избирательные права, но и другие равные возможности и свободу работать, созидать, выражать свое мнение и принимать решения во всех сферах жизни?

– Желание создавать общество, в котором мужчины и женщины имеют равные возможности, является не только этическим принципом каждой швейцарской партии, но и целью политической повестки дня. Это не тавтология или трюизм, это – необходимость. Как слева, так и справа. И в Швейцарии этот принцип все более становится реальностью. При этом, несмотря на то, что швейцарские женщины получили право голоса довольно поздно, наша страна добилась огромного прогресса в этой области, и сегодня многие из наших политических лидеров – женщины.

Я считаю главной чертой политика умение применять лучшие этические и либеральные принципы, а не строгие и непрактичные правила и регламенты, которые вместо того, чтобы продвигать благородную

идею, устраивают разброд. Хороший политик – это хороший политик, неважно, мужчина это или женщина.

– 8 августа, во время кинофестиваля в Локарно, галерея современного искусства Леонардо да Винчи «il Rivellino», принадлежащая братьям Арминио и Паоло Шиолли, проведет День Литвы и внесет свой вклад в солидный цикл мероприятий, посвященных 100-летию установления и 30-летию восстановления дипломатических отношений между Литвой и Швейцарией. Совершенно очевидно, что дипломатические отношения между разными странами в последнее время особенно следует укреплять и развивать. Какие конкретные действия могли бы предпринять Швейцария и Литва с их многолетними дипломатическими отношениями, чтобы привести в мир больше терпимости, понимания и любви?

– Будучи представителем и атташе местных властей (парламента и муниципалитета), а также различных католических организаций, я всегда считал подобные мероприятия очень важным ингредиентом дипломатического «коктейля». Вот почему я очень рад, что организуемое нами (как Лайонз-клубом Альто-Тичино) 8 августа мероприятие, которое включает и посещение «il Rivellino», получило еще больше перспектив по интеграции представителей Литвы и становится Днем Литвы! Эту прекрасную идею мы решили превратить в ежегодную встречу!

Это будет важное мероприятие, в котором примут участие члены всех Лайонз-клубов кантона Тичино и двух важных Лайонз-клубов Италии (Lion Club Milano Borromeo и Lion Club Luino). Отныне ежегодно в этот день в Локарно в «il Rivellino» Литву будут официально чествовать при участии важных гостей. Надеюсь, что через десять лет это мероприятие станет важной частью летних мероприятий в Тичино и мощным дипломатическим инструментом для двусторонних отношений между вашей прекрасной страной и нашей.

– Благодарим за беседу. ■





Bendras Šveicarijos ir Lietuvos bruožas – stiprūs bei ryžtingi žmonės

Supažindiname su mūsų žurnalo svečiu, Šveicarijos jaunosios kartos politiku Michele GUERRA.

– Pone Guerra, esate politikas, diplomatas, įvairių visuomeninių organizacijų narys, Alto Tičino LIONS klubo viceprezidentas, kurio prezidentu pagal rotaciją tapsite kitais metais. Jūsų veikloje atsispindi dėmesys Lietuvai. Kas Jus inspiruoja domėtis Lietuva?

– Šveicarija yra efektyvumo ir kokybės sinonimas. Tačiau, svarbiausia, Šveicarija yra stabilios demokratijos ir stiprios ekonomikos šalis, gimusi ypač nepalankiomis sąlygomis. Sąlygomis, kurios užaugino mus tokiais, kokie esame – stipriais ir ryžtingais. Tarp kitko, per visą mūsų istoriją mums nuolat trūko natūralių išteklių, todėl beveik viską turėjome importuoti. Tačiau taip per laiką, pasitelkus efektyvumą ir kokybę, įgijome tam tikrus įgūdžius ir pradėjome eksportuoti daug daugiau nei importuoti. Taigi, dažnai iškart pastebime tas pačias savybes ir kitose šalyse.

Man taip buvo Lietuvos atveju. Mano nuomone, Lietuva yra viena puikiausių šalių pasaulyje – ne tik dėl turimų savybių, bet ir dėl ekonominio, socialinio bei istorinio vystymosi.



Matau daug aktualių socioekonominio vystymosi panašumų su Tičino – itališkuoju kantonu, kuriame gimiau. Istoriskai skurdus regionas (labiausiai žinomas dėl granito, o prieš daugelį metų – marmuro kasybos bei komercializacijos, panašiai kaip gintaras Lietuvoje) stiprių žmonių dėka išsivystė į ekonomikos ir technologijų lyderį bei trečią stipriausią Šveicarijos finansų rinką. Lietuva išgyveno panašią evoliuciją ir šiandien gali pasigirti naujausiomis technologijomis, pirmaujančiomis įmonėmis bei aukštos kokybės akademinio lygiu.

Tiek tičiniečiai, tiek lietuviai išgyveno dideles migracijos bangas (Lietuvoje – apie 1865 m. ir 1915 m., mūsų šalyje taip pat panašiu metu). Daug lietuvių ir tičiniečių išvyko į JAV. Kai kurie net užsidirbo didelius turtus.

Todėl ir pamilau Lietuvą bei jos žmones. Ir būtent todėl planuoju imtis veiklos gerinti mūsų politinius ryšius. Būdamas studentu turėjau galimybę aplankyti daugelį pasaulio šalių, tačiau labiausiai suintrigavo būtent jūsiškė!

– Prezidentavimo Alto Tičino LIONS klubui kadencijos pabaigoje 2022 m. ketinate surengti nemažos grupės žmonių vizitą į Lietuvą. Koks šios kelionės tikslas ir kokių interesų žmonės ketina apsilankyti Lietuvoje? Kas jus domintų? Su kokiais verslo, politikos, kultūros ar meno atstovais jie pageidautų susitikti?

– Būdamas jaunu politiku ir įvairių organizacijų nariu, labai gerai žinau, kokie svarbūs yra abipusiai ryšiai, o šiandien LIONS klubas (turintis daug iškilų narių) iš tikrųjų gali kažką pakeisti. Todėl nusprendžiau savo prezidentavimo metus skirti Lietuvai, organizuodamas įvairius renginius ir svarbų diplomatinį vizitą. Šia proga subūriau Alto Tičino bei Lugano LIONS klubų (pirmasis itališkai kalbantis LIONS klubas pasaulyje) delegaciją. Aš jaučiuosi tikrai pagerbtas ir didžiuojuosi galėdamas prisidėti prie šio tobulėjančio plano stiprinti Tičino ir Lietuvos ryšius.

Daugelis mūsų šalies žmonių nėra buvę jūsų nuostabioje šalyje, todėl apie ją nieko nežino. Taigi, būdamas tarsi liaudies ambasadoriumi, suorganizavau susitikimą ir pristačiau jiems Lietuvą. Jis labai puikiai pavyko! Tarp kitko, man nupasakojus šalies grožį, istoriją ir socioekonominis bruožus, kilo didžiulis ir entuziastingas susidomėjimas! Galiu pasakyti, kad daugelis mūsų narių dabar taip pat jaučia meilę Lietuvai. Tai rodo, kad turime nuolat savarankiškai palaikyti tarpusavio santykius ir ateityje.



– Ar organizuojamas šią išvyką matote realią tolesnio bendradarbiavimo perspektyvą ir kokiose srityse?

Lietuvoje planuojame aplankyti Vilnių, Kauną, Klaipėdą ir Palangą, susitikti su iškiliais įvairių sričių lyderiais – nuo lazerių technologijų asociacijos iki pramonės konfederacijos ar Europos išmaniosios energijos skaitmeninių inovacijų centro, taip pat pačių iškiliausių politikų. Tai bus pirmasis toks diplomatinis vizitas, kuriuo Tičinas padės pirmąjį akmenį augančios tvirtesnės draugystės ir bendradarbiavimo pamatuose. Aš ir toliau planuoju dirbti stiprinant mūsų ryšius: esu visiškai įsitikinęs, kad per penkerius metus Lietuva taps svarbia Šveicarijos ekonomikos partnere.

– Lietuvos ir Šveicarijos diplomatinių santykių užmezgimo 100-mečiui paminėti šiemet gegužės 28 d. Vilniaus taikomosios dailės muziejuje surengta plakatų paroda „Balsuojanti tauta – tautos balsas“. Joje eksponuojami Šveicarijos balsavimo plakatai, sukurti garsių dailininkų ir dizainerių nuo 1918 m. (kuomet Lietuvos moterys iškovojo teisę balsuoti rinkimuose) iki šių dienų. Parodos kredo pasirinkti plakatai, agituojantys nepalaikyti moterų balso teisės. „Frauenstimmrecht Nein“ („Moterų teisei balsuoti NE“), – rašoma daugybėje plakatų, sukurtų XX a. viduryje. Tai, kad moterų balsavimo teisė Šveicarijoje įsigaliojo tik nuo 1971 m., stulbina, ypač žinant, kad bandymų nuo 1919-ųjų būta daugiau nei dvi dešimtys.

Ar nūnai, minint Šveicarijos moterų balsavimo teisės 50-metį, galima tvirtinti, kad šalyje, garsėjančioje senomis demokratijos tradicijomis, Šveicarijos moterys turi ne tik balsavimo teisę, bet ir kitas lygias galimybes ir laisves dirbti, kurti, reikšti savo nuomonę bei priimti sprendimus visose gyvenimo srityse?

– Noras kurti visuomenę, kurioje vyrai ir moterys turėtų lygias galimybes, yra ne tik kiekvienos Šveicarijos partijos etinis principas, bet ir politinės darbotvarkės tikslas. Tai nėra tautologija ar truizmas – tai poreikis. Tiek kairėje, tiek dešinėje. Ir Šveicarijoje jis vis labiau tampa realybe. Taigi, nepaisant to, kad šios šalies moterys išsikovojo teisę balsuoti gana vėlai, Šveicarija gerokai pasistūmėjo šioje srityje ir šiandien daugelis mūsų politinių lyderių yra moterys.

Aš svarbiausiu politiko bruožu laikau sugebėjimą taikyti geriausius etinius ir liberaliuosius principus, o ne griežtas ir nepraktiškas taisykles bei reglamentus, kurie, užuot skatinę kilnias idėjas, kuria sumaištį. Geras politikas yra geras politikas – nesvarbu, ar tai vyras, ar moteris.

– Lokarno kino festivalio metu brolių Arminio ir Paolo Sciollì šiuolaikinio meno Leonardo da Vinčio galerija „il Rivellino“ rugpjūčio 8-ąją rengia Lietuvos dieną, kuri įsipins į nemažą įvairių renginių, skirtų Šveicarijos ir Lietuvos diplomatinių santykių užmezgimo 100-mečiui ir jų atkūrimo 30-mečiui paminėti ciklą. Akivaizdu, kad diplomatinis santykius tarp įvairių šalių pastaruoju metu ypač reikia stiprinti ir puoselėti. Kokių konkrečių veiksmų galėtų imtis šimtametę diplomatinių santykių tradiciją turinčios Šveicarija ir Lietuva, kad pasaulyje atsirastų daugiau pakantumo, supratingumo, taikos ir meilės?

– Būdamas vietos valdžios (parlamento ir savivaldybės) atstovu bei atašė, taip pat įvairių katalikiškų organizacijų atstovu, visuomet laikiau tokius renginius svarbiu diplomatinio „kokteilio“ ingredientu. Štai kodėl mane ypač džiugina tai, kad rugpjūčio 8-ąją mūsų (kaip Alto Tičino LIONS klubo) organizuojamas renginys, į kurį įtrauktas ir apsilankymas „il Rivellino“, sulaukė dar didesnių perspektyvų integruojant Lietuvos atstovus bei tapo Lietuvos diena! Šią puikią idėją nusprendėme paversti kasmetiniu susitikimu!

Tai bus svarbus renginys, kurio metu susitiks visų Tičino kantonų LIONS klubų ir dviejų svarbių Italijos LIONS klubų nariai (Milano Borromeo ir Luino LIONS klubai). Nuo šiol šią dieną kiekvienais metais Lokarno „il Rivellino“ galerijoje Lietuva bus oficialiai pagerbiama dalyvaujant svarbiems svečiams. Tikiuosi, kad po dešimties metų šis renginys įsitvirtins kaip svarbi Tičino vasaros renginių dalis ir taps galingu jūsų nuostabios šalies ir mūsų abipusių santykių puoselėjimo įrankiu.

– Dėkojame už pokalbį. ■



«День Литвы» в Локарно

В начале августа в дни кинофестиваля в Локарно кроме фестивальной программы вокруг него проходит немало разных мероприятий. Одно из таких мероприятий ежегодно организует галерея современного искусства Леонардо да Винчи «ilRivellino» братьев Арминьо и Паоло Шиолли.

В этом году мероприятие в галерее «ilRivellino» посвящено 100-летию установления литовско-швейцарских дипломатических отношений и 30-летию их восстановления, а также 50-летию обретения женщинами Швейцарии права голосовать на выборах. Акценты этих юбилеев найдут отражение 8 августа, которое названо «Днем Литвы». На мероприятие приглашена делегация Литовской национальной библиотеки имени Мартинаса Махвидаса, генеральный комиссар литовского павильона на всемирной выставке EXPO в Дубае Ромас Янкаускас, представители искусства и культуры Литвы.

Вашему вниманию – несколько мыслей деятелей искусства на тему заданных им вопросов:

1. Какие работы вы представляете на посвященном Литве дне в Локарно?
2. Добивались ли вы, чтобы эти работы были связаны с тематикой мероприятия?
3. Какая тематика: дипломатия между странами или права женщин – больше вдохновляют художника?

Ирма Ляцинскайте. Член Союза художников Литвы. И. Ляцинскайте закончила аспирантуру в области искусства при Вильнюсской академии искусств. С 1990 года художница участвует в выставочной деятельности Литвы и зарубежья. Куратор художественных проектов. Организовала 31 персональную выставку, приняла участие в 112 совместных выставках живописи, в разных художественных проектах в Литве, Австрии, США (Нью-Йорк), Италии, России, Украине, Казахстане, Германии, Дании, Польше, Швеции, Исландии, Финляндии, Швейцарии, Латвии.



Ирма Ляцинскайте. «Объект. Инсталляция».



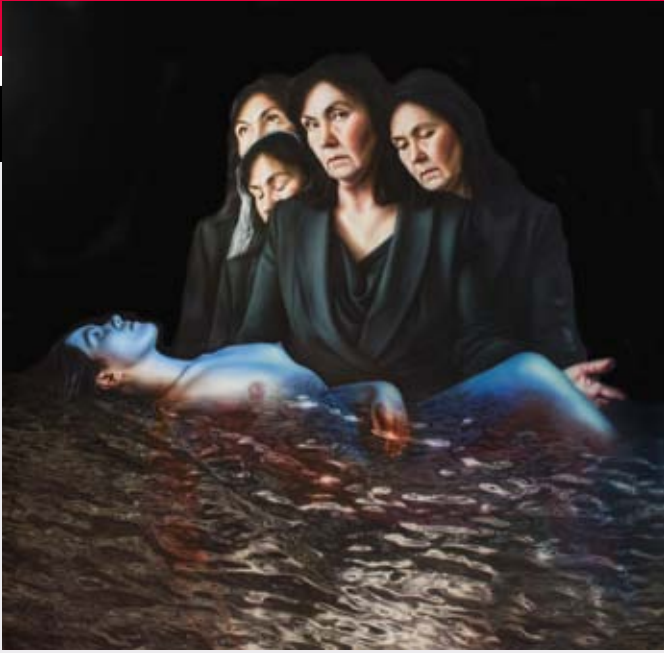
Зита Таллат-Кялпшайте, Арминьо Шиолли, Ирма Ляцинскайте, Артурас Лукшявичюс.

«Идеи новых произведений Ирме чаще всего диктуют реминисценции живописи современных художников, прочитанные книги, социальное окружение, музыкальные произведения, весь культурный контекст, позволяющий наслаивать как прошлое, так и будущее. Нестранно нынешнее ее творчество напоминает концептуальную развертку мастерской художника или творческий маршрут, по которому автор терпеливо ведет зрителя по слоям живописи, реальным и виртуальным образам» («Vakarų ekspresas»).

1. На предстоящей в галерее «ilRivellino» выставке, посвященной 100-летию установления литовско-швейцарских дипломатических отношений и 30-летию их восстановления, а также 50-летию обретения женщинами Швейцарии права голосовать на выборах, я представлю работы живописи, дополненные интерактивной технологией.

Кроме живописи, будут представлены рисованные объекты, которые объединяются интерактивной технологией, которую создает компания «HoPro-Tikras vaizdas».

Владелец компании Артурас Лукшявичюс на этой выставке представит новейшее решение в мире искусства и музеев – витрину с технологией электрохромного стекла, которая реагирует при приближении зрителя к произведению, т.е. когда зритель стоит на отдалении от экспоната, его укрывает непрозрачный покров. При помощи такого эффекта зритель вовлекается в процесс познания – это побуждает его детальнее осмотреть все демонстрируемые экспонаты. Технологии, создаваемые компанией А.Лукшявичюса: 3D видеоголограммы, технология активного стекла, электрохромное стекло. Новейшие технологии вместе с инсталляциями были представлены на моей персональной выставке в Клайпедском дворце выставок, в центре искусств Исландии в Рейкьявике. Начинаясь глобальная цифровая революция (необратимый процесс, уже начавшийся во всех сферах) пришла и в сферу искусства. Раньше это было продолжением и дополнением привычной реальности, а теперь – перелом: вся деятельность переносится в цифровое пространство, в виртуальном пространстве создается новая форма жизни – она побуждает искать творческие соединения, приближает восприятие сочетания новейших технологий с используемой уже 500 лет техникой масляной живописи. Это взаимодействие разных технологий приближает представление современных зрителей к новой визуальной форме восприятия искусства, возможностям синергии культуры, бизнеса, инноваций.



Лаура Гуоке. «Три мира».



Зита Таллат-Кялпшайте, «Данте Алигьери Божественная комедия. Рай»

2. Да, добиваюсь, ибо у мероприятия есть тематика и работы должны отражать эту тему. Может, косвенно, через метафоры, можно прочитать контекст работ.
3. Меня вдохновляет культурная дипломатия, поскольку она как ход действий обоснована ценностями, традициями и прочими обменами культуры или аспектов идентичности, укрепляя социальное и культурное сотрудничество, «всемирное общественное мнение» и идеологию культур или народов. Поэтому в становящемся все более глобальным, зависимым друг от друга мире, в котором господствует обилие технологий массовой коммуникации, культурная дипломатия очень важна для достижения мира и стабильности во всем мире. Права женщин были бы лишь одной темой из множества в многообразии тем культурной дипломатии.

Лаура Гуоке. Художница провела более 17 персональных выставок в Литве и за рубежом, представляя Литву в международных проектах в Великобритании, Германии, Австрии, Италии, США и др. Она удостоена немалого количества наград и значимых оценок.

В 2016 г. получена премия в престижнейшем конкурсе портретов мира «BP PortraitAward 2016» (Лондонская национальная портретная галерея).

В 2018 г. художница завоевала Гран-при на международном конкурсе живописцев, организованном фондом «Три Моста» (Варшава).

Летом 2019-го Л. Гуоке была одной из шести художников мира, работы которых были сняты и показаны в документальном фильме BBC WorldNews GMT «Портрет художника».

Произведения Л. Гуоке приобрели Музей МО (Литва) и частные коллекционеры Литвы и зарубежья (искусствовед Дангуоле Рушкене).

1. В посвященный Литве день будут представлены работы живописи из цикла «Легкий выбор» и совершенно новый художественный проект «Три мира», обсуждающий тематику прав женщин.
2. Осуществление нового проекта было начато в начале этого года. Его составляют крупномасштабные монументальные произведения гиперреалистичной живописи и видео. На центральной картине Пьета изображены две женщины. Два, на первый взгляд, разных жизненных пути изображаются в видеопроизведениях. Первый – с интенсивным внешним воздействием, второй – внутренний, созерцательный. Казалось бы, преподносятся такие невероятно разные истории двух женщин, но цель их жизненных путей одна и та же. Женщины в этих двух мирах переживают одни и те же насильственные перемены, которые в итоге могут их объединить. Сопутствующий всем произведениям мотив воды используется как метафора возрождения. Это – путь самотрансформации в человеческом мире, равновесие физического и метафизического начал и путешествие из тьмы подсознания к свету сознания.

3. К этой выставке для меня было важно обсудить в произведениях такую важную и многогранную тему, как права женщин, которая очень часто становится и объектом самых разных манипуляций.

Зита Таллат-Кялпшайте. Для творчества Зиты Таллат-Кялпшайте характерно применение нескольких стилистических подходов – черт импрессионизма и символизма. В композициях автор мастерски использует цвета и оттенки, линии и плоскости красок – остановить мгновение, движение, отразить непостоянство реальности, обосновать изображения впечатлением. В живописи автора много поэзии... Источником вдохновения творчества нередко становятся знаки культуры балтов. Эти знаки могут разгадать скрывающиеся в предметах и явлениях жизни тайны лишь при помощи рун на поверхности картины. Основная задача в творчестве автора – раскрыть невидимые связи между человеком и миром, культурой, историей, а лучшее средство для изображения этого – символ, обладающий огромной собирательной силой. Символисты утверждали, что реальность – это лишь поверхность, под которой скрывается идеальный мир. Чтобы мир не выглядел безнадежно материализованным и духовно потухшим, автор передает в своих произведениях глубокую связь между вечным добром и красотой в фигурах с загадочными образами (художник Ирма Ляцинскайте).

1. Представляю триптих «Данте Алигьери. Божественная комедия». Отмечаемое в этом году 700-летие со дня смерти великого поэта побудило углубиться в его бессмертное произведение, которое написано словно для сегодняшнего читателя. Трилогию «Божественной комедии» я прочитала три раза. Три – любимое число Данте... Первый раз читала, углубляясь в произведение, подзабытое со времен студенчества, второй раз читала, создавая в воображении сюжеты картин, третий раз – выбирая строфы, которые собиралась декламировать в видеосюжете из трех частей. Моя «Божественная комедия» испещрена множеством цветных стикеров и письменных заметок. Так, медленно читая, я прожила с Данте всю зиму в его неопишимо богатом мире интеллекта, наслаждаясь спокойным звучанием его терцин, в которых закодировано множество исторических и культурных знаний и огромные кладези мудрости.
2. Специально подстраиваться под тематику я не стремилась. Просто делаю то, что было в моих мыслях и воображении. Возможно, подсознательное желание прикоснуться к вечным ценностям, мудрости и таланту и являются теми ростками культурной дипломатии, семена которых были посеяны несколько столетий тому назад.
3. Неиссякаемый источник вдохновения – это сокровищница мировой культуры, загадки вечности и чудо каждого дня жизни на Земле.



„Lietuvos diena“ Lokarne

Rugpjūčio pradžioje Lokarno kino festivalio dienomis be festivalio programos aplink jį vyksta nemažai įvairių renginių. Vieną iš tokių renginių kasmet organizuoja brolių Arminio ir Paolo Sciolti šiuolaikinio meno galerija „Leonardo da Vinči il Rivellino“.

Šiomet renginys „il Rivellino“ galerijoje skirtas Lietuvos ir Šveicarijos diplomatinių santykių užmezgimo 100-mečiui ir jų atkūrimo 30-mečiui, o taip pat Šveicarijos moterų balsavimo teisės įtvirtinimo 50-mečiui.

Šių sukakčių akcentai atsispindės rugpjūčio 8-osios renginyje „Lietuvos diena“. Į jį pakviesta Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos delegacija, Lietuvos paviljono EXPO pasaulinėje parodoje Dubajuje generalinis komisaras Romas Jankauskas, Lietuvos meno ir kultūros atstovai.

Jūsų dėmesiui – keletas menininkų minčių jiems pateiktų klausimų tema:

1. Kokius darbus pristatote Lietuvai skirtoje dienoje Lokarne?
2. Ar siekėte, kad jie būtų susiję su šio renginio tematika?
3. Kuri tematika: diplomatija tarp šalių ar moterų teisės, labiau inspiruoja menininką?

Irma Leščinskaitė. Lietuvos dailininkų sąjungos narė I. Leščinskaitė baigė meno aspirantūros studijas Vilniaus dailės akademijoje. Menininkė nuo 1990 m. dalyvauja Lietuvos ir užsienio parodinėje veikloje. Meninių projektų kuratorė. Surengė 31 personalinę parodą, dalyvavo 112 bendrų tapybos darbų parodų, įvairiuose meniniuose projektuose Lietuvoje, Austrijoje, JAV (NY), Italijoje, Rusijoje, Ukrainoje, Kazachstane, Vokietijoje, Danijoje, Lenkijoje, Švedijoje, Islandijoje, Suomijoje, Šveicarijoje, Latvijoje.

„Naujų kūrinių idėjas I. Leščinskaitėi dažniausiai diktuoja šiuolaikinių menininkų tapybos kūrinių reflektavimas, perskaitytos knygos, socialinė aplinka, muzikos kūriniai, visas kultūrinis kontekstas, leidžiantis tapyboje sluoksniuoti tiek praeitį, tiek ir ateitį. Neatsitiktinai dabartinės jos tapyba primena konceptualią menininko dirbtuvių išsklotinę arba kūrybinį maršrutą, kuriuo menininkė kantriai veda žiūrovą pro tapybos sluoksnius, realius ir virtualius pavidalus.“ („Vakarų ekspresas“)

1. „il Rivellino“ galerijoje vyksiančioje parodoje, skirtoje Lietuvos ir Šveicarijos diplomatinių santykių užmezgimo 100-mečiui ir jų atkūrimo 30-mečiui, o taip pat Šveicarijos moterų balsavimo teisės įtvirtinimo 50-mečiui, pristatysiu abstrakčią stilistiką atliktus tapybos darbus, kuriuose figūruos mažos moterų figūrėlės, nutapytos realistiniu stiliumi. Be tapybos darbų bus pristatomi piešinių objektai, kurie apjungiami interaktyvia technologija, kuri kuria įmonė „HoPro-Tikras vaizdas“.

Įmonės savininkas Artūras Lukševičius šioje parodoje pristatys naujausią sprendimą meno ir muziejų pasaulyje – vitriną su elektrochrominio stiklo technologija, kuri reaguoja žiūrovui priartėjant prie kūrinio, t. y. žiūrovui stovint atokiau nuo eksponato jį dengia nepermatoma danga. Tokiu efektu siekiame įtraukti žiūrovą į pažinimo procesą ir paskatinti jį detaliau apžiūrėti visus demonstruojamus eksponatus. A. Lukševičiaus įmonės kuriamos technologijos: 3D vaizdo hologramos, aktyvaus stiklo technologija,



Irma Leščinskaitė. Objektas. Instaliacija.

elektrochrominis stiklas. Naujausios technologijos kartu su tapybos instaliacijomis buvo pristatytos mano personalinėje parodoje Klaipėdos parodų rūmuose, Islandijos meno centre Reikjavike. Prasidedanti globali skaitmeninė revoliucija (negrįžtamas procesas jau prasidėjęs visose sferose) atėjo ir į meno sferą. Anksčiau tai buvo įprastinės tikrovės tęsinys ir papildymas, o dabar lūžis – visa veikla keliai į skaitmeninę erdvę, virtualioje erdvėje susikuria nauja gyvenimo forma, skatinanti ieškoti kūrybiškų jungčių, priartinanti suvokimą sieti naujausias technologijas su 500 metų naudojama aliejinė tapybos technika. Šis skirtingų technologijų bendradarbiavimas priartina šiuolaikinių žiūrovų supratimą prie naujos vizualinės meno suvokimo formos, kultūros, verslo, inovacijų sinergijos galimybių.

2. Taip, siekiu, nes renginys turi tematiką ir darbai turėtų atspindėti šią temą. Gal netiesiogiai, bet per metaforas galima perskaityti darbų kontekstą.
3. Mane inspiruoja kultūrinė diplomatija, nes ji kaip veiksmų eiga yra pagrįsta vertybių, tradicijų ir kitų kultūros ar tapatybės aspektų mainais, stiprinanti socialinį ir kultūrinį bendradarbiavimą, skatinanti nacionalinius interesus. Ji taip pat įgyja sugebėjimą paveikti asmenų, bendruomenių, kultūrų ar tautų „pasaulinę viešąją nuomonę“ bei ideologiją. Tad vis labiau globalėjančiame pasaulyje, kuriame vyrąja masinės komunikacijos technologijų gausa, kultūrinė diplomatija yra labai svarbi siekiant taikos ir stabilumo visame pasaulyje. Moterų teisės būtų tik viena tema iš daugelio kultūrinės diplomatijos temų įvairovėje.

Laura Guokė. Menininkė yra surengusi daugiau nei 17 personalinių parodų Lietuvoje bei užsienyje, atstovavo Lietuvą tarptautiniuose projektuose Didžiojoje Britanijoje, Vokietijoje, Austrijoje, Italijoje, JAV ir kt. Ji jau yra pelniusi nemažai apdovanojimų bei reikšmingų įvertinimų.

2016 m. – premija prestižiškiausiame pasaulyje portretų konkurse „BP Portrait Award 2016“ (Londono nacionalinė portretų galerija).

2018 m. – pagrindinis prizas tarptautiniame tapytojų konkurse („Trijų tily“ fondas, Varšuva).

2019 m. vasarą L. Guokė buvo viena iš šešių pasaulio menininkų, kuriuos darbus filmavo ir rodė „BBC World News GMT“ dokumentiniame filme „Menininko portretas“.



Laura Guokė. Fragmentas iš ciklo „Lengvas pasirinkimas“



Zita Tallat-Kelpšaitė. „Dantė Alighieri. Dieviškoji komedija. Pragaras“

Menininkės kūrinių yra įsigijęs MO muziejus (Lietuva) bei privatus užsienio ir Lietuvos kolekcininkai. (Menotyrininkė Danguolė Ruškienė)

1. Lietuvai skirtoje dienoje bus pristatyti tapybos darbai iš ciklo „Lengvas pasirinkimas“ ir visiškai naujas meninis projektas „Trys pasauliai“, aptariantis moterų teisių tematiką.
2. Naujasis projektas buvo pradėtas įgyvendinti šių metų pradžioje. Jį sudaro didelio formato monumentalūs hiperrealistinės tapybos ir videokūriniai. Centriniam „Pieta“ paveiksle vaizduojamos dvi moterys. Dvi iš pirmo žvilgsnio skirtingos gyvenimo kelionės vaizduojamos videokūriniuose. Pirmoji – intensyvaus išorinio veikimo, kita – vidinė, kontempliatyvi. Nors, atrodyti, pateikiamos tokios itin skirtingos dviejų moterų istorijos, bet jų gyvenimiškų kelionių tikslas yra tas pats. Moterys šiose dviejuose pasauliuose išgyvena tas pačias smurtines permainas, kurios galiausiai gali jas suvienyti. Visus kūrinius lydintis vandens motyvas pasitelktas kaip atgimimo metafora. Tai yra savęs transformacijos kelionė žmogiškajame pasaulyje, fizinio ir metafizinio pradų pusiausvyrą ir kelionė iš sąmonės tamsos į sąmoningumą šviesą.
3. Man buvo svarbu kūriniams aptarti tokią daugialypę temą kaip moterų teises, kuri labai dažnai tampa pačių įvairiausių manipuliacijų objektu.

Zita Tallat-Kelpšaitė. Jos kūrybai būdingas kelių stilistinių priedų – impresionizmo ir simbolizmo – bruožų taikymas. Kompozicijose autorė meistriškai naudoja spalvas ir atspalvius, linijas ir spalvų plokštumas – atspindėti akimirka, realybės nepastovumą, sustabdyti judesį, pagrįsti vaizdinius įspūdžius. Autorės tapyboje daug poezijos... Kūrybos inspiracijų šaltiniu neretai tampa baltų kultūros ženklai, kurie daiktuose ir gyvenimo reiškiniuose glūdinčias paslaptis gali įminti tik runomis paveiklo paviršiuje. Jos kūryboje svarbiausia užduotis yra atskleisti nematomus žmogaus ir pasaulio, kultūros, istorijos ryšius, o tam geriausia priemonė – simbolis, turintis itin didelę apibendrinamąją galią. Simbolistai teigė, kad realybė yra tik paviršius, po kuriuo slypi idealusis pasaulis. Kad pasaulis neatrodytų beviltiškai sumaterialėjęs ir dvasiškai užgesęs, autorė perteikia kūriniuose amžino gėrio ir grožio, figūrų mįslingais vaizdais giluminius ryšius. (Dailininkė Irma Leščinskaitė)

1. Pristatau triptiką „Dante Alighieri. Dieviškoji komedija“. Šiomet minimos didžiojo poeto mirties 700-osios metinės paskatino įsigilinti į jo nemirtingą kūrinį, kuris parašytas tarsi šių dienų skaitytojui. „Dieviškosios komedijos“ trilogiją perskaičiau tris kartus – trys yra mėgstamas Dantės skaičius... Pirmą kartą skaičiau gilindamasi į kūrinį, primirštą nuo studijų laikų, antrą kartą – vaizduotėje kurdama paveikslų siužetus, trečią kartą – atrinkdama posmus, kuriuos ketinau deklamuoti trijų dalių vaizdo siužete. Mano „Dieviškoji komedija“ pažymėta daugybe spalvotų lapelių ir prirašyta pastabų. Taip, skaitydama iš lėto, su Dante gyvenau visą žiemą jo neapsakomai turtingame pasaulyje, mėgaudamasi ramiu skambesiu jo tercinių, kuriuose užkoduota daugybė istorinių bei kultūrinių žinių ir didžiuliai išminties lobiai.
2. Specialiai derintis prie tematikos nesistengiau. Tiesiog dariau tai, kas buvo mano mintyse ir vaizduotėje. Galbūt sąmoningas troškimas prisiliesti prie amžinybės vertybių, išminties ir talento yra tie kultūrinės diplomatijos daigai, kurių sėklos sėtos prieš kelis šimtmečius.
3. Neišsenkantis įkvėpimo šaltinis yra pasaulio kultūrinis lobynas, amžinybės slėpiniai ir kiekvienos dienos gyvenimo Žemėje stebuklas. ■





Взаимосвязанности

Юстина Аугустите

Галерея «The Rooster Gallery», посольство Литовской Республики в Чешской Республике, Швейцарской Конфедерации и галерея «ilRivellino» (Локарно, Швейцария) готовят выставку «Взаимосвязанности», приуроченную к 100-летию установления дипломатических отношений между Литвой и Швейцарией и 30-летию их восстановления. Эта выставка – часть программы дней Литвы, которые пройдут во время кинофестиваля в Локарно. На ней будут представлены новейшие работы художников, выставленных «The Rooster Gallery», и приглашенных авторов.

Взаимосвязанность становится перспективой, объединяющей экспонируемые на выставке работы, в нескольких аспектах. В первую очередь, это понятие описывает художественные практики творцов произведений в поисках связей между разными элементами выражения и содержания - от визуальных взаимосвязей между формой, цветом, материалом, фактурой в произведениях искусства до наполненных смыслом связей в их рассказах. В работах художников, формирующих индивидуальные творческие стратегии, раскрывается множество версий взаимосвязанности. Авторы наблюдают и фиксируют связи между индивидом и обществом, художником и зрителем, историей культуры и современностью, прошлым и настоящим, образом и текстом, реальностью и фикцией, оригиналом и репликой и др. В работах выкристаллизовывается изменчивый характер этих связей – иногда постоянный, закономерный, рациональный, иногда – эфемерный, неустойчивый, алогичный. Взаимокоммуникация произведений в экспозиции возвращает возможности образных и смысловых связей до бесконечности потенциальных комбинаций, предоставляющих зрителю свободу интерпретации.

Вовлечение зрителя в произведение открывает еще одно направление поисков связей. Созерцающие провоцируются художниками на обнаружение связи между произведениями и личными знаниями и восприятием и таким образом становятся частью сети осмысленных связей, его соавторами. Взаимосвязанность становится законом, предопределяющим процессы не только на поле искусства, но и за его пределами, охватывая все более обширные – социальный, политический, культурный – контексты. Так в постоянно расширяющейся сети связей не только инспирируются новые идеи и возникают вопросы, но и создаются предпосылки для общения – как с художественными произведениями, так и между собой.

Участвующие художники: Рамина Блажявичюте, Казимерас Браздзюнас, Томас Даукша, Эгле Карпавичюте, Витаутас Кумжа, Алина Мельникова, Ауксе Милюкайте, Эгле Норкуте, Вита Опольските, Андриус Закараускас, Лаура Гуоке, Ирма Ляцинскайте, Зита Таллат-Кялпшайте.



Витаутас Кумжа. Не уверен, что это улыбка.



Вита Опольските. Он нашел эхо в нем.



Sąryšingumai

Justina Augustytė

Galerija „The Rooster Gallery“, Lietuvos Respublikos ambasada Čekijos Respublikoje ir Šveicarijos Konfederacijai bei galerija „il Rivellino“ (Lokarnas, Šveicarija) rengia parodą „Sąryšingumai“, skirtą Lietuvos ir Šveicarijos diplomatinių santykių užmezgimo 100-mečiui ir jų atkūrimo 30-mečiui paminėti. Ši paroda – Lietuvos dienų, vyksiančių Lokarno kino festivalio metu, programos dalis. Joje bus pristatomi naujaisi „The Rooster Gallery“ atstovaujamų menininkų darbai bei kviestinių menininkų kūryba.

Sąryšingumas tampa parodoje eksponuojamus darbus vienijančia perspektyva keliais aspektais. Pirmiausia, ši sąvoka apibūdina kūrėjų menines praktikas – kūrinių atsiradimą ieškant ryšių tarp įvairių raiškos ir turinio elementų: nuo formos, spalvos, medžiagos, faktūros vizualinių sąryšių meno kūriniuose iki prasminių sąsajų jų pasakojimuose. Individualias kūrybines strategijas plėtojančių menininkų darbuose skleidžiasi aibė sąryšingumo versijų. Kūrėjai stebi ir fiksuoja ryšius tarp individo ir bendruomenės, menininko ir žiūrovo, kultūros istorijos ir šiandienos, praeities ir dabarties, vaizdo ir teksto, tikrovės ir fikcijos, originalo ir kartotės bei kt. Kūriniuose išryškėja kintantis šių ryšių pobūdis – kartais pastovus, dėsningas, racionalus, kartais efemeriškas, netvarus, alogiškas. Kūrinių tarpusavio komunikacija ekspozicijoje vaizdinių ir prasminių ryšių galimybes išaugina iki begalybės potencialių kombinacijų, suteikiančių žiūrovui interpretacijos laisvę.

Žiūrovo įsitraukimas į kūrinių atveria dar vieną sąryšių paieškų kryptį. Menininkų provokuojami atrasti sąsajas tarp kūrinių ir asmeninių žinių bei patirčių, stebintieji virsta prasminių jungčių tinklo dalimi, jo bendraautoriais. Sąryšingumas tampa dėsniu, lemiančiu procesus ne tik meno lauke, bet ir už jo ribų, apimdamas vis platesnius – socialinį, politinį, kultūrinį – kontekstus. Taip nuolat besiplečiančiame ryšių tinkle ne tik inspiruojamos naujos idėjos ir kyla klausimai, bet ir sukuriama prielaidos bendravimui – tiek su meno kūrniais, tiek tarpusavyje.



Kazimieras Brazdžiūnas. xnxx.



Auksė Miliukaitė. Laminaria.



Eglė Karpavičiūtė. Mokslinė fantastika. Retrospektyva.



Tomas Daukša. Žetonas iš kitos dimensijos.

Dalyvaujantys menininkai: Raminta Blaževičiūtė, Kazimieras Brazdžiūnas, Tomas Daukša, Eglė Karpavičiūtė, Vytautas Kumža, Alina Melnikova, Auksė Miliukaitė, Eglė Norkutė, Vita Opolskytė, Andrius Zakaruskas, Laura Guokė, Irma Leščinskaitė, Zita Tallat-Kelpšaitė.



Видеть и быть видимыми

Литва и Швейцария в этом году отмечают столетие установления дипломатических отношений. Еще до официального признания литовско-швейцарских дипломатических отношений (1921 г.) в Берне (Швейцария) активно действовала литовская миссия, а во время Второй мировой войны нейтральная Швейцария стала центром литовской дипломатии. Исторически Литву и Швейцарию связывает немало многолетних контактов – в области архитектуры, науки, культуры, искусства. Сегодня мы называем это культурной дипломатией.

Литовская национальная библиотека имени Мартинаса Мажвидаса накопила целую сокровищницу такой культурной дипломатии. Рассказать об этом мы попросили генерального директора этой библиотеки, профессора д-ра Реналдаса ГУДАУСКАСА.

– Литовская национальная библиотека имени Мартинаса Мажвидаса как социальный институт, как платформа международной, межкультурной коммуникации вместе с международными партнерами успешно организует встречи, форумы, дискуссии и конференции. К примеру, вместе с Министерством иностранных дел Литовской Республики и Литовской национальной комиссией по делам ЮНЕСКО мы организовали конференцию «Роль национальной библиотеки в сфере культурной дипломатии». Особое внимание общественности привлекла международная конференция «Чтение для детей и молодежи как вызов в XXI веке: библиотеки – для социальных изменений 2015», в которой приняла участие королева Швеции Сильвия.

У нас чрезвычайно тесные и давние традиции сотрудничества с соседними странами. В национальной библиотеке была представлена и экспонируется совместная выставка «Будет под запретом: книги Балтийских стран в 1918–1940 гг.», проходила встреча премьеров Балтийского Совета министров, также встреча премьер-министров Балтийских стран и Польши, организована историческая встреча премьер-министров Балтийских стран с премьер-министром Израиля Биньямином Нетаньяху. В ходе визита он выразил желание ознакомиться с уникальной коллекцией еврейских книг и рукописей, хранящейся в основанном в Национальной библиотеке Исследовательском центре иудаистики.

В сотрудничестве с посольствами разных стран мы организуем мероприятия, выставки, презентации книг: в Национальной библиотеке был отмечен День независимости Сакартвело, проводились вечера украинского кино, экспонировалась выставка фотографий Греческой Республики «Записи в памяти: мгновения реставрации Пропилей», широкой общественности было представлено факсимиле найденного в Германии Акта о независимости Литвы и т.п. И это – лишь часть нашей деятельности в сфере культурной дипломатии, мы постоянно ее развиваем и укрепляем.

– Какова сегодняшняя ситуация культурной дипломатии между странами? Насколько в это вовлечена Литовская национальная библиотека?





– С развитием многогранной деятельности Национальная библиотека стала очень интенсивным не только информационным, но и общественным, культурным пространством. Нас радует новая роль – выравшись из классического, традиционного библиотечного поля, мы становимся великолепным местом для объединения, социализации, просвещения и коммуникации. Именно это и является общей целью культурной дипломатии. Зарубежные государства замечают эту платформу и начинают пользоваться – им это помогает напрямую дотянуться до людей Литвы, также до их обществ, живущих в Литве. Для Национальной библиотеки как государственного учреждения актуальны международная экзистенция, интеграция, развитие, конкурентоспособность, обмен идеями, информационный обмен и прочие подобные вещи. Иначе говоря, нам важно видеть и быть видимыми. Это общая цель и наш вклад в культурную дипломатию Литвы.

– Развитие культурной дипломатии в международном пространстве является исключительной особенностью деятельности Литовской национальной библиотеки, известной не только в своей стране, но и среди библиотек Европы. Каковы планы Национальной библиотеки относительно развития этой деятельности в международном масштабе? Видите ли вы возможность через культурную дипломатию, наследие и современные инновации представить Литву на всемирных мероприятиях как интеллектуальное и современное государство?

– Развитие культурной дипломатии в международном пространстве является исключительной особенностью деятельности Литовской национальной библиотеки, известной не только в своей стране, но и среди библиотек Европы. Планы Национальной библиотеки относительно развития этой деятельности в международном масштабе являются приоритетными и реализуются уже не первый год. Установлены культурные связи с посольствами Японии, Украины, Армении, Азербайджана, проводится обмен культурными программами, объектами выражения изобразительных искусств, выставками фотографий.

Имеющиеся в библиотеке данные – подтверждение коллективной памяти и ценный источник знаний о культурном, социальном и языковом развитии и разнообразии общества. Так что сбережение и передача этих знаний будущим поколениям является обязательным условием для сохранения и популяризации исторической памяти страны и ее граждан, обеспечения преемственности культурных традиций и гарантирования национальной самобытности и идентичности.

Приоритет Литовской национальной библиотеки – возможность через культурную дипломатию, наследие и современные инновации представлять конвертирование библиотечных архивных фондов, данных документального наследия в визуальные выражения – новые и современные художественные формы, которые интенсивно и стремительно демонстрируют приемлемость документики и визуального выражения для современного потребителя. Ближайшие репрезентативные мероприятия такого рода пройдут в Локарно (Швейцария), а также на всемирной выставке ЕХРО 2020 в Дубае.

– Какой материал библиотека представит в Локарно?

– Наша цель – на мероприятии, приуроченном к 100-летию установления литовско-швейцарских дипломатических отношений и 30-летию их восстановления, представить возможности использования данных фондов, архивных, документальных материалов ЛНБ, создавая их новую форму и содержание. Новый продукт культуры, разработанный сектором индустрии культуры и творчества в виде формате, отражает связи между теоретическим и визуальным материалом архивных фондов, конвертируя теоретический материал в визуальные художественные формы. В цифровом формате объекты документального наследия «оживают» и становятся более понятными и привлекательными для сегодняшнего созерцателя, особенно для тех потенциальных их зрителей, для которых пребывание в виртуальной мультимедийной реальности является повседневным опытом и естественным состоянием, радикально меняющим все их восприятие действительности. ■

Matyti ir būti matomiems



Lietuva ir Šveicarija šiemet mini diplomatių santykių užmezgimo šimtmetį. Dar prieš oficialų Lietuvos ir Šveicarijos diplomatių santykių pripažinimą Berne (1921), Šveicarijoje aktyviai veikė Lietuvos misija, o per Antrąjį pasaulinį karą neutrali Šveicarija tapo Lietuvos diplomatijos centru. Istorikai Lietuvą ir Šveicariją sieja daug ilgamečių sąsajų – architektūros, mokslo, kultūros, meno. Šiandien mes tai vadiname kultūrine diplomatija. Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka turi sukaupti tokios kultūrinės diplomatijos lobyną. Apie tai papasakoti paprašėme šios bibliotekos generalinį direktorių, profesorių dr. Renaldą GUDAUSKĄ.

– Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, kaip socialinė institucija, kaip tarptautinės, tarpkultūrinės komunikacijos platforma, drauge su tarptautiniais partneriais sėkmingai organizuoja susitikimus, forumus, diskusijas bei konferencijas. Pavyzdžiui, drauge su Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija bei Lietuvos nacionaline UNESCO komisija organizavome konferenciją „Nacionalinės bibliotekos vaidmuo kultūrinės diplomatijos lauke“. Ypač didelio visuomenės dėmesio sulaukė tarptautinė konferencija „Vaikų ir jaunimo skaitymas kaip iššūkis XXI amžiuje: bibliotekos – socialiniams pokyčiams 2015“, kurioje dalyvavo Švedijos karalienė Silvija.

Itin glaudžias ir ilgalaikes bendradarbiavimo tradicijas turime su kaimyninėmis šalimis. Nacionalinėje bibliotekoje buvo pristatyta ir eksponuojama bendra paroda „Bus uždrausta: Baltijos šalių knygos 1918–1940“, vyko Baltijos Ministrų Tarybos premjerų susitikimas, taip pat Baltijos šalių ir Lenkijos premjerų susitikimas, organizuotas istorinis Baltijos šalių ministrų pirmininkų susitikimas su Izraelio premjeru Benjaminu Netanyahu. Vizito metu jis išreiškė norą susipažinti su Nacionalinėje bibliotekoje įkurtu Judaikos tyrimų centru ir jame saugoma unikalia žydų knygų ir rankraščių kolekcija. ▶



Bendradarbiaudami su įvairių šalių ambasadamis organizuojame renginius, parodas, knygų pristatymus: bibliotekoje paminėta Sakartvelo Nepriklausomybės diena, rengti Ukrainos kino vakarai, eksponuota Graikijos Respublikos ambasados fotografijų paroda „Irašai atmintyje: propilėjų restauravimo akimirkos“, plačiai visuomenei pristatyta Vokietijoje rasto Lietuvos Nepriklausomybės Akto faksimilė ir pan. Ir tai yra tik dalis mūsų veiklos kultūrinės diplomatijos srityje, nuolat ją plėtojame ir stipriname.

– Kokia yra nūdienos kultūrinės diplomatijos tarp šalių situacija? Kiek į tai yra įsitraukusi Lietuvos nacionalinė biblioteka?

Nacionalinėje bibliotekoje plėtojant daugiabriaunę veiklą, ji tapo labai intensyvia ne tik informacinė, bet ir visuomeninė, kultūrinė erdvė. Mus džiugina naujas vaidmuo – išsiveržę iš klasikinio, tradicinio bibliotekos lauko tampame puikiai vieta vienyti, socializuoti, šviesti ir komunikuoti. Būtent tai ir yra bendras kultūrinės diplomatijos tikslas. Užsienio valstybės pastebi šią platformą ir ima naudotis – joms tai padeda tiesiogiai pasiekti Lietuvos žmones, taip pat jų bendruomenes, gyvenančias Lietuvoje. Nacionalinei bibliotekai, kaip valstybinei institucijai, yra aktuali tarptautinė egzistencija, integracija, plėtra, konkurencingumas, idėjų apykaita, informacijos mainai ir panašūs dalykai. Kitaip tariant, mums svarbu matyti ir būti matomiems. Tai bendras tikslas ir mūsų indėlis į Lietuvos kultūrinę diplomatiją.

– Kultūrinės diplomatijos plėtra tarptautinėje erdvėje yra išskirtinis Lietuvos nacionalinės bibliotekos veiklos ypatumas, žinomas ne tik savoje šalyje, bet ir tarp Europos bibliotekų. Kokie yra Nacionalinės bibliotekos planai dėl šios veiklos vystymo tarptautiniu mastu? Ar matote galimybę per kultūrinę diplomatiją, paveldą ir šiuolaikines inovacijas pristatyti Lietuvą pasauliniuose renginiuose kaip intelektualią ir modernią valstybę?

– Bibliotekos planai dėl šios veiklos vystymo tarptautiniu mastu yra prioritetiniai ir vykdomi jau ne pirmus metus. Užmegzti kultūriniai ryšiai su Japonijos, Ukrainos, Armėnijos, Azerbaidžano ambasadomis, vyksta keitimasis kultūrinių programų, vizualiųjų menų išraiškos objektų, fotografijų parodomis.

Bibliotekoje esantys duomenys – kolektyvinės atminties patvirtinimas ir vertingas žinių apie bendruomenių kultūrinę, socialinę ir kalbinę raidą bei įvairovę šaltinis. Tad šių duomenų išsaugojimas ir perdavimas ateities kartoms šiuolaikinėmis priemonėmis yra būtina sąlyga išlaikyti ir puoselėti šalies bei jos piliečių istorinę atmintį, užtikrinti kultūros tradicijos tęstinumą ir laiduoti tautinį savitumą bei tapatumą.

Lietuvos nacionalinės bibliotekos prioritetas – galimybė per kultūrinę diplomatiją, paveldą ir šiuolaikines inovacijas pristatyti bibliotekos archyvinį fondų, dokumentinio paveldo duomenų konvertavimą į vizualines raiškas – naujas ir šiuolaikines menines formas, kurios intensyviai ir veržliai išreiškia dokumentikos ir vaizdinės išraiškos priimtinumą šiuolaikiniam vartotojui. Artimiausi tokio pobūdžio reprezentaciniai renginiai vyks Lokarne (Šveicarijoje), EXPO 2020 pasaulinėje parodoje Dubajuje.

– Kokią medžiagą biblioteka pristatys Lokarne?

– Mūsų tikslas renginyje, skirtame Lietuvos ir Šveicarijos diplomatinių santykių užmezgimo 100-mečiui ir jų atkūrimo 30-mečiui, pristatyti LNB fondų, archyvinės, dokumentinės medžiagos duomenų informacijos vartojimo galimybes, kuriant naują jos turinį ir formą. Kultūrinių, kūrybinių industrijų sektoriaus sukurtas naujas kultūros produktas vaizdo įrašo formatu atspindi archyvinės fondų teorinės ir vizualinės medžiagos jungtis, teorinė medžiaga konvertuojama į vizualines menines formas. Skaitmeninėje erdvėje dokumentinio paveldo objektai „atgyja“ ir tampa lengviau suvokiami bei patrauklesni šių dienų suvokėjui – ypač tiems potencialiems jų žiūrovams, kuriems buvimas virtualioje multimedijų realybėje yra kasdienė patirtis ir natūrali būseną, smarkiai keičianti visą jų tikrovės suvokimą. ■



«TheATRIUM» – победа театра в остановленных пандемией буднях

8–20 июня в Клайпеде прошел уже 5-й международный театральный фестиваль «TheATRIUM». В его программе – гости из Италии, Чехии, Польши. Международный праздник театра, состоявшийся в мире постоянно меняющихся ограничений и закрытых границ – огромное достижение. «Во время процесса иногда казалось, что можно делать проще, ждать более подходящего времени, но правда в том, что подходящего времени никогда нет. Подходящее время всегда сейчас, – поделился руководитель Клайпедского драматического театра Томас Юочис. – Мы прошли много трудных эпизодов, думаю, что многого достигли еще и потому, что сами отключили тормоза. То, что казалось невозможным, теперь кажется смешным. Это – огромная заслуга всей команды».

Проводимый с 2017 года «TheATRIUM» вывел Клайпедский драм-театр с территории локальной театральной зоны на более широкие, международные просторы – открыл новые пространства культурного распространения, ускорил установление новых контактов. С ростом театра обогащается и его родной город, Клайпеда.

В этом году фестиваль начался с премьеры созданного в Клайпеде спектакля известного польского режиссера г-жи Агаты Дуда-Грач «Между Лениных ног, или «Смерть Марии» по Микеланджело Караваджо». Произведение международной команды осталось в репертуаре театра, и его смогут успеть посмотреть все желающие. Особым событием фестиваля стали творческие мастерские режиссера Алессандро Серра для актеров театра и поставленный им спектакль «Макбет» по одноименной самой короткой трагедии У. Шекспира. В 2017 г. «Макбет» был признан лучшим спектаклем года в Италии.

«Я многого ожидал от «Макбета», мне не довелось видеть его вживую, и он был таким же прекрасным, как я себе и представлял. Еще рано об этом говорить, но А. Серра планирует в январе приехать в Клайпеду и провести еще один мастер-класс для актеров нашего театра – похоже, мы продолжим работу с ним», – поведал художественный руководитель театра Гинтарас Граяускас.

Посетители «TheATRIUM» также имели возможность увидеть спектакль «Фауст», созданный польским режиссером Яном Клатой в чешском театре «Pod Palmovkou Theatre» по поэтическому труду всей жизни И.В.Гете. Еще одно исключительное событие – поставленный в Государственном молодежном театре спектакль легендарного польского режиссера Кристиана Лупы «Аустерлиц» по одноименной книге В. Г. Зебальда.



«Думаю, что из всех уже состоявшихся фестивалей «TheATRIUM» этот по своей программе был самым сильным, – считает Г. Граяускас. – Он был немного «обкусан» пандемией, не смогли прибыть гости из Японии, но все показанные спектакли были на высшем уровне. Очень радует, что мы сохранили спектакли, что показывали их не в записи, а живьем».

В 2019-м устроители «TheATRIUM» инициировали уникальную витрину литовского театра – лучшие произведения театров Литвы могли посмотреть организаторы зарубежных фестивалей, импресарио, продюсеры. В нынешнем году и 2020-м значимое мероприятие ▶





не могло пройти по обусловленным пандемией причинам – это было бы слишком высоким логистическим обязательством. С другой стороны, в этом году удалось реализовать идею альтернативного пространства, вынашиваемую с первых лет фестиваля. На территории, некогда использовавшейся для нужд порта, в настоящее время расположились жизнестойкие бары, и здесь проводятся концерты и прочие мероприятия. Именно в этом месте, в пространстве «Hofas», и прошла программа «Трюм». В ее рамках были показаны работы литовских деятелей искусства, выходящие за пределы жанра.

Название фестиваля – TheATRIUM – происходит от латинского «atrium». Атриум – это основное помещение древнеримского жилого дома в самом его центре с верхним освещением. В атриуме проходили самые важные беседы и встречи. В современной архитектуре так называется крытое стеклянной крышей пространство в центре здания – кстати, такая архитектурная деталь есть и в Клайпедском драматическом театре.

Как и каждый год, в этом году фестиваль «TheATRIUM» проводился при поддержке меценатской общественности города. Первый фестиваль был полностью клайпедским. Пожалуй, единственный в истории Литвы международный фестиваль, создаваемый исключительно на средства одного города, в значимой степени поддерживаемый сектором бизнеса. Установившаяся дружба с бизнес-сектором продолжилась и в текущем сложном году. Меценат фестиваля 2021 г. – компания «Birių krovinių terminalas», главные спонсоры – «Stemma group», «Limarko group», «Sonusexsertus», спонсоры – «Svyturys», «Vakarų medienos grupė», «Klaipėdos konteinerių terminalas», «Megaplantass».

„TheATRIUM“ – teatro pergalė pandemijos sustabdytoje kasdienybėje

Birželio 8–20 d. Klaipėdoje vyko jau V tarptautinis teatro festivalis „TheATRIUM“. Jo programoje – svečiai iš Italijos, Čekijos, Lenkijos. Nuolat kintančių ribojimų ir uždarytų sienų pasaulyje įvykusi tarptautinė teatro šventė yra didžiulis pasiekimas. „Proceso metu kartais atrodė, kad galima daryti paprasčiau, laukti tinkamo laiko, bet tiesa ta, kad tinkamo laiko niekada nėra. Tinkamas laikas visada yra dabar, – sakė Klaipėdos dramos teatro vadovas Tomas Juočys. – Perėjome daug sunkių epizodų, manau, kad daug pasiekėme ir dėl to, kad patys buvome išjungę stabdžius. Tai, kas atrodė neįmanoma, dabar atrodo juokinga. Tai – didžiulis visos komandos nuopelnas.“

Nuo 2017 m. vykstantis „TheATRIUM“ Klaipėdos dramos teatrą pakylėjo iš lokaliai teatrinės erdvės teritorijos į platesnę, tarptautinę – atvėrė naujas kultūrinės sklaidos terpes, paspartino naujų kontaktų mezgimąsi. Augant teatrui turtejama ir jo gimtasis miestas Klaipėda.



Šiais metais festivalis pradėtas Klaipėdoje kurto žymios lenkų režisierės Agatos Dudos-Gracz spektaklio „Tarp Lenos kojų, arba „Švenčiausiosios Mergelės Marijos mirtis“ pagal Mikelandželą Karavadžą“ premjera. Tarptautinės komandos kūrinys liko teatro repertuare ir jį galės spėti pamatyti visi norintieji. Ypatingas festivalio įvykis – režisieriaus Alessandro Serra dirbtuvės teatro aktoriams bei parodytas jo kurtas spektaklis „Makbetas“ pagal trumpiausią V. Šekspyro tragediją tuo pačiu pavadinimu. 2017 m. „Makbetas“ buvo tituluotas geriausiu metų spektakliu Italijoje.



„Daug tikėjaisi iš „Makbeto“, jo nebuvo tekę matyti gyvai ir jis buvo toks puikus, kaip ir numaniau. Dar anksti apie tai kalbėti, bet A. Serra planuoja sausio mėnesį atvykti į Klaipėdą surengti dar vienas dirbtuves mūsų teatro aktoriams, panašu, kad tęsime darbą su juo“, – kalbėjo teatro meno vadovas Gintaras Grajauskas.

„TheATRIUM“ lankytojai taip pat turėjo progą pamatyti čekų „Pod Palmovkou Theatre“ kurtą Jano Klato spektaklį „Faustas“ pagal visą gyvenimą rašytą J. V. Gėtės poezijos kūrinį. Dar vienas išskirtinis įvykis – Valstybiniame jaunimo teatre kurtas legendinio lenkų režisieriaus Krystiano Lupos spektaklis „Austerlicas“ pagal to paties pavadinimo V. G. Zėbaldo knygą.

„Manau, kad iš visų jau vykusių „TheATRIUM“ festivalių savo programa šis buvo stipriausias, – svarstė G. Grajauskas. – Ji buvo šiek tiek apkančianti pandemijos, negalėjo atvykti svečiai iš Japonijos, bet visi rodyti spektakliai buvo aukščiausio lygio. Labai džiaugiuosi, kad išsaugojome spektaklius, kad rodėme ne įrašus, o atvežėme juos gyvai.“

2019 m. „TheATRIUM“ rengėjai inicijavo unikalų lietuviško teatro vitriną – geriausias Lietuvos teatrų kūrinius galėjo pamatyti užsienio festivalių organizatoriai, vadybininkai, prodiuseriai. Šiais ir 2020 m. reikšmingas renginys negalėjo vykti dėl pandemijos sąlygotų priešasčių – tai būtų per didelis logistinis įsipareigojimas. Kita vertus, šiame pavyko įgyvendinti nuo festivalio pirmųjų metų puoselėtą alternatyvios erdvės viziją. Uosto reikmėms kadaise naudotoje teritorijoje šiuo metu įsikūrę gyvybingi barai, vyksta koncertai ir kiti renginiai – būtent šioje vietoje, „Hofe“, ir vyko „Triumo“ programa. Joje rodyti žanro ribas peržengiantys lietuvių menininkų darbai.

Festivalio pavadinimas – „TheATRIUM“, kilęs nuo lotyniško „atrium“. Tai svarbiausia senovės romėnų gyvenamojo namo patalpa pačiame namų centre su viršutiniu apšvietimu. Atriume vykdavo reikšmingiausi pokalbiai ir susitikimai. Šiuolaikinėje architektūroje taip vadinama stikliniu stogu dengta erdvė pastato centre – beje, tokia architektūros detalė yra ir Klaipėdos dramos teatre.

Kaip ir kiekvienais metais, šiame „TheATRIUM“ festivalis buvo rengiamas su palaikančios miesto bendruomenės pagalba. Pirmasis festivalis buvo visiškai klaipėdietiškas. Bene vienintelis Lietuvos istorijoje tarptautinis festivalis, kuriamas išskirtinai vien miesto lėšomis, reikšmingai prisidedant verslo sektoriui. Užsimezgusi draugystė su verslo sektoriu tęsėsi ir šiais sudėtingais metais. 2021 m. festivalio mecenatas – „Birių krovinių terminalas“. Pagrindiniai rėmėjai: „Stemma group“, „Lilmarko group“, „Sonus exsertus“. Rėmėjai: „Švyturys“, „Vakarų medienos grupė“, „Klaipėdos konteinerių terminalas“, „Megaplantas“. ■





Подготовка к EXPO 2020 – на финишной прямой

Всего пара месяцев остается до открытия всемирной выставки EXPO 2020 в Дубае. Начинаясь 1 октября всемирная выставка EXPO 2020 длительностью в полгода, как ожидается, станет крупнейшим и самым долгожданным международным мероприятием нынешнего и будущего года, быть может, знаменующим начало постпандемийной эры.

Из-за сковавшей весь мир пандемии COVID-19 невиданного масштаба всемирная выставка впервые за всю свою историю (выставки EXPO в мире организуются уже 170 лет) была отложена на год по общему согласию всех участвующих в ней государств. Однако не меняется ни ее тема – «Соединяя умы, создаем будущее», ни ранее запланированное число участников (192 государства), ни ее название. Хотя выставка начнется в октябре 2021 года и завершится 31 марта 2022 года, она по-прежнему будет называться «EXPO 2020». Поскольку все еще сложно точно прогнозировать постоянно меняющуюся ситуацию с пандемией, ранее запланированное количество посетителей (за шесть месяцев ожидалось 25 млн посещений) или их состав (EXPO в Дубае все еще претендует стать самой большой международной выставкой с более чем 70 процентами посетителей из зарубежных стран), скорее всего, немного изменятся.

Невзирая на все помехи, подготовка к выставке была проведена как никогда хорошо – когда до открытия выставки оставалось почти полгода, были построены уже все ее важнейшие объекты: выставочный комплекс, тематические павильоны (один из них – «Тегга» даже был открыт для посетителей в начале года и за три первых месяца привлек 100 тысяч посетителей), центральная площадь «AlWas», концертные и конференц-залы, квартал домов, предназначенных для расселения персонала выставки, прочие инфраструктурные объекты. До места выставки из города проведена современная линия метрополитена протяженностью 15 километров. В этом воочию смогли убедиться участники встречи представителей государств-участников выставки, прошедшей в Дубае в начале мая. Несмотря на строгие ограничения на поездки, действующие во многих странах мира, на встречу участников всемирной выставки EXPO 2020 прибыли 370 гостей из 173 государств и 24 международных организаций. Это была уже последняя возможность вживую обсудить последние аспекты подготовки к выставке: детали окончательного оборудования зданий и экспозиций, организацию логистической, коммерческой, деловой и культурной деятельности, множество практических вопросов, немало из которых продиктовала и новая ковидная реальность.

В ходе встречи представители многих государств, в том числе и Литвы, уже могли радоваться плодам возведения павильонов. Литовцы по этому случаю устроили символическую церемонию перерезания ленточки и поднятия флага возле практически достроенного павильона Литвы.

«Хотя более года работы координировались лишь дистанционно, мы все успели сделать вовремя, немало других стран даже опередили», – сказал на встрече генеральный комиссар литовского павильона Ромас Янкаускас. Как он отметил, «павильон Литвы, построенный по проекту победителя конкурса МТ „Vaukas“, охватывает современные и традиционные тенденции в архитектуре: посетитель встречает уют-



LITHUANIA
EXPO 2020 DUBAI



EXPO
2020
DUBAI
UAE

ная деревянная конструкция, украшенная традиционными ставнями натурального цвета, на строении смонтирована современная солнечная электростанция. Своим стилем это здание площадью 1000 кв. м великолепно вписывается в ландшафт рядом с соседними павильонами Словении и Швеции и одновременно подчеркивает преимущества этой части выставки, посвященной устойчивому развитию».

Не менее впечатляющим обещает быть и внутреннее убранство павильона. Из Литвы туда уже доставлена современная мебель компании «Narbutas», аудио-, видео- и прочая необходимая для работы техника, на днях в павильоне завершается монтаж чрезвычайно эстетичного и натурального экспозиционного оборудования. Центральный зал павильона украсит выразительная инсталляция – «Кинетическое древо инноваций», которую создала, спроектировала и изготовила выставочная компания «Mart Pro»: мотивы традиционных литовских лент в ней переплетаются с инновационными технологическими решениями, представляемыми на так называемых «Подиумах успеха». На них будут представлены созданные в Литве, а также в сотрудничестве с другими странами технологии или решения, нацеленные на сбережение окружающей среды и изменение мира (в первую очередь, это достижения Литвы в сферах наук о здоровье, лазеров, возобновляемой энергетики, кольцевой экономики и других прогрессивных областях). Посетителей в этот зал будут провожать информативные и игровые экраны (окна) из прозрачного стекла, приспособленные для этой экспозиции другой работающей с выставками компанией «No Pro». Содержание этих окон будет отражать недавно разработанную и утвержденную стратегию представления Литвы в мире. Экраны, которые посетители увидят на выходе из зала, будут представлять партнеров и поставщиков павильона Литвы, а также призывать всех посетить Литву тогда, когда мы будем отмечать что-нибудь важное, напр., в 2022 году, когда Каунас будет культурной столицей Европы, или в 2023-м, когда Вильнюс будет отмечать 700-летие, в 2024-м, когда исполнится 100 лет первому в Литве Празднику песни, или в 2025-м, когда будет отмечаться 150-летие со дня рождения литовского гения М.-К. Чюрлениса.

В настоящее время ведутся интенсивные работы по подготовке программы деловых, научных и культурных мероприятий павильона. Важнейший акцент – национальный день Литвы, который на выставке пройдет 22 октября этого года. За инициативу по организации приуроченного к этому дню делового форума в Дубае взялось общественное учреждение «Versli Lietuva» вместе с Агентством по развитию сельского бизнеса и рынка («Litfood»). Организацией культурной программы национального дня занимается ОУ «Vilniaus miesto opera» (Вильнюсская городская опера). На юбилейной сцене выставки выступит Литовской государственный симфонический оркестр (руководитель



Гинтарас Ринкявичюс), известные солисты литовской оперы Вида Микнявичюте, Алмас Швилпа, Ева Прудниковайте вместе с молодыми талантами Линой Дамбраускайте, Романом Кудряшовым и Эдгарасом Давидовичюсом. Во время гала-концерта к ним присоединятся и подхватят эстафету мастера электронной музыки. Концерт Литвы, который будет режиссировать Даля Ибелхауптайте, в праздничный вечер смогут посмотреть до семи тысяч зрителей.

В течение всего периода выставки в павильоне будут проходить мероприятия меньшего или большего масштаба. Выставка начнется с недели, посвященной изменению климата и биологическому разнообразию, другие запланированные недели и форумы посвящены космическим технологиям, развитию городов, знаниям и просвещению, здравоохранению, туризму и путешествиям, сельскому хозяйству и пищевой промышленности, другим важным областям. В павильоне Литвы, где имеется многофункциональное пространство, предназначенное для мероприятий непостоянного характера, планируется проводить выставки устойчивого дизайна и фотографий. Здесь пройдет неделя документального кино, в декабре побывает группа учащихся, удостоенных награды «Lietuvos Junior Achievement». Небольшие культурные мероприятия с выступлениями исполнителей из нашей страны планируется организовать по случаю государственных праздников Литвы – 16 Февраля и 11 Марта.

В павильоне будет постоянно действовать небольшой ресторан литовских блюд и напитков, работать сувенирный магазинчик. На осуществление этой деятельности были выбраны вильнюсские предприятия «Sauluva» и «Sauluvos maistas» – оба они уже принимали участие в нескольких предыдущих всемирных выставках, поэтому не должны разочаровать посетителей. Для работы с посетителями павильона уже собрана команда из двенадцати гидов, которых специально для этого сейчас готовят специалисты, нанятые Центром выставок и конгрессов Литвы.

Инф. JŪRA MOPE SEA





Pasiruošimas EXPO 2020 – finišo tiesiojoje

Vos keli mėnesiai lieka iki pasaulinės parodos EXPO 2020 Dubajuje atidarymo. Spalio 1-ąją Dubajuje prasidėsianti ir pusę metų truksianti pasaulinė paroda EXPO 2020, tikimasi, taps pačiu didžiausiu ir labiausiai lauktu tarptautiniu šių ir ateinančių metų renginiu, galbūt reikšiančiu popandeminės eros pradžia.

Nors dėl visą pasaulį sukauščiusios neregėto masto COVID-19 pandemijos pasaulinė paroda per visą savo istoriją (EXPO parodos pasaulyje rengiamos jau 170 metų) pirmą kartą bendru joje dalyvaujančių valstybių sutarimu buvo atidėta metams, nesikeičia nei jos tema „Sujungime protus, kurkime ateitį“, nei anksčiau planuotas dalyvių skaičius (192 valstybės), nei jos pavadinimas – nors paroda prasidės 2021 m. spalį ir baigsis 2022 m. kovo 31 d., ji ir toliau vadinsis EXPO 2020. Kadangi vis dar sunku tiksliai prognozuoti nuolat besikeičiančią pandemijos situaciją, anksčiau planuotas lankytojų skaičius (per šešis mėnesius tikėtasi 25 mln. apsilankymų) ar jų sudėtis (Dubajaus EXPO vis dar pretenduoja būti labiausiai tarptautine paroda su daugiau kaip 70 proc. lankytojų iš užsienio šalių) tikriausiai šiek tiek keisis.

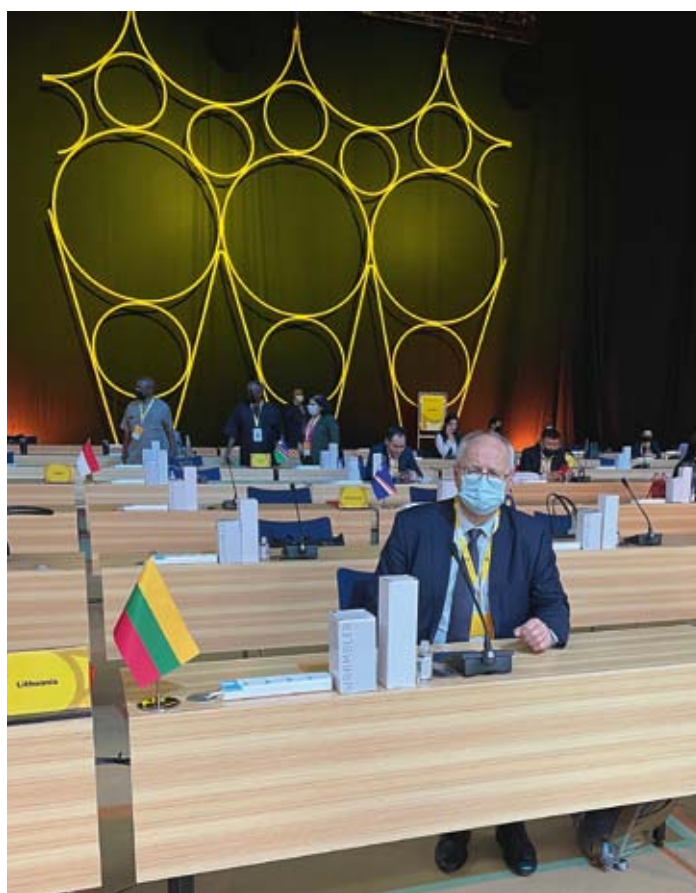


LITHUANIA
EXPO 2020 DUBAI



EXPO
2020
DUBAI
UAE

Nepaisant visų trikdžių, parodai pasiruošta kaip niekad gerai – kai iki parodos atidarymo buvo likęs beveik pusmetis, jau buvo pastatyti visi svarbiausi jos objektai: parodų kompleksas, teminiai paviljonai (vienas iš jų – „Terra“, net buvo atvertas lankytojams metų pradžioje ir per pirmuosius tris mėnesius sulaukė 100 tūkstančių lankytojų), centrinė „Al Was“ aikštė, konferencijų ir koncertų salės, parodos personalui apgyvendinti skirtų namų kvartalas, kiti infrastruktūriniai objektai, iki pat parodos iš miesto atvesta moderni keliolikos kilometrų ilgio metro linija. Tuo savo akimis galėjo įsitikinti gegužės pradžioje Dubajuje vykusio parodoje dalyvaujančių valstybių atstovų susitikimo dalyviai. Nepaisant daug kur pasaulyje galiojančių griežtų apribojimų kelionėms, į pasaulinės parodos EXPO 2020 dalyvių susitikimą atvyko 370 svečių iš 173 valstybių ir 24 tarptautinių organizacijų. Tai buvo jau paskutinė galimybė gyvai aptarti paskutinius pasirengimo parodai aspektus:





galutinio pastatų ir ekspozicijų įrengimo, logistikos, komercinės, dalykinės ir kultūrinės veiklos organizavimo detales, daugybę praktinių reikalų, nemažai kurių padiktavo ir naujoji COVID realybė.

Susitikimo metu daug valstybių, tarp jų ir Lietuva, jau galėjo pasižiūrėti paviljonų statybos vaisiais. Lietuviai ta proga surengė simbolinę juostelės perkirpimo ir vėliavos iškėlimo ceremoniją prie iš esmės baigto statyti Lietuvos paviljono.

„Nors kiek daugiau nei metus darbai buvo koordinuojami tik nuotoliniu būdu, viską suspėta padaryti laiku, nemažai kitų šalių esame net aplenkę“, – tuomet sakė Lietuvos paviljono generalinis komisaras Romas Jankauskas. Pasak jo, „Lietuvos paviljonas, pastatytas pagal konkursą laimėjusios MB „Baukas“ projektą, apjungia modernias ir tradicines architektūros tendencijas: lankytojus pasitinka jauki medinė konstrukcija, papuosta natūralių spalvų tradicinėmis langinėmis, ant pastato sumontuota šiuolaikinė saulės baterijų elektrinė. Savo stiliumi šis 1000 kv. m. pastatas puikiai „įsirašo“ tarp šalia esančių Slovėnijos ir Švedijos paviljonų ir kartu pabrėžia šios parodos dalies, skirtos darniam vystymuisi, privalumus“.

Ne mažiau įspūdingas turėtų būti ir paviljono vidus. Iš Lietuvos jį jau atgabenti šiuolaikiški „Narbuto“ baldai, garso, vaizdo ir kita darbai reikalinga technika, šiomis dienomis paviljone jau baigiama sumontuoti ypač estetiška ir natūrali ekspozicinė įranga. Centrinę paviljono salę puoš išraiškinga instaliacija „Kinetinis inovacijų medis“, kurią sukūrė, suprojektavo ir pagamino parodų įmonė „Mart Pro“: tradicinių lietuviškų juostų motyvai joje persipina su vadinamuosiuose „sėkmės podiumuose“ pristatomais inovatyviais technologiniais sprendimais. Juose bus pristatomos Lietuvoje, o taip pat bendradarbiaujant su kitomis šalimis, sukurtos technologijos ar sprendimai, kuriais siekiama tausoti aplinką ir kurie galėtų keisti pasaulį (visų pirma, tai Lietuvos pasiekimai gyvybės mokslų, lazerių, atsinaujinančios energetikos, žiedinės ekonomikos ir kitose pažangiausiose srityse). Lankytojus į šią salę lydės informatyvūs ir žaismingi kitos su parodomis dirbančios įmonės „Ho Pro“ šiai ekspozicijai pritaikyti skaidraus stiklo ekranai (langai), kurių turinys atspindės neseniai parengtą ir patvirtintą Lietuvos pristatymo pasaulyje strategiją. Ekranai, kuriuos lankytojai matys išeidami iš salės, pristatys Lietuvos paviljono partnerius ir tiekėjus, taip pat kvies visus apsilankyti Lietuvoje tada, kai švėsime ką nors svarbaus, pvz.: 2022 m., kai Kaunas

taps Europos kultūros sostine, 2023 m., kai Vilnius minės 700 metų jubiliejų, 2024 m., kai sukaks 100 metų nuo pirmosios Lietuvos dainų šventės, ar 2025 m., kai bus minimos lietuvių genijaus M. K. Čiurlio 150-osios gimimo metinės.

Šiuo metu intensyviai dirbama rengiant paviljono verslo, mokslo ir kultūrinių renginių programą. Svarbiausias akcentas – Lietuvos nacionalinė diena, kuri parodoje vyks jau šių metų spalio 22-ąją. Inicijavos ta proga Dubajuje organizuoti verslo forumą ėmėsi VŠĮ „Versli Lietuva“ kartu su VŠĮ Kaimo verslo ir rinkų plėtros agentūra („Litfood“). Nacionalinės dienos kultūrinę programą rengia VŠĮ „Vilniaus miesto opera“: parodos Jubiliejinėje scenoje koncertuos Lietuvos valstybinis simfoninis orkestras (vadovas Gintaras Rinkevičius), žinomi Lietuvos operos solistai Vida Miknevičiūtė, Almas Švilpa, Ieva Prudnikovaitė kartu su jaunaisiais talentais Lina Dambrauskaite, Romanu Kudriašovu ir Edgaru Davidovičiumi, juos iškilmingo koncerto metu papildys ir perims elektroninės muzikos meistrai. Koncertą, kurį režisuos Dalia Ibelhauptaitė, šventinį vakarą galės stebėti net iki 7 000 žiūrovų.

Visą parodos laikotarpį paviljone netruks mažesnio ar didesnio masto renginių: paroda prasidės klimato kaitai ir biologinei įvairovei skirta savaitė, kitos numatytos savaitės ir forumai skirti kosmoso technologijoms, miestų vystymui, žinioms ir švietimui, sveikatos apsaugai, turizmui ir kelionėms, žemės ūkiui ir maisto pramonei, kitoms svarbioms sritims. Lietuvos paviljone, kur yra nenuolatinio pobūdžio renginiams skirta daugiafunkcė erdvė, planuojama rengti tvaraus dizaino ir fotografijų parodas, dokumentinio kino savaitę, gruodžio mėnesį čia lankysis „Lietuvos Junior Achievmen“ apdovanojimus pelnusių moksleivių grupė. Nedidelius kultūrinius renginius su mūsų šalies atlikėjų pasirodymais numatoma surengti Lietuvos valstybinių švenčių proga – Vasario 16-ąją ir Kovo 11-ąją.

Paviljone nuolat veiks nedidelis lietuviškų patiekalų ir gėrimų restoranas, dirbs suvenyrų krautuvėlė. Šiai veiklai vykdyti buvo atrinktos Vilniaus įmonės „Sauluva“ ir „Sauluvos maistas“ – abi jos jau yra dalyvavusios keliuose ankstesnėse pasaulinėse parodose, todėl lankytojų neturėtų nuvilti. Darbai su paviljono lankytojais jau suburta dvylikos gidų komanda, kuriuos darbai paviljone šiuo metu rengia Lietuvos parodų ir kongresų centro pasamdyti specialistai.

JŪRA MOPE SEA inform.



Женщины, меняющие мир: Женский павильон открывает новые перспективы

Содержание Женского павильона на выставке EXPO 2020 раскроет вклад женщин в общество и продемонстрирует, что когда женщины процветают, процветает и человечество.



Женский павильон предстоящей в Дубае выставки EXPO 2020, создаваемый в сотрудничестве с «Cartier», творческим содержанием и программой подтвердит обязательства EXPO поддерживать гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин.

В павильоне отмечены важные роли известных и малоизвестных женщин, которые изменили и все еще меняют историю, основываясь на принципе, что когда женщины процветают, процветает и человечество.

Цель выставки павильона «Новые перспективы» и насыщенной программы – вдохновить всех стать инициаторами перемен, ломая стереотипы и разрушая неправильные представления о роли женщин, демонстрируя вклад мужчин и женщин в расширение прав и возможностей женщин и гендерное равенство.

Посетителей павильона ждет творческое мультисенсорное путешествие вместе с разноплановым сообществом создателей и художников, которые внесли свой вклад в создание павильона и его курирование. К ним относятся такие деятельницы, как номинированная на «Оскар» ливанская режиссер Надин Лабаки, французская актриса, режиссер, певица и пианистка Мелани Лоран, дизайнер интерьера французка Лаура Гонсалес, родившаяся в Дубае художница Холуд Шарафи, художник по свету французка Полина Давид, а также международный мультидисциплинарный художник Эль Сид (El Seed).

Женский павильон поддерживает Фумзиле Мламбо-Нгкука, заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и директор-исполнитель структуры «ООН-женщины».

Павильон состоит из пяти частей с разным содержанием, расположенных на первом этаже: «Введение» демонстрирует цель павильона, «Достижения» освещает влияние женщин на мир, «Вызовы» демонстрируют трудности, с которыми женщины все еще сталкиваются, «Решения» представляют инициативы, которыми процветающие женщины могут помочь процветать миру, а «Вовлечение» побуждает посетителей стать чемпионами гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и продолжать эту инициативу.

EXPO 2020 в Дубае является первой всемирной выставкой EXPO с 1900-х, на которой есть отдельный павильон, предназначенный для женщин. Среди дополнительных мероприятий, программ и содержательных диалогов – Всемирный женский меджлис, на котором речь пойдет о роли женщин в создании более чистого, безопасного и здорового мира, а также серия «Женщины в Аравии и исламе», где будет рассказываться об отличившихся в истории женщинах, вдохновляющих женщин всего мира на достижение новых высот.

8 марта 2022 года EXPO 2020 и «Cartier» будут отмечать Международный женский день вместе с всемирным форумом «Создание новых возможностей».

Подготовлено «EXPO 2020 Dubai»



Pokyčius nešančios moterys: naujas perspektyvas įkvepia Moterų paviljonas

Moterų paviljono EXPO 2020 parodoje turinys atskleis moterų indėlį į visuomenę ir pademonstruos, kad klestinti moterims klesti ir žmonija.

Dubajuje vyksiančios EXPO 2020 parodos kartu su „Cartier“ kuriamas Moterų paviljonas kūrybingu turiniu ir programa patvirtins EXPO įsipareigojimus palaikyti lyčių lygybę bei galimybes moterims.

Paviljone pažymimi svarbiausi žinomų ir nežinomų moterų vaidmenys, kurie pakeitė ir vis dar keičia istoriją remiantis nuostata, kad klestinti moterims klesti ir žmonija.

Paviljono „Naujų perspektyvų“ parodos ir įspūdingos programos tikslas – įkvėpti visus imtis pokyčių, laužyti stereotipus ir dekonstruoti klaidingą moterų vaidmenų suvokimą, pristatant moterų ir vyrų indėlį moterų įgalinimo bei lyčių lygybės srityse.

Paviljono lankytojai gali pasiruošti kūrybingai ir įvairias jusles sužadinančiai kelionei kartu su įvairialype prie paviljono dizaino ir kuravimo prisidėjusių kūrėjų bei menininkų bendruomene, kuriai priklauso tokios veikėjos kaip „Oskarui“ nominuota libanietė režisierė Nadine Labaki, prancūzų aktorė, filmų kūrėja, dainininkė ir pianistė Mélanie Laurent, prancūzų interjero architektė Laura Gonzalez, Dubajuje gimusi menininkė Kholoud Sharafi, prancūzų apšvietimo dizainerė Pauline David, taip pat tarptautinis, įvairių sričių meninin-

kas eL Seed. Moterų paviljoną palaiko ir Jungtinių Tautų generalinio sekretoriaus pavaduotoja bei JT padalinio „JT moterys“ vykdančioji direktorė Phumzile Mlambo-Ngcuka.

Paviljoną sudaro penkios pirmame aukšte išsidėsčiusios skirtingo turinio dalys: „Įvadas“ pademonstruoja paviljono tikslą, „Pasiiekimai“ nušviečia moterų poveikį pasauliui, „Iššūkiei“ pademonstruoja sunkumus, su kuriais moterys vis dar susiduria, „Sprendimai“ pristato iniciatyvas, kuriomis klestinčios moterys gali padėti klestėti pasauliui, o „Įsitraukimas“ skatina lankytojus tapti lyčių lygybės ir moterų įgalinimo čempionais bei tęsti šią iniciatyvą.

EXPO 2020 Dubajuje yra pirmoji pasaulinė EXPO paroda nuo 1900 m., kurioje moterims skirtas visas atskiras paviljonas. Tarp papildomų renginių, programos ir prasmingų dialogų – „Pasaulio moterų taryba“, kurioje bus kalbama apie moterų vaidmenį kuriant švaresnį, saugesnį ir sveikesnį pasaulį, taip pat „Arabijos ir islamo moterų“ serija, kurios metu pasakojama apie istorijoje pasižymėjusias moteris, įkvepiančias viso pasaulio moteris siekti naujų aukštumų.

2022 m. kovo 8 d. EXPO 2020 ir „Cartier“ švęs Tarptautinę moters dieną su pasauliniu „Naujų galimybių kūrimo“ forumu.

Paruošė „EXPO 2020 Dubai“



20 лет между логистикой и творчеством

Поставщик транспортно-логистических услуг – группа компаний «TL Nika Group» в этом году отмечает 20-летие своей деятельности. Ее учредитель и многолетний руководитель Витаутас Варасимавичюс пришел в бизнес с борцовской арены, придерживаясь сформированных в спорте навыков: уважать соперника, оценивать его возможности и бороться до победы.



История и география компании

Летом 2001-го в Литве была основана транспортно-логистическая компания «Штурвалас» («Šturvalas»). За год компания достаточно хорошо закрепилась на транспортном рынке и начала расширяться в Азию. В 2002 году в бывшей столице Казахстана Алматы была основана компания «Transport-Logistic Nika Group». В 2010-м ее деятельность в Казахстане была значительно расширена: в центральной части страны, в промышленном регионе недалеко от новой столицы Астаны (ныне Нур-Султан), в Караганде была учреждена компания «Transport Nika Group Karaganda», которая открыла свое представительство в северной части Казахстана, в Костаное. В том же году в Вильнюсе была учреждена еще одна дочерняя компания – «Nika Service», а еще год спустя, в 2011-м, в промышленном центре Германии, столице земли Баварии Мюнхене к активной деятельности приступила «GmbH „TL Nika“». Еще через год, в 2012-м, группу компаний дополнили новые дочерние предприятия «NT Nika Group» и «ML Craft» в Караганде, «SP Nika» в Астане, а в 2017-м – компания «Transport logistic Nika» в столице Киргизии Бишкеке, расположенной в северной части страны.

В ходе развития экономики логистике должна быть выделена стратегическая роль

2010-й для компании и ее основателя Витаутаса Варасимавичюса был важным не только из-за ускоренного и успешного развития.

Организованная в Алматы 29 января международная конференция «Роль логистики на пути Азия – Европа» была одним из первых мероприятий в Казахстане, успешно положившим начало председатель-

ства Казахстана в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Так это мероприятие охарактеризовал тогдашний вице-министр транспорта и коммуникаций Казахстана Азат Бектуров, выступая на 18-м экономико-экологическом форуме ОБСЕ в Вене (Австрия).

Организаторами конференции в Алматы были группа логистических компаний Литвы и Казахстана «TL NIKА Group» и международный бизнес-журнал JŪRA MOPE SEA. Конференция прошла под патронажем министерств иностранных дел и транспорта Литвы и Казахстана.

На этом мероприятии Витаутас Варасимавичюс за вклад в укрепление экономического сотрудничества Казахстана и Литвы был удостоен международной награды «Роза ветров», учрежденной журналом JŪRA MOPE SEA. Награждения также были вручены министру транспорта и коммуникаций Казахстана Абельгази Кусаинову, директору национальной ассоциации экспедиторов Казахстана Илье Сегалу, также был награжден Международный союз автомобильного транспорта (IRU) за проект «Новая евроазиатская транспортная инициатива» (NELTI).

На конференции, состоявшейся после мирового экономического кризиса 2008–2009 годов, были очень важны уточненный анализ, оценки, тезисы перспектив.

Доклад Витаутаса Варасимавичюса «Перспективы развития логистики во время восстановления мировой экономики» привлек огромное внимание коллег, представителей властей и политиков. Высказанная практиком в бизнесе мысль, что в ходе развития экономики логистике должна уделяться стратегическая роль, не утратила своей актуальности и сегодня, хотя ситуация в логистике между Европой и Азией сильно изменилась.



20 metų tarp logistikos ir kūrybos

Во время создания чего-либо необычного жизнь становится интереснее и осмысленнее

После активного включения в успешно развиваемую логистическую деятельность молодого поколения Варасимавичюсов основатель компании Витаутас пожелал насладиться иной деятельностью, поскольку, по его словам, во время создания чего-либо необычного жизнь становится интереснее и осмысленнее.

Из давно вынашиваемой идеи, мечтаний и фантазий родился и осенью 2017-го в Караганде отворил ворота «Литовский двор». По замыслу В.Варасимавичюса, это должен был быть центр бизнеса и культуры для жителей Литвы и Казахстана, которых исторический опыт соединил неразрывными узами. Несколько десятилетий назад карагандинская земля стала местом ссылки для литовцев и многих представителей других национальностей. Однако людей, лишившихся близких и родного дома, здесь, насколько тогда было возможно, согрело сочувствие местных жителей-казахов. И после горьких лет ссылки Караганда всегда оставалась дружелюбным и открытым городом, давшим приют людям разных национальностей, которые начали создавать здесь новую жизнь. Идея «Литовского двора» – стать для людей разных национальностей и проезжающих мимо путешественников местом притяжения, где уютная обстановка, вкусная еда, приятное общение.

В первые годы деятельности «Литовский двор» встречал гостей интересными мероприятиями. В просторной художественной галерее действовала выставка литовских художников, звучали музыка в исполнении профессионалов и стихи поэтов, проводились образовательные мероприятия для школьников, по случаю разных торжеств залы резервировали компании и частные лица, а кухня ресторана угощала вкусными блюдами. Побывавшие здесь участники делегации Ассамблеи народов Казахстана были очарованы деятельностью центра бизнеса и культуры, планами развития объекта и уверяли, что «Литовский двор» может стать очень привлекательным местом для проведения международных и местных деловых и культурных мероприятий, а также для отдыха.

«Литовский двор» в Караганде ждет новых девелоперов

Последствия пандемии, надолго остановившие деятельность «Литовского двора», побудили девелопера и владельца этого объекта Витаутаса Варасимавичюса, живущего далеко от Караганды, принять кардинальное решение – продать построенные и строящиеся здания другому девелоперу, который создаст в этом стратегически привлекательном месте объект, который украсит Караганду и будет радовать горожан.

Он надеется, что появится находчивый и полный идей продолжатель его дела, поскольку «Литовский двор» стоит в великолепном месте на окраине города, возле дороги, ведущей к столице Нур-Султану. Двухэтажное здание с мансардой площадью 514 кв. м, построенное из натуральных экологических материалов, с хорошо оборудованной кухней, баром, рестораном, двумя небольшими залами может быть приспособлено для разных видов деятельности. Территория здания, на котором оборудована и ветряная энергоустановка, охватывает земельную площадь в 35 аров. На ней находится домик для охранников, автомобильная парковка, беседка, пруд с рыбой, наполовину построенная баня. Витаутас говорит, что был бы счастлив увидеть свое творение так или иначе завершённым.

А сам владелец этого имущества, испытыв радостями творчества и строительства, возвращается в логистику.

По поводу покупки здания обращаться:

Наталья Геринг • Эл. почта: ngeringn@mail.ru • Тел. + 7 700 322 8517 • WhatsApp + 7 700 322 8517

Transporto ir logistikos paslaugų tiekėja – kompanijų grupė „TL Nika Group“, šiemet mini savo veiklos 20-metį. Jos steigėjas ir ilgametis vadovas Vytautas Varasimavičius į verslą atėjo iš imtynių arenos, laikydamasis sporte suformuotų įgūdžių: gerbti priešininką, įvertinti jo galimybes ir kovoti iki pergalės.



Kompanijos istorija ir geografija

2001-ųjų vasarą Lietuvoje įkurta transporto ir logistikos bendrovė „Šturvalas“. Per metus kompanija gana gerai įsitvirtino transporto rinkoje ir pradėjo plėtrą į Aziją. 2002 m. buvusioje Kazachstano sostinėje Almatoje įkurta kompanija „Transport-Logistic Nika Group“. 2010 m. veikla Kazachstane stipriai išplėsta: šalies vidurinėje dalyje, pramoniniame regione, netoli naujosios sostinės Astanos (dabar Nursultanas), Karagandoje, įkuriama kompanija „Transport Nika Group Karaganda“, kuri atidarė savo atstovybę Kazachstano šiaurinėje dalyje Kostanajuje. Tais pačiais metais Vilniuje įkurta dar viena dukterinė bendrovė „Nika Service“, o po metų, 2011-aisiais, Vokietijos pramonės centre, Bavarijos žemės sostinėje Miunchene, aktyvią veiklą pradėjo GmbH „TL Nika“. Dar po metų, 2012-aisiais, kompanijų grupę papildė naujos dukterinės įmonės „NT Nika Group“ ir „ML Craft“ Karagandoje, „SP Nika“ Astanoje, o 2017 m. – kompanija „Transport logistic Nika“ Kirgizijos sostinėje Biškeke, įsikūrusiame šalies šiaurinėje dalyje.

Plėtojant ekonomiką, logistikai turi būti skiriamas strateginis vaidmuo

2010-ieji kompanijai ir jos įkūrėjui V. Varasimavičiui buvo svarbūs ne tik dėl sparčios ir sėkmingos plėtros. Sausio 29 d. Almatoje surengta tarptautinė konferencija „Logistikos vaidmuo kelyje Azija-Europa“ buvo vienas pirmųjų renginių Kazachstane, sėkmingai pradėjęs Kazachstano pirmininkavimo Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijoje (ESBO) darbą. Taip šį renginį apibūdino tuometis Kazachstano transporto ir komunikacijų viceministras Azatas Bekturovas, kalbėdamas 18-ajame ESBO ekonomikos ir aplinkosaugos forume Vienoje (Austrija). ▶



Konferencijos Almatoje organizatoriai buvo Lietuvos bei Kazachstano logistikos kompanijų grupė „TL NIKA Group“ ir tarptautinis verslo žurnalas JŪRA MOPE SEA. Konferenciją globojo Lietuvos ir Kazachstano užsienio reikalų bei transporto ministerijos.

Šiame renginyje V. Varasimavičius už indėlį į Kazachstano ir Lietuvos ekonominio bendradarbiavimo stiprinimą buvo apdovanotas žurnalo JŪRA MOPE SEA įsteigtu tarptautiniu apdovanojimu „Vėjų rožė“. Apdovanojimai taip pat įteikti Kazachstano transporto ir komunikacijų ministrui Abelgazi Kusainovui, Kazachstano nacionalinės ekspeditorių asociacijos direktoriui Ija Segalui, taip pat apdovanojama tarptautinė automobilių transporto sąjunga IRU už projektą NELTI (Naujoji Eurazijos transporto iniciatyva).

Po 2008–2009 m. pasaulinės ekonominės krizės vykstančioje konferencijoje buvo labai svarbu išgryninta analizė, vertinimai, ateities perspektyvų įžvalgos. V. Varasimavičiaus pranešimas „Logistikos plėtros perspektyvos atkuriant pasaulio ekonomiką“ sulaukė didžiulio kolegų, valdžios atstovų ir politikų dėmesio. Verslo praktiko išsakyta mintis, kad plėtojant ekonomiką logistikai turi būti skiriamas strateginis vaidmuo, neprarado savo aktualumo ir šiandien, nors logistikos situacija tarp Europos ir Azijos smarkiai pasikeitė.

Kuriant kažką neįprasta gyvenimas tampa įdomesnis ir prasmingesnis

Į sėkmingai vystomą logistikos veiklą aktyviai įsijungus jaunajai Varasimavičių kartai, kompanijos įkūrėjas Vytautas panorio pasimėgauti kitokia veikla. Anot jo, kuriant kažką neįprasta gyvenimas tampa įdomesnis ir prasmingesnis.

Iš ilgai puoselėtos idėjos, svajonių bei fantazijų gimė 2017 m. rudenį Karagandoje vartus atvėręs „Lietuvių kiemas“. Tai turėjo būti verslo bei kultūros centras Lietuvos ir Kazachstano žmonėms, kuriuos istorinė patirtis sujungė nepertraukiamais saitais. Prieš kelis dešimtmečius Karagandos žemė lietuviams ir daugeliui kitų tautų žmonių buvo tapusi tremties vieta. Tačiau savo gimtinės ir namų netekusius žmones čia kiek įmanoma sušildė vietinių kazachų atjauta. Po skaudžių tremties metų Karaganda visuomet buvo draugiškas bei atviras miestas, priglobęs įvairių tautų žmones, pradėjusius čia kurti naują gyvenimą.



„Lietuvių kiemo“ idėja – čia gyvenantiems įvairių tautų žmonėms ir pravažiuojantiems pakeleiviams būti traukos vieta, kur jauki aplinka, skanus maistas, malonus bendravimas.

Pirmaisiais veiklos metais „Lietuvių kiemas“ svečius sutiko įdomiais renginiais. Erdvioje meno galerijoje veikė lietuvių menininkų paroda, skambėjo profesionalų atliekama muzika, poetų eilės, vyko edukaciniai renginiai moksleiviams, įvairioms išskilmėms sales užsakinėjo kompanijos ir privatūs asmenys, o restorano virtuvė vaišino skaniais patiekalais. Čia apsilankę Kazachstano tautų asamblėjos delegacijos dalyviai buvo sužavėti verslo ir kultūros centro veikla, objekto plėtros planais ir teigė, kad „Lietuvių kiemas“ gali tapti labai patrauklia vieta tarptautiniams bei vietiniams verslo, kultūros renginiams ir poilsiui.

„Lietuvių kiemas“ Karagandoje laukia naujų vystytojų

Pandemijos pasekmės ilgam sustabdė „Lietuvių kiemo“ veiklą ir paskatino šio objekto vystytoją bei savininką, toli nuo Karagandos gyvenantį V. Varasimavičių priimti kardinalų sprendimą – pastatytus ir statomus pastatus parduoti kitam vystytojui, kuris šioje strategiškai patrauklioje vietoje sukurs Karagandos miestą puošiantį ir jos gyvenotojus džiuginsiantį objektą.

Jis tikisi, kad atsiras sumanus ir idėjų nestokojantis žmogus, nes „Lietuvių kiemas“ stovi puikioje vietoje – miesto pakraštyje, prie kelio link sostinės Nursultano. Dviejų aukštų su mansarda, 514 kv. m pastatas, pastatytas iš natūralių ekologiškų medžiagų, su gerai įrengta virtuve, baru, restoranu, dviem didelėmis salėmis gali būti pritaikytas įvairioms veikloms. Pastato teritorija, kurioje yra ir vėjo jėgainė, apima 35 a žemės plotą. Joje yra apsaugininkams skirtas namelis, automobilių parkavimo aikštelė, pavėsinė, tvenkinys su žuvimis, įpusėta statyti pirtis. Vytautas sako, jog būtų laimingas matydamas savo kūrinių viešumą ar kitą užbaigtą.

O pats šio turto savininkas, patyręs kūrybos ir statybos džiaugsmus, grįžta į logistiką.

Dėl pastato pirkimo kreiptis: Natalja Gering • El. p. ngeringn@mail.ru • Tel. + 7 700 322 8517 • WhatsApp + 7 700 322 8517





БЕСЦЕННЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР В ТРЕВОЖНЫЕ ВРЕМЕНА

Йоханнес МАНГЕР

Руководитель в сфере строительства и недвижимости

- 87 презентаций на конференциях, в том числе 30 корпоративных сессий
- Около 8500 человек воспользовались этой уникальной возможностью
- Высокая международная посещаемость
- Министр транспорта Германии Андреас Шойер: «Защита климата – ключевой вопрос будущего»

Три дня обмена знаниями, нетворкинга и профессиональных дискуссий – «transportlogistic Online» стала бесценным информационным центром в эти тревожные времена. В общей сложности около 8 500 человек воспользовались этой беспрецедентной возможностью: состоялось 87 презентаций на конференциях с переговорами и дискуссионными группами, в том числе 30 корпоративных сессий с лидерами отрасли. Основными направлениями программы конференции были устойчивость, новые бизнес-модели и влияние пандемии коронавируса.

Стефан Раммель, управляющий директор «Messe München», сказал, что положительные отзывы о «transportlogistic Online» подчеркивают ценность идеи выставки: «Эта онлайн-версия «transportlogistic» стала ценным вкладом в отрасль в трудное время. Конечно, онлайн-версия не может заменить настоящую выставку. Но мы все же смогли предоставить возможность снова собраться вместе, пообщаться и поговорить на актуальные темы бизнеса. Представители индустрии благодарны за эту возможность, о чем свидетельствуют высокая посещаемость и многочисленные комментарии в ходе дискуссий во время сессий. Хочу поблагодарить наших партнеров и принявшие участие компании, которые с самого начала поддержали этот проект. В 2023 году мы снова встретимся лично на выставочных площадках и применим лучшее из цифрового мира».

ВЫСОКАЯ ПОСЕЩАЕМОСТЬ СЕССИЙ КОМПАНИЙ

За три дня работы выставки «transportlogistic Online» посетили около 8500 участников. 35 процентов посетителей составили международные участники. Большинство этих посетителей подключились из Австрии, Швейцарии и Нидерландов. Посещаемость была высокой как во время презентаций, проводимых в рамках программы конференции, так и во время корпоративных сессий, на которых ведущие компании рассказали о своих продуктах, проектах и стратегиях. Среднее количество участников на этих сессиях составляло 501. Многие участники также воспользовались возможностью онлайн-платформы назначать встречи и устанавливать контакты. Всего за три выставочных дня было установлено 2994 контакта.



А. ШОЙЕР: «ЛОГИСТИКА – ОСНОВА НАШИХ ВЫСОКИХ ЖИЗНЕННЫХ СТАНДАРТОВ»

Трехдневную программу конференции открыл министр транспорта и цифровой инфраструктуры Германии Андреас Шойер. В своем вступительном слове А. Шойер подчеркнул важную роль отрасли: «Логистику мы, возможно, и не видим. Однако она является основой наших высоких жизненных стандартов. Вместе вертится множество винтиков. Многие люди, занимающие очень привлекательные рабочие места, постоянно работают от нашего имени по всему миру». Он также добавил, что логистическая отрасль доказала свою надежность во время пандемии. «Никто не жаловался на пустые полки», – сказал министр.

Ключевым вопросом будущего А. Шойер назвал защиту климата и призвал перевозчиков «работать вместе, а не конкурировать между собой. Главное, стать более гибкими. Это единственный способ достичь наших целей в области климата».

АКЦЕНТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Основные темы конференции были сосредоточены на актуальных проблемах, стоящих перед этой отраслью: каково влияние цифровой трансформации и каков ее вклад в создание новых бизнес-моделей? Какие виды решений и концепций существуют в отрасли с точки зрения устойчивости? И как отрасль решает проблемы, связанные с пандемией коронавируса? В ходе 87 сессий эти вопросы решались во время дискуссий, а посетители активно использовали функцию чата. Основные акценты мероприятия:

- **Новое или старое – являются ли платформы лучшими экспедиторами?** На этой сессии сравнивались сильные стороны традиционных и цифровых решений. Участники дискуссии сошлись во мнении, что инновационные цифровые предложения на рынке выгодны всем. Дискуссионная группа также рассмотрела основные различия бизнес-моделей. Помимо автоматизации и прозрачности данных (цифровые платформы), группа отметила широкий спектр услуг и ориентированную на клиента гибкость (традиционные экспедиторы).
- **Альтернативные приводные системы – это будущее даже для тяжелого коммерческого транспорта, – к такому выводу пришла группа, дискутировавшая о климатической нейтральности в транспортной и логистической отрасли.** Группа рассматривала не только коммерческий транспорт с электродвигателями, но также водородные системы привода и топливные элементы, которые в будущем позволят транспортным средствам проезжать гораздо большие расстояния. Группа согласилась с тем, что такой транспорт должен появиться на дорогах как можно скорее. И тому есть веская причина: коммерческие автомобили с дизельными двигателями в настоящее время выделяют около 200 млн тонн CO₂ на европейских улицах и автомагистралях.
- При изучении действий отрасли после пандемии другая дискуссионная группа сосредоточила внимание на одном ключевом вопросе: ка-



NEJKAINOJAMAS INFORMACIJOS CENTRAS NERAMIAIS LAIKAIS

Johannes MANGER

Statybų ir nekilnojamojo turto kategorijos vadovas

кая устойчивость требуется логистической отрасли? При рассмотрении будущих стратегий складирования участники согласились с тем, что для избежания затруднений будут еще более важными страхование рисков и меры безопасности. Пандемия также продемонстрировала, что следует использовать больше одного варианта транспорта. Альтернативы обеспечивают гибкость. Компании, участвовавшие в мероприятии, выразили удовлетворение, в частности, посещаемостью корпоративных сессий. Вот лишь несколько положительных отзывов:

Эмиль Хугстеден, вице-президент по коммерческим вопросам управления порта Роттердам: «Поскольку мы все еще находимся в разгаре пандемии, оставаться на связи важнее, чем когда-либо. Конечно, очень жаль, что мы не смогли лично встретиться в Мюнхене, но никоим образом не следует стоять на месте. Наша индустрия продолжает развиваться быстрыми темпами, несмотря на пандемию или, может быть, благодаря ей. Нам нужно двигаться вперед, использовать потенциальные возможности бизнеса и устанавливать новые партнерские отношения. Интернет-издание „transportlogistic“ в этом году было лучшим способом, который только можно представить».

Майкл Крайнталер, член правления «LKW Walter»: «Положительный отклик на сессию нашей компании на „transportlogistics“ превзошел наши ожидания. Как клиенты, так и заинтересованные участники были в восторге от представленных нами решений нынешних и будущих задач в нашем основном бизнесе – «полной загрузке грузовых автомобилей». Экспедиторская отрасль заинтересована в решениях по цифровой визуализации для лучшей обработки потоков продукции и обеспечения пропускной способности нашей интермодальной сети в масштабах всей Европы».

Кристиан Вильгельм, генеральный директор и основатель «SHIPSTA»: «Я прекрасно провел время в ходе презентации на „transportlogistics Online“. Мы получили много интересных запросов во время и после сессии нашей компании. Спасибо всем участникам и выставкам «transportlogistics», благодаря которым это онлайн-мероприятие состоялось».

Йенс Дойчendorф, государственный секретарь министерства экономики, энергетики, транспорта и жилищного строительства федеральной земли Гессен: «В этом году „transportlogistics“ была сосредоточена на вопросах, которые волнуют людей не только в Гессене – пандемия и защита климата. Мы продолжим это обсуждение на других мероприятиях #logistikmittwoch (#logisticswednesday) в течение следующих двух месяцев. Я хотел бы поблагодарить всех участников за столь отличный старт этой инициативы!».

Следующая «transportlogistics» пройдет вживую 9–12 мая 2023 г. на выставочных площадках в Мюнхене. ■

- 87 конференциниai pristatymai, iš kurių 30 – įmonių sesijos
- Šia unikalia galimybe pasinaudojo apie 8 500 žmonių
- Didelis tarptautinis lankomumas
- Vokietijos ministras Andreas Scheuer: „Klimato apsauga yra pagrindinis ateities klausimas“

Trys žinių dalinimosi, ryšių mezgimo ir profesionalių diskusijų dienos – šiais neramiais laikais „transport logistic Online“ tapo neįkainojamu informacijos centru. Šia neprilygstama galimybe pasinaudojo apie 8 500 žmonių: įvyko 85 konferenciniai pristatymai su pokalbių bei diskusijų grupėmis, įskaitant 30 įmonių – rinkos lyderių, sesijų. Pagrindiniais konferencijos programos akcentais tapo tvarumas, nauji verslo modeliai bei koronaviruso pandemijos poveikis.

„Messe München“ vykdamasis direktorius Stefan Rummel sakė, kad geri atsiliepimai apie „transport logistic Online“ pabrėžė mugės idėjos vertę: „Ši internetinė „transport logistic“ versija – vertingas indėlis į pramonę sunkiais laikais. Žinoma, internetinė versija gyvos prekybos mugės pakeisti negali. Tačiau mes vis tiek sugebėjome sudaryti galimybę dar kartą susirinkti draugėn, megzti ryšius ir diskutuoti aktualiomis verslo temomis. Didelis lankomumas bei daugybė komentaru diskusijose sesijų metu pademonstravo, kad šios srities dalyviai yra išties dėkingi už tokią galimybę. Norėčiau padėkoti mūsų partneriams bei dalyvavusioms įmonėms, kurios nuo pat pradžių palaikė šį projektą. 2023 m. vėl susibursime parodos salėse, pasitelkdami ir geriausias skaitmeninio pasaulio puses.“

DIDELIS ĮMONIŲ SESIJŲ LANKOMUMAS

Per tris parodos dienas „transport logistic Online“ aplankė apie 8 500 dalyvių. 35 proc. sudarė tarptautiniai dalyviai. Daugiausiai jų prisijungė iš Austrijos, Šveicarijos ir Nyderlandų. Tiek konferencinės programos metu vykusių prezentacijų, tiek įmonių sesijų, kurių metu rinkos lyderiai dalinosi įžvalgomis apie savo produkciją, projektus bei strategijas, lankomumas buvo labai didelis. Vidutinis šių sesijų lankytojų skaičius buvo 501. Daugelis dalyvių taip pat pasinaudojo internetinės platformos galimybe paskirti susitikimus ir megzti ryšius. Per tris parodos dienas buvo užmegzti 2 994 kontaktai.

A. SCHEUER: „LOGISTIKA YRA MŪSŲ AUKŠTŲ GYVENIMO STANDARTŲ PAGRINDAS“

Trijų dienų konferencinę programą atidarė Vokietijos transporto ir skaitmeninės infrastruktūros ministras A. Scheuer, kuris savo kalboje pabrėžė šios pramonės srities svarbą: „Logistikos gal ir nematome,



tačiau ji taip pat yra mūsų aukštųjų gyvenimo standartų pagrindas. Kartu sukasi daugybė sraigtelių. Daug labai patrauklias pareigas užimančių žmonių nuolat dirba mūsų vardu visame pasaulyje.“ Jis taip pat pridėjo, kad logistikos pramonė jau įrodė savo patikimumą pandemijos metu. „Niekas nesiskundė dėl tuščių lentynų“, – kalbėjo ministras.

Pagrindiniu ateities klausimu A. Scheuer įvardino klimato apsaugą ir kvietė vežėjus „dirbti kartu, o ne konkuruoti tarpusavyje. Svarbiausia tapti lankstesniais. Tai yra vienintelis būdas pasiekti su klimatu susijusius tikslus“.

KONFERENCIJOS AKCENTAI

Svarbiausios konferencijos temos telkėsi į dabartinius šiai sričiai tenkančius iššūkius: koks skaitmeninės transformacijos poveikis ir kiek ji prisideda prie naujų verslo modelių kūrimosi? Kokie yra šios pramonės srities tvarumo sprendimai ir koncepcijos? Kaip ši pramonės sritis tvarkosi su koronaviruso pandemijos iššūkiais? 87 sesijų metu šie klausimai buvo sprendžiami diskusijų metu, o lankytojai aktyviai dalinosi susirašinėjimo bendrame pokalbyje funkcija. Svarbiausio renginio akcentai:

- **Nauja ir sena – ar platformos yra geresni ekspeditoriai?** Šios sesijos metu buvo lyginamos tradicinių ir skaitmeninių sprendimų stipriosios pusės. Diskusijos dalyviai sutiko, kad novatoriški skaitmeniniai rinkos pasiūlymai yra naudingi visiems. Diskusijos grupė taip pat tyrinėjo pagrindinius verslo modelių skirtumus. Be automatizavimo ir duomenų skaidrumo (skaitmeninėse platformose), grupė nurodė ir didelį paslaugų spektrą bei į klientą orientuotą lankstumą (įprastų ekspeditorių).
- Alternatyvios varančiosios sistemos – net ir sunkiojo komercinio transporto ateitis, – tokią išvadą padarė apie **transporto ir logistikos pramonės neutralumą klimatui** diskutavusi grupė. Ji kalbėjo ne tik apie komercinį transportą su elektriniais varikliais, bet ir vandeniliu varomas sistemas bei kuro elementus, kurie ateityje padės transportui nukeliauti daug ilgesnius atstumus. Grupė sutiko, kad toks transportas turi išriedėti į kelius kuo greičiau. Ir tam yra gera priežastis: dyzeliniais varikliais varomas komercinis transportas šiuo metu Europos gatvėse ir greitkeluose pagamina apie 200 mln. tonų CO₂.
- Tyrinédama pramonės veiksmus po pandemijos, kita diskusijų grupė telkėsi ties vienu svarbiu klausimu: **kiek atspari turi būti logistikos pramonė?** Svarstydami ateities sandėliavimo strategijas, dalyviai su-

tiko, kad siekiant išvengti kliūčių bus dar svarbiau užtikrinti rizikos draudimą ir saugos priemones. Pandemija taip pat pademonstravo, kad reikėtų pasitelkti daugiau nei vieną transporto variantą. Alternatyvos užtikrina lankstumą.

Renginyje dalyvavusios įmonės liko patenkintos, ypač įmonių sesijų lankomumu. Štai tik keli iš daugybės teigiamų atsiliepimų:

Emile Hoogsteden, Roterdamo uosto vadovybės komercijos viceprezidentė: „Kadangi vis dar esame pandemijos viduryje, išlaikyti ryšius yra dar svarbiau nei bet kada. Žinoma, labai gaila, kad negalėjome susitikti asmeniškai Miunchene, tačiau jokia būdu nereikia stovėti vietoje. Mūsų industrija toliau sparčiai auga, gal ir dėl pandemijos įtakos. Turime judėti į priekį, pasinaudoti potencialiomis verslo galimybėmis ir megzti naujus bendradarbiavimo ryšius. Šių metų internetinė „transport logistic“ versija buvo geriausias įmanomas būdas tai padaryti.“

Michael Krainthaler, „LKW Walter“ valdybos narys: „Teigiama reakcija į mūsų įmonės sesiją „transport logistic“ viršijo mūsų lūkesčius. Tiek klientai, tiek suinteresuoti dalyviai domėjosi mūsų pristatytais esamų ir būsimų verslo iššūkių – „pilno vilkiko pakrovimo“ – sprendimo būdais. Ekspedijavimo pramonė susidomėjo skaitmeninio matomumo sprendimais geresniam produkcijos srauto valdymui bei mūsų visoje Europoje veikiančio intermodalinio tinklo pajėgumų užtikrinimui.“

Christian Wilhelm, „SHIPSTA“ generalinis direktorius ir įkūrėjas: „Pristatymo „transport logistic Online“ metu puikiai praleidau laiką. Savo įmonės sesijos metu ir po jos gavome daug įdomių užklausų. Dėkoju visiems dalyviams bei „transport logistic“ parodoms, kurių dėka tai įvyko.“

Jens Deutschendorf, Heseno federalinės žemės ekonomikos, energijos, transporto ir būsto ministerijos sekretorius: „Šių metų „transport logistic“ susitelkė į ramybės neduodančius klausimus – pandemiją ir klimato apsaugą. Mes ir toliau tęsime šią diskusiją kituose #logistikmittwoch (#logistikostrečiadieniai) renginiuose, kurie vyks ateinančius du mėnesius. Norėčiau padėkoti visiems dalyviams už tokių puikų šios iniciatyvos startą!“

„transport logistic“ vėl vyks gyvai 2023 m. gegužės 9–12 dienomis parodų salėse Miunchene. ■





«TransRussia 2021». ПОДВОДИМ ИТОГИ

Анастасия НЕКРАШ

Менеджер проектов ACEX Drive

В середине апреля в Москве прошла 25-я юбилейная международная выставка транспортно-логистических услуг, складского оборудования и технологий ТрансРоссия-2021. В ней приняли участие 215 компаний из 22 стран, что по меркам «послепандемийного» периода стало неожиданным, но приятным сюрпризом. Около 14 000 представителей отрасли посетили это мероприятие.

На деловые мероприятия пандемия повлияла не меньше, чем на ресторанный или туристический бизнес. 87% организаторов пришлось отказаться от проведения форумов, конференций, выставок и других мероприятий.

Но ничто не вечно! Начиная с весны этого года в России стала постепенно возобновляться деловая активность. ТрансРоссия-2021 стала первым масштабным офлайн-мероприятием после затишья в сфере выставочной деятельности. На выставке, которая проходила в непростых условиях после пандемии COVID-19, соблюдались все установленные Роспотребнадзором правила. Насколько это удалось и как такой формат мероприятий оценили посетители и экспоненты выставки?

На мероприятии присутствовали как компании, которые ежегодно принимают участие в выставке, так и те, кто решил участвовать в ТрансРоссии впервые. Мы пообщались и с теми, и с другими и узнали, что изменилось за время пандемии и какие впечатления у тех, кто впервые оказался на таком мероприятии.

В чем польза участия в выставках? Как компании оценивают сейчас, после спада пандемии, ивент-активность для продвижения своего бизнеса?

Татьяна Насонова, ведущий специалист компании ВЛ-Лоджистик, ответила следующим образом: «Мы не первый год принимаем участие в ТрансРоссии. Планируем и дальше продолжать эту традицию. Основная цель – обмен информацией и встречи с существующими партнерами и клиентами, а также налаживание новых контактов и поиск потенциальных клиентов. За 3 дня выставки мы провели более 700 встреч и переговоров. Такой активности не было никогда за 8 последних лет».

А как дела обстоят с финансами? Иметь свой стенд на таком масштабном мероприятии – это настоящий вызов для бюджетных компаний. Многие ушли с рынка после пандемийного кризиса, а если и выстояли, то последствия от него все равно дают о себе знать.

«Сейчас с уверенностью можем сказать, что решение стать участником выставки было правильным, – считает **Наталья Полубкова из отдела маркетинга компании IQSkлад-Умный Склад**. – Безусловно, участие в такого рода мероприятии – это всегда усердный труд всей команды, а также большие финансовые затраты. Но результат оправдывает все! Наша компания получила сотни новых потенциальных клиентов и уже заключенные сделки на ТрансРоссии-2021».

Антон Кравцов, руководитель отдела продаж грузовых рейсов AirCharter Service разделяет эту точку зрения: «Вопреки ожиданиям, которые были связаны с действующими COVID-ограничениями на проведение общественных мероприятий, выставка для нас оказалась очень продуктивной. Несмотря на то, что экспонентов в этом году было меньше, в качестве посетителей на выставку пришло довольно много людей и наш стенд у большинства вызывал неподдельный интерес. Искренне надеемся, что и в этот раз результатом нашего участия будут



интересные проекты с привлечением чартерной грузовой авиации».

На ТрансРоссии-2021 было немало стендов компаний, которые занимаются таможенным оформлением грузов, но в сравнении с предыдущими годами их было значительно меньше. В чем причина? В падении объема рынка из-за сложностей на границах в связи с ограничениями или компании не выдержали конкуренции во время пандемии?

«В этом году посетители интересовались таможенным оформлением грузов разного вида сложности, доставкой сборных грузов, международными грузоперевозками, СВХ, деятельностью УЭО. Был проявлен большой интерес по доставке грузов из Китая, деятельности КИЗ-агента (маркировка товаров). По сравнению с выставкой 2019 года мы отметили, что заметно сократилось число таможенных представителей. В основном, опять же, по нашим наблюдениям, выставлялись таможенные представители из Москвы и Петербурга. Наша же компания смогла воспользоваться случаем и представить на ТрансРоссии свои новые услуги – склад временного хранения, таможенный склад и КИЗ-агента», – комментирует **Виктория Гречина, руководитель отдела по связям с общественностью ООО «Канавара Групп»**.

Пандемия внесла свои коррективы в состав участников, многие просто не смогли приехать из-за закрытых границ. Странам Таможенного союза было проще добраться до Москвы, но и это было не так легко, как прежде. Поэтому многие компании, ранее принимавшие участие в ТрансРоссии ежегодно, так и не смогли принять участие в выставке в этом году. Но соседям-белорусам удалось приехать и выступить со своим стендом.

Алексей Малахов, заместитель генерального директора Белтаможсервис отмечает повышенный спрос на белорусский стенд и добавляет: «В этом году выставка проходила на хорошем уровне. Много людей подходило, уже пообщались с существующими клиентами и нашли много потенциальных. Участвуя в ТрансРоссии, наша фирма экономит на перелетах и встречах с партнерами по России и СНГ. Это очень удобный для нас формат».

Помимо самих стендов и лекториев, где проходило общение с потенциальными клиентами и посетителями выставки, были организованы фото- и лаунж-зоны, которые компании организовывали своими силами. Совмещать приятное с полезным никто не запрещал.

В конце завершающего дня выставки на повестке остался локальный вопрос: ТрансРоссия после пандемии стала исключительно локальным явлением для российских и СНГ-компаний или продолжает вызывать интерес у международной аудитории после встряски 2020 года?

В рамках мероприятия состоялась сессия ACEX по перевозке сборных грузов, на которой обсуждались тенденции и перспективы рынка сборных грузов, международные грузоперевозки и последствия пандемии. В качестве спикеров выступили эксперты из топовых компаний России: FESCO, NAWINIA, FreeLines Company, AKFA и ACEX. Сессия вызвала международный интерес со стороны иностранных участников альянса, что доказывает актуальность для зарубежной публики.

Пандемия показала, что, несмотря на всеобщую доступность и широкие возможности интернета, за внимание аудитории нужно бороться все-таки офлайн. Делать это придется при крайне ограниченных бюджетах и в довольно жестких условиях.

Перевозчики, грузоотправители и экспедиторы по-прежнему в строю и готовы к работе с новыми партнерами и клиентами, приобретенными на выставке. Что изменится и какой вектор развития логистической ниши будет в дальнейшем, мы узнаем уже через год. ■



„TransRussia 2021“. SUMUOJAME REZULTATUS

Anastasija NEKRAŠ

„ACEX Drive“ projektų vadybininkė

Balandžio viduryje Maskvoje įvyko 25-oji jubiliejinė transporto logistikos paslaugų, sandėlių įrangos ir technologijų tarptautinė paroda „TransRussia 2021“. Joje dalyvavo 215 kompanijų iš 22 šalių – žvelgiant „popandeminio“ laikotarpio mastais, tai tapo netikėta, tačiau malonia staigmena. Renginį aplankė apie 14 000 šakos atstovų.

Dalykinius renginius pandemija paveikė ne mažiau nei restoranų ar turizmo verslą. 87 proc. organizatorių teko atsisakyti forumų, konferencijų, parodų bei kitų renginių organizavimo. Tačiau nieko nėra amžino! Šių metų pavasarį Rusijoje palaipsniui vėl suaktyvėjo darbas. „TransRussia 2021“ tapo pirmu dideliu renginiu po ramybės etapo. Parodoje, vykusiame „popandeminėmis“ sąlygomis, buvo laikomasi visų Rusijos vartotojų kontrolės nustatytų taisyklių. Ar tai pavyko ir kaip tokį renginio formatą įvertino parodos lankytojai ir eksponentai?

Renginyje dalyvavo ir nuolatinės kompanijos dalyvės ir tie, kurie atvykti ryžosi pirmą kartą. Pabendraavome ir sužinojome, kas pasikeitė per pandemiją ir kokie įspūdžiai pirmąkart apsilankiusiųjų tokiame renginyje.

Kokią naudą duoda dalyvavimas parodose? Kaip kompanijos vertina dabar, apimus pandemijai, dalyvių aktyvumą vystant savo verslą?

Tatjana Nasonova, „VL-Lodžistik“ vadovaujanti specialistė: Mes ne pirmus metus dalyvaujame renginyje „TransRussia“. Planuojame ir toliau tęsti šią tradiciją. Pagrindinis tikslas – apsisiekitimas informacija ir susitikimai su esamais partneriais bei klientais, taip pat naujų kontaktų bei potencialių klientų paieška. Per tris parodos dienas mes organizavome per 700 susitikimų ir derybų. Tokio aktyvumo niekada nebuvo per pastaruosius aštuonerius metus.

O kaip reikalai su finansais? Tokiame dideliame renginyje turėti savo standą biudžetinėms kompanijoms tikras iššūkis. Daugelis jų paliko rinką po pandemijos krizės, o jeigu ir išliko, tai pasekmės vis tiek jaučiamos.

Natalija Polubkova, „IQSkład“ marketingo skyrius: Dabar tvirtai galime pasakyti, kad sprendimas dalyvauti parodoje buvo teisingas. Be abejojimų, dalyvavimas tokiame renginyje – visos komandos nuosirdus darbas bei didelės finansinės išlaidos. Tačiau rezultatas pateisina viską! Mūsų kompanija parodoje „TransRussia 2021“ rado šimtus naujų potencialių klientų ir jau sudarė sandorius.

Anton Kravcov, „AirCharter Service“ krovinių reisų pardavimo skyriaus vadovas: Priešingai nuogastavimams, susijusiais su veikiančiais COVID apribojimais organizuojant visuomeninius renginius, mums paroda buvo labai produktyvi. Nežiūrint to, kad eksponentų šiemet buvo negausu, lankytojų į parodą atėjo gana nemažai ir mūsų standas sukėlė tikrą susidomėjimą. Nuoširdžiai tikimės, kad ir šį kartą mūsų dalyvavimo parodoje rezultatas bus įdomūs projektai pasitelkiant užsakomąją krovinių aviaciją.

Parodoje nemažai standų turėjo kompanijos, kurios verčiasi krovinių įforminimu muitinėje, bet palyginus su ankstesniais metais jų buvo žymiai mažiau. Kokios priežastys tai nulėmė: sudėtingos situacijos pasienyje, susijusios su apribojimais ar tiesiog kompanijos neišlaikė konkurencijos pandemijos metu?

Viktorija Grečina, „Kanavara Group“ visuomeninių ryšių skyriaus vadovė: Šiemet lankytojai domėjosi įvairių krovinių muitinės įformini-



mu, krovinių rinkinių pristatymu, tarptautiniais krovinių pervežimais, CBX, JEO veikla. Didelio susidomėjimo sulaukė krovinių pristatymas iš Kinijos, KIŽ agento veikla (prekių žymėjimas). Lyginant su 2019 m. paroda pastebėjome, kad žymiai sumažėjo muitinės atstovų. Daugiausia, mūsų nuomone, dalyvavo Maskvos ir Sankt Peterburgo muitinės atstovai. Mūsų kompanija sugebėjo pasinaudoti proga ir parodoje pristatyti savo naujas paslaugas – laikino saugojimo sandėlį, muitinės sandėlį ir KIŽ agentą.

Pandemija pakoregavo dalyvių sudėtį, daugelis paprasčiausiai negalėjo atvažiuoti dėl uždarytų sienų. Muitų sąjungos šalims buvo paprasčiau atvykti į Maskvą, tačiau ir tai buvo ne taip lengva kaip anksčiau. Todėl daugelis kompanijų, anksčiau kasmet dalyvavusių „TransRussia“, neatvyko. Tačiau kaimynams baltarusiams pavyko atvykti ir dalyvauti su savo standu.

Aleksej Malachov, „Beltamožservis“ generalinio direktoriaus pavaduotojas pažymi išaugusį susidomėjimą Baltarusijos standu: Šiemet paroda vyko gerai. Prieidavo daug žmonių, pabendraavome su esamais klientais bei radome daug potencialių. Dalyvaudama parodoje „TransRussia“ mūsų įmonė sutaupo skrydžių bei susitikimų su Rusijos bei NVS partneriais sąskaita. Tai labai mums patogus formatas.

Be pačių standų ir lektoriumų, kur buvo bendraujama su potencialiais klientais ir parodos lankytojais, buvo organizuotos fotografijos ir poilsio zonos, kurias kompanijos organizavo savo jėgomis. Niekas nedraudžia suderinti darbą su malonumu.

Baigiantis parodos darbo dienai liko pagrindinis klausimas: ar po pandemijos „TransRussia“ tapo išskirtinai vietiniu reikškimu Rusijos ir NVS kompanijoms ar vis dar kelia tarptautinės auditorijos susidomėjimą po 2020 m. sukrėtimų?

Renginio rėmuose įvyko ACEX sesija apie rinktinių krovinių gabenimą, kurioje buvo svarstomos rinktinių krovinių rinkos tendencijos ir perspektyvos, tarptautinis krovinių gabenimas ir pandemijos pasekmės. Iš tribūnos kalbėjo ekspertai iš tokių žinomų Rusijos kompanijų kaip „Fesco“, „Nawinia“, „FreeLines Company“, AKFA ir ACEX. Sesija sukėlė aljanso užsienio dalyvių tarptautinį susidomėjimą, įrodantį, kad tai aktualu užsienio publikai.

Pandemija parodė, kad, nežiūrint interneto prieinamumo ir jo plėčių galimybių, už auditorijos dėmesį reikia kovoti gyvai. Tai daryti teks esant labai apribotiems biudžetams ir gana griežtomis sąlygomis.

Vežėjai, krovinių siuntėjai ir ekspeditoriai kaip ir anksčiau pasiruošę darbi su naujais partneriais ir klientais, įgytais parodoje. Kas pasikeis ir kokia logistikos vystymosi kryptis bus ateityje, sužinosime po metų.

Kretingos
senosios muzikos
festivalis

V TARPTAUTINIS KRETINGOS SENOSIOS MUZIKOS FESTIVALIS

Meno vadovas Rodrigo Calveyra

2021 m. liepos 25 – rugpjūčio 29 d., Kretinga, Palanga

IŽANGINIS FESTIVALIO KONCERTAS. Liepos 25 d., sekmadienis, 19 val., Kretingos pranciškonų bažnyčia
Emiliano Gonzalez Toro, tenoras (Šveicarija) ir **Violaine Cochard**, vargonai (Prancūzija). *Muzikinės gėlės*

FESTIVALIO ATIDARYMO KONCERTAS. Rugpjūčio 15 d., sekmadienis, 19 val., Kretingos pranciškonų bažnyčia
Ansamblis „**Cappella Mediterranea**“ (Šveicarija / Prancūzija). **Mariana Flores**, sopranas (Argentina / Šveicarija). Meno vadovas **Leonardo García Alarcón** (Argentina / Šveicarija)
Venecijietiškos nakties sapnas

Rugpjūčio 19 d., ketvirtadienis, 19 val., Palangos Švč. Mergelės Marijos Ėmimo į dangų bažnyčia
Ansamblis „**Armonía Concertada**“. **Maria Cristina Kiehr**, sopranas (Argentina / Šveicarija)
Ariel Abramovich, liutnia (Argentina / Šveicarija). *Imaginario: iš natų rinkinio vihuelai*

Rugpjūčio 22 d., sekmadienis, 19 val., Kretingos pranciškonų bažnyčia
Ansamblis „**Canto Fiorito**“ (Lietuva). **Maria Cristina Kiehr**, sopranas (Argentina / Šveicarija),
Renata Dubinskaitė, mecosopranas (Lietuva), **Reinoud Van Mechelen**, tenoras (Belgija),
Hugo Oliveira, baritonas (Portugalija). Meno vadovas **Rodrigo Calveyra** (Brazilija / Prancūzija)
Bachas ir jo mokytojai

Rugpjūčio 27 d., penktadienis, 19 val., Kretingos pranciškonų bažnyčia
James Johnstone, vargonų solo rečitalis (Jungtinė Karalystė). *Klatingasis Albionas: užmirštos salos lobiai*

Rugpjūčio 28 d., šeštadienis, 19 val., Kretingos pranciškonų bažnyčia
Les Epopées. Claire Lefilliâtre, sopranas ir **Stephane Fuget**, vargonai (Prancūzija). *Šviesos ir šešėliai*

BAIGIAMASIS FESTIVALIO KONCERTAS. Rugpjūčio 29 d., sekmadienis, 19 val., Kretingos pranciškonų bažnyčia
Ansamblis „**Richter Ensemble**“. Meno vadovas **Rodolfo Richter** (Brazilija / Jungtinė Karalystė)
Kontrapunkto menas

Koncertai nemokami. Renkamos aukos

www.cantofiorito.lt
administration@cantofiorito.lt

Rėmėjai ir partneriai:



LIETUVOS
KULTŪROS
TARYBA



LIETUVOS RESPUBLIKOS
KULTŪROS MINISTERIJA



KRETINGOS
RAJONO
SAVIVALDYBĖ



KRETINGOS RAJONO
KULTŪROS CENTRAS



NORTHWAY
MEDICINOS CENTRAS

DUNES

Pagrindinis
informacinis rėmėjas:



Informaciniai rėmėjai:

Pajūrio
naujienos



PALANGOS
TILTAS

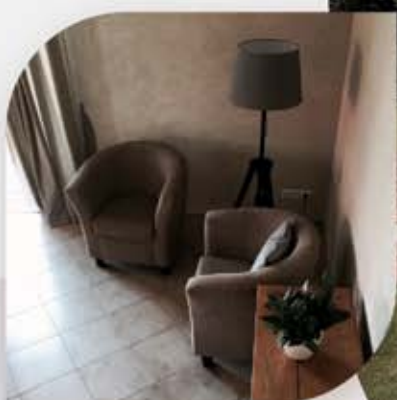
Klaipėda

Klaipėda
diena

JŪRA-MOPE-SEA
INTERNATIONAL BUSINESS BROKERAGE

Festivalio viešbutis:





History

The homestead has preserved the characteristic features of the architecture of the ancient Klaipėda region. Historically, the area belonged to the so-called region of Lithuania Minor, which emerged after 1422.

House

Spacious two floor house. The rooms' interiors feature a mixture of modern and rustic styles. There are pond with a small private beach with a pier and barbecue facilities.

Location

Guest house is surrounded by nature. Svencėlė wind & kite surfing spot is 10 km away. Ventė Cape is 22 km from the property, and the Curonian Lagoon is within 12 km.

PRIEKULĖS DISTRICT, LITHUANIA

info@kaimelis.com

+370 699 31295

Logistics without stress



The TL Nika group of companies specialize in the consolidated shipping of small shipments, as well as full, part and non-standart cargo loads from Europe to Kazakhstan, Kirghizia, Uzbekistan and other countries of Central Asia. We are also engaged in the transport of loads from South and North Americas and Asia to Central Asia and Europe.



LITHUANIA
KAZAKHSTAN
GERMANY

Vilnius, tel.: +370 5 2159940, +370 685 50800, e-mail: info@sturvalas.lt
Almaty, tel.: +7 7272 584145, +7 747 6717911, e-mail: tlnika@tlnika.kz
Munich, tel.: +49 8105 7300043, e-mail: info@tlnika.de
www.tlnika.com www.tlnika.kz www.tlnika.de

Make some time for yourself. Let us solve your logistic problems.